

CCAMLR-XIV

КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ
ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

ОТЧЕТ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ
КОМИССИИ

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ
24 ОКТЯБРЯ - 3 НОЯБРЯ 1995 г.

CCAMLR
25 Old Wharf
Hobart
Tasmania 7000
AUSTRALIA

Телефон: 61 02 310366
Факсимile: 61 02 232714
Телекс: AA 57236
E-mail: ccamlr@antdiv.gov.au



Jacques VILLEMAN

Председатель Комиссии
ноябрь 1995 г.

Настоящий документ выпущен на официальных языках Комиссии: английском, французском, русском и испанском. Дополнительные экземпляры можно получить по заявке, которую следует направлять в Секретариат АНТКОМа по вышеуказанному адресу.

Резюме

Настоящий документ представляет собой принятый протокол Тринадцатого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, проводившегося в Хобарте, Австралия, с 24 октября по 3 ноября 1995 г. Основными вопросами, обсуждавшимися на совещании, были: рассмотрение Отчета Научного комитета, оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики, функционирование системы инспекции и системы научного наблюдения, соблюдение действующих мер по сохранению, пересмотр действующих мер по сохранению и принятие новых мер по сохранению, включая предохранительные ограничения на вылов ряда видов плавниковых рыб и антарктических крабов, управление в условиях неопределенности и сотрудничество с другими международными организациями, включая организации системы Договора об Антарктике. Прилагаются отчеты Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам и Постоянного комитета по наблюдению и инспекции.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1
ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ СОВЕЩАНИЯ	2
Принятие повестки дня	2
Отчет Председателя	2
ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ	3
Административные вопросы	3
Рассмотрение подвергнутого ревизии финансового отчета за 1994 г.	3
Ревизия финансового отчета за 1995 г.	4
Обзор бюджета на 1995 г.	4
Бюджет на 1996 г.	4
Перспективный бюджет на 1997 г.	6
Формула расчета членских взносов	7
Председатель и заместитель председателя СКАФа	9
НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ	9
Отчет Научного комитета	9
Состояние и тенденции развития промысла	9
Зависящие виды	10
СЕМР	10
Популяции морских млекопитающих и птиц	10
Промысловые виды	11
Криль	11
Рыбные ресурсы	12
Прочие вопросы	14
Последствия комплексного подхода к управлению	15
ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ	17
Морские отбросы	17
Побочная смертность морских животных в ходе промысловых операций	20
НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ	24
НАБЛЮДЕНИЕ И ИНСПЕКЦИЯ	24
Функционирование Инспекционной системы и соблюдение мер по сохранению	28
Совершенствование Инспекционной системы	28
Функционирование Системы АНТКОМа по международному научному наблюдению	32
Предстоящая работа	33
МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ	34
Промысловые участки	35
Нераспространение действия мер по сохранению на научно-исследовательскую деятельность	35
Новый промысел	35
Криль	36
<i>Dissostichus eleginoides</i> Подрайона 48.3	36

<i>Dissostichus eleginoides</i> Подрайона 48.4	37
<i>Champscephalus gunnari</i> Подрайона 48.3.....	37
<i>Electrona carlsbergi</i> Подрайона 48.3	41
<i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Notothenia rossii</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> и <i>Patagonotothen guntheri</i> Подрайона 48.3.....	41
Крабы Подрайона 48.3.....	41
Участок 58.5.2.....	43
Побочная смертность	43
Глубоководный промысел на Участке 58.5.2 и новый промысел на Участке 58.4.3.....	43
 МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ, ПРИНЯТЫЕ В 1995 г.....	44
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 29/XIV.....	44
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 45/XIV.....	46
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 78/XIV.....	46
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 88/XIV.....	47
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 89/XIV.....	48
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 90/XIV.....	49
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 91/XIV.....	55
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 92/XIV.....	58
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 93/XIV.....	59
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 94/XIV.....	60
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 95/XIV.....	61
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 96/XIV.....	61
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 97/XIV.....	63
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 98/XIV.....	64
 УПРАВЛЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ.....	66
 СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ.....	67
XIX Консультативное совещание Договора об Антарктике.....	67
Сотрудничество со СКАРом	69
Предложение Бразилии и Польши по учреждению Особо управляемого района Антарктики (ASMA).....	70
 СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	72
Отчеты наблюдателей от других международных организаций.....	72
Отчеты представителей АНТКОМа на совещаниях других международных организаций	74
Сотрудничество в будущем	76
 НАЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	77
 ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ.....	77
 СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ	78
Приглашение наблюдателей на следующее совещание.....	78
Сроки и место проведения следующего совещания.....	78
 ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	79
 ОТЧЕТ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ.....	87
 ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	87

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:	СПИСОК УЧАСТНИКОВ.....	89
ПРИЛОЖЕНИЕ 2:	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ	103
ПРИЛОЖЕНИЕ 3:	ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ.....	115
ПРИЛОЖЕНИЕ 4:	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ.....	119
ПРИЛОЖЕНИЕ 5:	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ	131
ПРИЛОЖЕНИЕ 6:	ПРОЕКТ ПИСЬМА В КСДА ПО ПОВОДУ ПРОЕКТА ПРИЛОЖЕНИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ К ПРОТОКОЛУ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ.....	169

ОТЧЕТ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

(Хобарт, Австралия, 24 октября - 3 ноября 1995 г.)

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Четырнадцатое ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в Хобарте, Тасмания, Австралия, с 24 октября по 3 ноября 1995 г. под председательством г-на Ж. Вилльемана (Франция).

1.2 Присутствовали все страны-Члены Комиссии: Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Европейское экономическое сообщество, Индия, Испания, Италия, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Франция, Чили, Швеция, Южная Африка и Япония.

1.3 Болгария, Греция, Канада, Нидерланды, Перу, Уругвай и Финляндия были приглашены присутствовать в качестве наблюдателей. Присутствовали Нидерланды и Уругвай.

1.4 Содружество по Антарктике и Южному океану (ASOC), Комиссия по сохранению южного синего тунца (CCSBT), Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Промысловое агентство Форум (FFA), Межамериканская комиссия по тропическому тунцу (IATTC), Международная комиссия по сохранению атлантического тунца (ICCAT), Комиссия ФАО по вопросам рыболовства в Индийском океане (IOFC), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный союз охраны природы (МСОП), Международная китобойная комиссия (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР), Научный комитет по океаническим исследованиям (СКОР) и Комиссия по южной части Тихого океана (SPC) были приглашены присутствовать на совещании в качестве наблюдателей. Из них присутствовали ASOC, CCSBT, ФАО, МОК, МСОП, МКК, СКАР и СКОР.

1.5 Председатель приветствовал страны-Члены и наблюдателей и отметил, что с момента окончания последнего совещания Украина стала полноправным членом Комиссии. Таким образом сейчас в Комиссии насчитывается 22 страны-Члена и семь присоединившихся государств.

1.6 Список участников приводится в Приложении 1. Список представленных на совещание документов приводится в Приложении 2.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ СОВЕЩАНИЯ

Принятие Повестки дня

2.1 Предварительная Повестка дня совещания (CCAMLR-XIV/1) была распространена до начала совещания. Повестка дня была принята с одним изменением - был добавлен пункт 12 "Назначение Исполнительного секретаря" (Приложение 3).

Отчет Председателя

2.2 Председатель обрисовал деятельность в течение межсессионного периода. Он проинформировал совещание о прошедших в течение года совещаниях рабочих групп Научного комитета - в Сьене, Италия (Рабочая группа по экосистемному мониторингу и управлению - WG-EMM), и в Хобарте (Рабочий семинар по методам оценки *Dissostichus eleginoides* - WS-MAD и Рабочая группа по оценке рыбных запасов -WG-FSA). Кроме того две специальные рабочие группы, связанные с WG-EMM, провели совещания в течение межсессионного периода: подгруппа по статистике CEMP собралась в Кэмбридже, Соединенное Королевство, и другая подгруппа встретилась в Гамбурге, Германия, для проведения рабочего семинара на тему "Временные изменения в морской среде Антарктического полуострова", в ходе которого она рассмотрела результаты ряда совместных океанографических съемок. Председатель также сообщил, что несмотря на то, что специальная Рабочая группа по побочной смертности, вызываемой ярусным промыслом (WG-IMALF), не собиралась в течение года, ее работа проводилась координационной группой путем переписки.

2.3 Наблюдатели от Комиссии присутствовали на ряде международных совещаний (см. пункт 11.12). Более подробно обсуждение вопроса о сотрудничестве с другими организациями излагается в разделах 10 и 11.

ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

3.1 Председатель Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ), г-н Г. де Вильерс (Южная Африка), представил отчет комитета (Приложение 4) и описал результаты обсуждений.

Административные вопросы

3.2 Комиссия одобрила создание и финансирование должности секретаря-референта Секретариата (на полный рабочий день), согласно рекомендации СКАФа (Приложение 4, пункт 4). Председатель СКАФа сообщил совещанию, что полное финансовое значение этого факта не отражено в предложенном бюджете, так как ассигнования по статье "Секретариат: заработка плата" были урезаны на 6000 австр. долл., а также было принято соглашение по сокращению на 1,5% по всем статьям бюджета.

3.3 Председатель Комиссии согласился с рекомендацией СКАФа о том, что в 1996 г. совещание Комиссии должно длиться в течение двух полных недель. Он обратил внимание делегатов на то, что продолжение совещания СКАФа в 1995 г. на второй неделе отрицательно сказалось на пленарном совещании Комиссии. Комиссия одобрила рекомендацию СКАФа.

3.4 Принимая во внимание рекомендацию СКАФа о том, что дизайн флага АНТКОМа не следует официально принимать до Пятнадцатого совещания АНТКОМа, Председатель Комиссии напомнил странам-Членам, что имеются определенные формальности и процедуры, которые предстоит соблюсти после того, как флаг будет принят Комиссией, до того, как он может быть полностью признан в рамках международного права.

Рассмотрение подвергнутого ревизии финансового отчета за 1994 г.

3.5 Комиссия приняла подвергнутый ревизии финансовый отчет за 1994 г.

Ревизия финансового отчета за 1995 г.

3.6 Согласно рекомендации СКАФа, Комиссия решила, что финансовый отчет за 1995 г. будет подвергнут лишь обзорной ревизии, и что в будущем полная ревизия будет требоваться по крайней мере каждые три года. В соответствии с этим решением потребуется полная ревизия финансового отчета за 1996 г.

Обзор бюджета на 1995 г.

3.7 Комиссия утвердила рекомендацию СКАФа о том, что деньги, внесенные в качестве членского взноса Украины, следует поместить в специальный фонд, использование средств из которого будет определяться Комиссией (Приложение 4, пункт 10).

3.8 Комиссия согласилась, что следует сократить сумму взноса Украины в 1994 и 1995 гг. на 14 162 австр. долл. с последующим вычетом этой суммы из взноса Украины в 1996 г. В результате этого сумма взносов для включения в специальный фонд составит 97 089 австр. долл.

3.9 Комиссия приняла пересмотренный бюджет на 1995 г. в том виде, в котором он представлен в отчете СКАФа. Этот бюджет включает в себя перенос 3500 австр. долл. в бюджет Научного комитета (Приложение 4, пункт 11).

Бюджет на 1996 г.

3.10 Комиссия одобрила рекомендацию СКАФа в отношении политики распространения публикаций (Приложение 4, пункты 13 и 14). Политика, используемая в настоящее время, будет применяться в модифицированной форме в течение еще одного года, и будет пересмотрена на следующем совещании.

3.11 Комиссия приняла пересмотренный текст Правила 8.1 Положения о штате в том виде, в каком он представлен в пункте 16 Приложения 4.

3.12 Отмечая, что использование денег Комиссии на создание общеобразовательного плаката по морским отбросам с целью использования его на туристских судах, входящих в зону действия Конвенции, является нецелесообразным, Комиссия все же

согласилась, что использование таких плакатов было бы желательным. Исполнительному секретарю поручили довести до сведения Международной ассоциации турагентств (ИААТО) рекомендации Комиссии по этому вопросу (Приложение 4, пункт 17).

3.13 Исполнительный секретарь подтвердил, что по статье "Секретариат: поездки" будут выделены ассигнования на то, чтобы сокращение бюджета Научного комитета не помешало Сотруднику по сбору и обработке данных и Научному сотруднику принять участие в совещании WG-EMM в 1996 г.

3.14 Делегат из США привлек внимание к рекомендации СКАФа о том, что бюджетные расходы должны включать в себя общее сокращение, после пересмотра СКАФом всех статей, на 1,5%. СКАФ вынес свою рекомендацию, понимая, что полное применение этого сокращения ко всем отдельным компонентам бюджета не обязательно окажется возможным. Председатель подтвердил, что Финансовое правило 4.4 дает ему право уполномочивать Исполнительного секретаря перераспределять до 10% ассигнованных сумм по подстатьям бюджета, что должно предоставить необходимую гибкость при распределении этого сокращения.

3.15 Председатель Научного комитета привлек внимание Комиссии к тому факту, что сумма, включенная в бюджет Комиссии для внесения в бюджет Научного комитета, была на 10% меньше суммы, представленной Научным комитетом на утверждение.

3.16 Хотя делегация России согласна с общим объемом бюджета Комиссии на 1996 г. она привлекает внимание Комиссии к необоснованному сокращению бюджета Научного комитета и выражает свое сожаление по этому поводу. Более того в 1996 г. не будут опубликованы такие важные для деятельности АНТКОМа публикации как *Научные резюме*, *Справочник научного наблюдателя* и т. п. Это отразится на популяризации деятельности АНТКОМа в международных и национальных рыбохозяйственных и научных организациях. В дополнение к этому делегация России считает недостаточно обоснованным увеличение ассигнований на деятельность по управлению данными.

3.17 Наблюдатель от ASOC выразил разочарование по поводу того, что комитет не смог утвердить ассигнования в 1996 г. на завершение брошюры, касающейся побочной смертности птиц при ярусном промысле и на выпуск брошюры о подходе АНТКОМа к управлению. ASOC заявляет, что эти меры являются практическими мерами по

совершенствованию и пропагандированию сохранения, и что брошюра IMALF особенно необходима.

3.18 Председатель Комиссии отметил, что Комиссия сожалеет о том, что в этом году явилась необходимой экономия в определенных областях бюджета, однако указал, в частности, что в плане публикаций отсутствие некоторых статей в бюджете 1996 г. не означает, что Комиссия решила не выпускать эти публикации вообще.

3.19 Комиссия утвердила бюджет на 1996 г. в том виде, в каком он представлен в отчете СКАФа.

3.20 Комиссия отметила, что США передали 23 000 amer. долл. в специальный фонд поддержки потенциального развития системы мониторинга судов (VMS).

Перспективный бюджет на 1997 г.

3.21 Председатель СКАФа представил перспективный бюджет на 1997 г., содержащийся в отчете СКАФа, и отметил, что если все предложенные СКАФу статьи включить в бюджет на 1997 г., то это, после учета поправки на темп роста инфляции, приведет к превышению утвержденного бюджета на 1996 г. на 70 700 австр. долл. Далее он отметил, что список расходных статей, предложенных Комиссии для внесения в бюджет на 1997 г., возможно, даже и на данной стадии пока неполон.

3.22 Комиссия утвердила рекомендацию СКАФа о том, чтобы при представлении проекта бюджета на совещание Комиссии в 1996 г. Секретариат представил больше информации по проекту бюджета на 1997 г., чем в предыдущие годы. Это позволит Комиссии более точно составить бюджет на 1997 г., целью которого является нулевой рост.

3.23 Исполнительному секретарю было поручено запросить у стран-Членов предложения по вопросу об улучшении презентации бюджета с целью облегчения его рассмотрения странами-Членами.

3.24 Делегация Германии предложила созвать неофициальное совещание заинтересованных в этом вопросе стран-Членов с целью обсуждения некоторых возможных методов облегчения работы СКАФа. Председатель Комиссии подготовит

предложение по проведению такого совещания и распространит его среди стран-Членов на одобрение.

3.25 Бразилия официально высказалась о том, что в ее понимании слово "лучше", использованное в пункте 27 отчета СКАФа (Приложение 4) в качестве руководства для рассмотрения Комиссией, означало предпочтительное избежание нисходящих колебаний части "Научный комитет" в будущих бюджетах, - части, которая уже меньше 10% общего бюджета АНТКОМа.

3.26 Комиссия утвердила мнение СКАФа о том, что бюджетным методам Комиссии следует придать больше гибкости. Комиссия выявила два способа улучшения. Во-первых, Научный комитет и Секретариат должны провести общую оценку своих бюджетных требований на период с 1997 по 2001 год и представить их на следующее совещание СКАФа. В этих оценках будет делаться допущение о том, что реальный рост в бюджете Комиссии за каждый год из пяти лет останется нулевым. Во-вторых, при принятии бюджета на 1997 г. (и на последующие годы), Комиссия должна утвердить расходы Научного комитета и Секретариата на основе приоритетов каждого органа, согласно решению Комиссии, принимая во внимание возможные последствия каждого решения по бюджету для достижения целей Конвенции. Например, если межсессионные совещания рабочей группы будут проводиться только каждый второй год, то проистекающие из этого сэкономленные средства могут быть переданы на выполнение других важных задач.

Формула расчета членских взносов

3.27 Председатель СКАФа сообщил Комиссии, что СКАФу не удалось прийти к какому-либо решению относительно пересмотренной формулы расчета членских взносов в ежегодный бюджет. В связи с этим он рекомендует, чтобы Комиссия продолжала использовать существующую формулу в течение еще одного года. Комиссия утвердила эту рекомендацию.

3.28 В целях содействия будущим обсуждениям этого вопроса Комиссией, СКАФ запросил страны-Члены представить замечания, определяющие их отношение к предложенной пересмотренной формуле, описанной в CCAMLR-XIV/16. К моменту принятия настоящего отчета было получено 14 ответов из 22, и только в одном из них пересмотренная формула считается полностью неприемлемой. В большинстве

остальных было выражено желание некоторым образом модифицировать эту пересмотренную формулу.

3.29 От имени Европейского экономического сообщества и его государств, Испания (Председатель ЕЭС) сделала следующее заявление:

"Что касается пункта 28 отчета Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам, Делегация Европейского экономического сообщества и его государства-члены, которые являются странами-Членами Комиссии (Бельгия, Франция, Германия, Италия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство), желают заявить о своем разочаровании тем, что Комиссия не смогла достичь консенсуса по новой формуле расчета членских взносов с целью достижения лучшего баланса между количеством уловов и суммами, вносимыми странами-Членами АНТКОМа на равноправной основе, как первоначально предполагалось.

Европейское экономическое сообщество и его государства-члены считают, что поскольку процент взносов, основанный на первом критерии, упал до 2%, то формулу следует пересмотреть коренным образом, а не обзорно.

Не возражая общему мнению ни по существующей формуле, ни по предложенной новой формуле на 1996 г., Европейское экономическое сообщество и его государства-члены считают, что для достижения лучшего равновесия следует провести большую работу в течение межсессионного периода.

В случае если положение останется безвыходным, то коренной пересмотр может оказаться единственным способом вернуться к более справедливой ситуации."

3.30 При принятии отчета Япония повторила свое мнение о том, что хотя недостатки в имеющейся формуле расчета членских взносов необходимо исправить, какая-либо новая формула не должна налагать чрезмерную нагрузку на промысловые страны, что будет противоречить рациональному использованию морских живых ресурсов.

Председатель и заместитель председателя СКАФа

3.31 Япония была избрана на пост Председателя СКАФа на последующие два года. Чили было переизбрано Заместителем председателя на тот же период.

3.32 Комиссия выразила свою благодарность г-ну де Вильерсу за эффективное руководство СКАФом в течение последних двух лет.

НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ

Отчет Научного комитета

4.1 Решения Комиссии, касающиеся мер по сохранению, принятых согласно рекомендациям Научного комитета, описаны в разделе 8 настоящего отчета. Комиссия утвердила все рекомендации, мнения, требования к данным и научно-исследовательские планы Научного комитета, если не указано иначе.

4.2 Представляя отчет, Председатель Научного комитета, д-р К.-Х. Кок (Германия), отметил, что АНТКОМ является пионером в деле разработки предохранительных подходов к управлению. Комиссия отметила важность того, чтобы АНТКОМ оставался на переднем крае всемирной разработки предохранительных подходов к управлению морскими ресурсами (см. также пункт 9.1).

Состояние и тенденции развития промысла

4.3 Комиссия отметила, что было получено сообщение о том, что в Подрайоне 48.3 одно панамское судно выловило 637 тонн криля в период с середины июня по середину июля 1995 г. Панама не является страной-Членом АНТКОМа. Комиссия согласилась привлечь внимание Панамы к различным требованиям и связанным с ними положениям по ежемесячному представлению данных по крилю, оговоренных в Мере по сохранению 32/X (SC-CAMLR-XIV, пункт 2.4).

4.4 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что в соответствии со Статьей X Конвенции Комиссия должна призывать любое государство, не являющееся договаривающейся стороной АНТКОМа, вступить в ряды Комиссии и соблюдать действующие меры по сохранению (SC-CAMLR-XIV, пункт 2.6).

4.5 Комиссия отметила растущий интерес к промыслу *D. eleginoides* в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XIV, пункты 2.13-2.24), а также сообщение Научного комитета о том, что промысел криля скорее всего будет продолжен на том же уровне, что и в 1994/95 г. (SC-CAMLR-XIV, пункты 2.1-2.12). В дополнение к информации, представленной в отчете Научного комитета, Республика Корея сообщила, что недавно заинтересованность в промысле криля в зоне действия Конвенции выразила одна корейская промысловая компания. В последний раз Республика Корея вела промысел криля в 1991/92 г.

Зависящие виды

CEMP

4.6 Комиссия поздравила Научный комитет с существенными достижениями в области методов мониторинга и приобретения данных для Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.4-3.16) и утвердила требования к данным (SC-CAMLR-XIV, Приложение 4, раздел 8). Далее, она утвердила решение Научного комитета организовать подгруппу по дальнейшей разработке методов мониторинга и подгруппу по статистике (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.15-3.17) для того, чтобы выполнить растущий объем работы, связанной с разработкой новых методов и потенциальным пересмотром всех методов, а также улучшить анализ, интерпретации и форму представления индексов CEMP.

4.7 Конкретных предложений по охране участков CEMP не поступило. Норвегия планирует в будущем назначить о-в Буве участком мониторинга по CEMP. Базирующиеся на суще работы США на о-ве Сил были прекращены в связи с тем, что участок полевых работ стал небезопасным. Ведется поиск нового участка на Антарктическом полуострове с целью продолжения полевых работ (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.20-3.22).

Популяции морских млекопитающих и птиц

4.8 Комиссия отметила обсуждения Научным комитетом отчета совещания по планированию в 1995 г. Программы СКАРа по изучению антарктических тюленей пакового льда (APIS) (Сиэтл, США, 7-9 июня 1995 г.), которое частично финансировалось АНТКОМОм. Комиссия напомнила о своих предыдущих

рекомендациях (CCAMLR-XII, пункт 4.40; CCAMLR-XIII, пункт 3.16) и призвала Научный комитет продолжать тесное сотрудничество со СКАРом в ходе планирования и проведения им Программы APIS (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.64-3.69) с тем, чтобы поощрять разработки, имеющие отношение к АНТКОМу, в особенности в области программы мониторинга экосистемы.

4.9 На своем Шестом совещании Научный комитет решил попросить СКАР представить АНТКОМу отчеты о состоянии популяций антарктических тюленей и морских птиц и дополнять эти отчеты каждые три-пять лет. Эти отчеты были получены и обсуждены в 1988 и 1992 гг. Комиссия одобрила решение Научного комитета в 1996 г. снова обратиться с подобной просьбой в Группу специалистов СКАРа по тюленям и Подкомитет СКАРа по биологии птиц, а также обратиться в МКК с просьбой представить отчет о состоянии китов в Южном океане. Все полученные отчеты будут рассмотрены на совещании Научного комитета в 1996 г. (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.70).

Промысловые виды

Криль

4.10 Комиссия отметила прогресс, достигнутый Научным комитетом в вопросе о методах оценки распространения и численности криля (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.10-4-18), в частности большое количество запланированных на предстоящий сезон съемок криля (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.1-4.9).

4.11 Комиссия отметила, что наилучшая имеющаяся у Научного комитета оценка B_0 в случае криля Района 48 составляет 35,4 млн т, а для Участка 58.4.2 - 3,9 млн т; обе оценки выведены по результатам съемок FIBEX (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.27). Комиссия однако отметила вывод Научного комитета о желательности проведения новой синоптической съемки криля в Районе 48 (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.16), и утвердила рекомендацию Научного комитета о разработке планов такой съемки (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.26).

4.12 Комиссия отметила, что в проведенные Научным комитетом расчеты для получения оценки вылова криля был включен ряд допущений (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.28). Объяснить эти допущения не всегда просто, однако это чрезвычайно

важно для понимания ограниченности этих расчетов. Например, не смоделированы пространственные характеристики распределения криля.

4.13 Комиссия решительно присоединяется к инициативе Научного комитета по созданию высококачественной брошюры, в которой общедоступным языком будет описан подход АНТКОМа к экосистемному мониторингу и управлению (SC-CAMLR-XIV, пункт 5.8). В эту брошюру необходимо будет включить объяснение всех допущений, применявшихся в расчетах уровней вылова.

4.14 Комиссия согласилась, что АНТКОМ сильно заинтересован в запланированном на 1997 или 1998 гг. симпозиуме по биологии и экологии криля и связанных с ним видов, и утвердила рекомендацию Научного комитета о финансовом вкладе в сумме приблизительно 11 500 австр. долл. с целью поддержки симпозиума. Эта финансовая помощь должна быть включена в бюджет Научного комитета на 1996 или 1997 гг. (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.24).

Рыбные ресурсы

4.15 Комиссия приветствовала существенный прогресс, достигнутый в этом году Научным комитетом и WG-FSA в вопросе оценки *D. eleginoides* Подрайона 48.3.

4.16 Комиссия отметила, что впервые WG-FSA сделала оценку уровня незарегистрированного вылова в зоне действия Конвенции и на примыкающих к ней банках (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.40, Таблица 3). Объем незарегистрированного вылова был того же порядка или выше объема зарегистрированного вылова. Признали, что хотя в этом году оказалось возможным провести оценку незарегистрированных уловов, совершенно необязательно, что проведение такой оценки окажется возможным в будущем. Австралия указала, что в тех случаях, когда подобные оценки были проведены по другим промыслам, источники информации о незарегистрированных уловах часто пропадали или становились менее надежными.

4.17 Комиссия с удовлетворением отметила, что подход, применявшийся WG-FSA при выполнении оценки, в частности использование обобщенной модели вылова, дал результаты, намного превосходящие результаты всех проведенных ранее оценок, так как этот подход учитывает неопределенность конкретно по каждому из ряда вводимых параметров (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.41 и 4.42).

4.18 Комиссия утвердила вывод Научного комитета о том, что промысловая стратегия, использующая $F_{0,1}$, не подходит для этого промысла, так как она не учитывает неопределенность и изменчивость пополнения. Она отметила, что WG-FSA доказала, что промысел при $F_{0,1}$ в течение периода прогноза на самом деле привел бы к большой вероятности истощения нерестующего запаса (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.45).

4.19 Комиссия одобрила применение критерия выбора γ_1 к *D. eleginoides* Подрайона 48.3. Критерий выбора γ_1 уже применялся к крилю и рыбным запасам в районе о-вов Херд и Макдональд (SC-CAMLR-XIII, пункт 10.3). Комиссия отметила, однако, что Научный комитет обсудил целесообразность степени вероятности (10%), используемой в критерии выбора γ_1 , в особенности вопрос о том, следует ли применять одну и ту же степень вероятности для ресурсов с сильно различающимися жизненными циклами (таких как криль - относительно короткоживущий и *D. eleginoides* - относительно долгоживущий). Комиссия признает, что вопрос выбора степени вероятности - это вопрос и науки и общей политики. Она утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы WG-FSA на своем следующем совещании тщательно рассмотрела этот вопрос, включая возможность предложения более широкого спектра вариантов, соответствующих различным степеням риска (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.48).

4.20 Комиссия отмечает, что по вопросу о затребованном в прошлом году Комиссией долгосрочном плане управления для *Champscephalus gunnari* (CCAMLR-XIII, пункт 8.38) не было почти никаких сдвигов. Комиссия вновь напоминает о необходимости такого плана, особенно в свете неопределенности во многих параметрах запасов (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.66), и попросила Научный комитет считать это приоритетным вопросом.

4.21 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета по запасам Участка 58.5.1 (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.84-4.89). Она отметила, что в случае *D. eleginoides* промысел ведется на западном склоне, северной части шельфа и на недавно открытом участке восточной части шельфа плато Кергелена, и одобрила ограничения на вылов, установленные Францией на промысел на этих участках. Также она утвердила рекомендацию о получении данных за каждый отдельный улов в ходе ярусного промысла, и получении Секретариатом ретроспективных украинских данных за каждый отдельный улов с тем, чтобы провести дальнейший анализ запасов, которые облавливаются как при ярусном, так и при траловом промысле.

4.22 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что промысел *C. gunnari* на Участке 58.5.1 должен быть закрыт по крайней мере до сезона 1997/98 г., когда когорта 1994 г. уже отнерестится, и что в сезон 1996/97 г. следует провести съемку биомассы рыбы, еще не вошедшей в облавливаемый запас (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.82 и 4.83). Промысел *N. rossii* и *L. squamifrons* должен оставаться закрытым (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.78).

4.23 Дальнейшее обсуждение выводов Научного комитета по рыбным запасам приводится в разделе 8.

Прочие вопросы

4.24 Комиссия учла результаты проходивших в Научном комитете дискуссий об установке в Секретариате WWW-узла (World Wide Web) и о последствиях роста объема работы по сбору и обработке данных в Секретариате (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.24 и 10.5-10.11). Комиссия попросила Научный комитет продолжать подробно рассматривать эти два вопроса. Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о расширении штата для помощи с данными по научным наблюдениям (SC-CAMLR-XIV, пункт 9.8) и о приобретении рабочей станции для проведения оценок (SC-CAMLR-XIV, пункт 10.10).

4.25 Комиссия соглашается, что рост объема работы по сбору и обработке данных может привести к росту бюджетных ассигнований в этой области. Было подчеркнуто, что Секретариат должен продолжать работать как можно более экономно с тем, чтобы свести к минимуму рост бюджетных ассигнований. Однако было признано, что ведение централизованных баз данных и хранилищ информации, а также наличие отдела по сбору и обработке данных, выполняющего работу, определенную Научным комитетом в пункте 10.8 отчета XIV совещания Научного комитета, являются более эффективным способом работы, чем если бы каждая страна-Член пыталась заниматься этим самостоятельно.

4.26 Комиссия отметила очень положительную реакцию на первый номер журнала *CCAMLR Science* в научных кругах и утвердила все рекомендации Научного комитета по публикациям (SC-CAMLR-XIV, пункт 12.1-12.4). Далее она отметила интенсивную межсессионную деятельность Научного комитета (SC-CAMLR-XIV, пункты 13.1-13.7) и призвала комитет продолжать сотрудничество с другими международными организациями (SC-CAMLR-XIV, раздел 11).

Последствия комплексного подхода к управлению

4.27 Комиссия с удовлетворением отметила, что слияние Рабочей группы по крилю (WG-Krill) и Рабочей группы по Программе АНТКОМа по мониторингу экосистемы (WG-CEMP) в новую группу - Рабочую группу по экосистемному мониторингу и управлению (WG-EMM) - оказалось чрезвычайно эффективным в плане продвижения работы Научного комитета в области оценки экосистемы.

4.28 Комиссия отметила достигнутый прогресс в вопросе понимания того, что означает оценка экосистемы, а также в вопросе разработки стратегической модели, включающей в себя биологические, экологические и промысловые компоненты, связь между ними, процедуры по оценке экосистемы и предоставлению рекомендаций по управлению с вытекающими из этого мерами по управлению (SC-CAMLR-XIV, пункты 5.4-5.6). Комиссия отметила, что впервые была четко описана стратегия развития оценки экосистемы для Антарктики.

4.29 Комиссия отметила большую работу Научного комитета в области перехода от качественной оценки экосистемы к количественной и призвала к продолжению работы по внедрению в стратегическую модель многочисленных анализов и моделей, разрабатываемых в WG-EMM (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.25 и 5.11-5.17).

4.30 Комиссия отметила позицию Научного комитета по вопросу о сущности и значении потенциального частичного совпадения районов промысла криля и ареалов кормления зависящих от криля хищников (SC-CAMLR-XIV, пункты 5.18-5.23) и что:

- (i) по-прежнему имеется необходимость обеспечения того, чтобы вылов криля не концентрировался в небольших районах и не велся в течение непродолжительных периодов времени в такой степени, что могут пострадать локальные популяции зависящих видов;
- (ii) при определении предохранительных ограничений на вылов и подразделении предохранительных ограничений, установленных для более крупных районов, следует использовать как можно большее количество экологической и биологической информации; и
- (iii) предложение использовать данные по потреблению пищи хищниками представляет собой мощный толчок в направлении достижения этих задач.

4.31 США отметили, что хотя в первую очередь подпункт (i) выше и расчеты, в настоящее время проводимые Научным комитетом, относятся к базириующимся на суще хищникам в период сезона размножения (SC-CAMLR-XIV, пункты 5.18-5.20), в своей работе Научный комитет должен принимать во внимание и другие зависящие виды, а в случае базирующихся на суще хищников и периоды кроме периода размножения.

4.32 Япония заявила, в связи с подпунктом 5.22(i) отчета SC-CAMLR-XIV, что научные труды, представленные в прошлом японскими учеными, не показали существенного совпадения районов кормления базириующихся на суще хищников и промысловых участков криля в Подрайоне 48.1 (например, SC-CAMLR-XIII, Приложение 7, пункт 4.1). Кроме того Япония указала, что по ее мнению, Статья II Конвенции не должна толковаться таким образом, чтобы меры по сохранению формулировались так, что требования хищников всегда ставятся выше интересов промысла. В этой связи Япония, хотя и не возражает против подхода WG-EMM, описанного в подпункте 5.22(iii) отчета SC-CAMLR-XIV, не может утвердить этот подход, поскольку не считает его разумным и практичным на данный момент и воздерживается до тех пор, пока не будут разработаны более сбалансированные подходы.

4.33 Соединенное Королевство отметило, что выводы, сделанные учеными Японии в документах по вопросу, обсуждавшемуся выше, были подвергнуты сомнению WG-CEMP и Научным комитетом (например, SC-CAMLR-XIII, пункт 7.29 и SC-CAMLR-XIII, Приложение 7, пункт 4.3). Далее, Соединенное Королевство отметило, что хотя Статья II Конвенции и не определяет приоритетность промысла или зависящих видов конкретно, она требует, чтобы промысел велся в соответствии с положениями предохранительного порядка в целях сохранения зависящих видов. Соединенное Королевство выразило удивление по поводу того, что Япония не может утвердить единодушное заключение WG-EMM и Научного комитета о том, что описанный в подпункте 5.22(iii) отчета SC-CAMLR-XIV подход представляет собой ценное продвижение в области развития предохранительных подходов к взаимодействиям между коммерческим промыслом и зависящими хищниками в локальном масштабе.

ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

Морские отбросы

5.1 Отчеты об оценках побочной смертности в зоне действия Конвенции в сезон 1994/95 г. были представлены Австралией, Бразилией, Францией, Японией, Соединенным Королевством и США (CCAMLR-XIV/BG/12, 25, 13, 26, 16 и 18). Также были получены отдельные отчеты о съемках по вынесенным на берег морским отходам, проведенных в соответствии со стандартными методами СЕМР, от Южной Африки (CCAMLR-XIV/BG/14), Чили (CCAMLR-XIV/BG/24) и Соединенного Королевства (CCAMLR-XIV/BG/10 и 15).

5.2 Южная Африка сообщила, что все данные первой съемки по морским отбросам, вынесенным на берег о-ва Марион, о-ва Принца Эдуарда (CCAMLR-XIV/BG/14), были представлены в Секретариат. Южная Африка сообщила Комиссии, что, в соответствии с рекомендацией отчета о съемке, будет прекращено использование вспененного пенопласта и пластиковых упаковочных лент на о-ве Марион.

5.3 Результаты проведенной Соединенным Королевством в 1993/94 г. съемки по морским отбросам говорят о продолжающемся снижении общего зарегистрированного объема отбросов на о-ве Берд, Южная Георгия (CCAMLR-XIV/BG/10) и зарегистрированного количества упаковочных лент. Уже в течение двух лет подряд обнаруживаются только разрезанные ленты. Это говорит об улучшении ситуации с соблюдением мер АНТКОМа по сокращению количества морских отбросов, но в то же время следует отметить, что большая часть отбросов и упаковочных лент была обнаружена только после начала в данном районе промыслового сезона в марте.

5.4 В 1994/95 г. Соединенное Королевство провело съемку вынесенных на берег морских отбросов на о-ве Сигни, Южные Оркнейские о-ва. К сожалению, в течение двух последних сезонов прекратилась тенденция к сокращению объема отбросов, наблюдавшаяся с 1990/91 по 1992/93 г., и сейчас наблюдается обратное явление. Более того, большая часть найденных в 1994/95 г. упаковочных лент не была разрезана согласно требованию Меры по сохранению 63/XIII.

5.5 В прошлом году на совещании Комиссии Чили сообщило, что оно установило базисный уровень для оценки тенденций в накоплении морских отбросов на берегу мыса Ширрефф, о-в Ливингстон. В ходе съемки 1993/94 г. 14-километровая прибрежная полоса была очищена от всего мусора. Съемка была повторена в 1994/95 г. (CCAMLR-XIV/BG/24), и в ходе нее было собрано примерно то же количество отбросов, что и в прошлом году (237 и 284 кг соответственно). Особую озабоченность вызывает факт обнаружения некоторых пластмассовых предметов, по которым видно, что до сброса в воду они прошли обработку в мусоросжигателе. В связи с этим Чили напоминает странам-Членам о том, что в соответствии с Приложением III к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, после сжигания все твердые остатки должны быть удалены из зоны Договора об Антарктике.

5.6 Япония сообщила, что на всех ее крилевых траулерах установлены мусоросжигатели для сжигания материалов из пластмасс - таких, как куски снастей и т. п. В 1994/95 г. не сообщалось об утере каких-либо промысловых снастей с японских судов (CCAMLR-XIV/BG/26).

5.7 Австралия сообщила, что в течение всей зимы 1995 г. на о-ве Макуори (расположенном в 300 морских милях к северу от зоны действия Конвенции) ежемесячно проводились съемки по морским отбросам (CCAMLR-XIV/BG/12). Результаты говорят, что даже проводимый ежемесячно сбор мусора скорее всего дает заниженные величины объема различного мусора, вынесенного на берег, так как легкие предметы могут оказаться смытыми или унесенными ветром в глубь острова, а тяжелые предметы - погребенными.

5.8 Комиссия с удовлетворением отметила сообщения некоторых стран-Членов о результатах съемок по мониторингу встречаемости морских отбросов в зоне действия Конвенции. Комиссия вновь призвала страны-Члены к продолжению этой работы в соответствии со стандартным методом, принятым в 1993 г. (CCAMLR-XIII, пункт 4.10), а также призвала к более активному участию стран-Членов в этой важной деятельности.

5.9 Комиссия призвала Бразилию передать в Комиссию результаты проведенной Бразилией съемки по морским отбросам, вынесенным на берег в заливе Адмиралти-Бей, о-в Кинг-Джордж (Южные Шетландские о-ва).

5.10 Комиссия с беспокойством отметила, что современные съемочные данные не выявляют какого-либо сокращения объема морских отбросов в зоне действия Конвенции и указывают на то, что промысловые суда, вероятно, до сих пор являются одним из основных источников этого типа загрязнения. Странам-Членам напомнили о важности соблюдения Приложения V Конвенции MARPOL 73/78 по вопросу о предотвращении загрязнения судовым мусором.

5.11 Комиссия напомнила странам-Членам, что в соответствии с Мерой по сохранению 63/XII начиная с сезона 1995/96 г. на промысловых судах будет запрещено использовать коробки для наживки, обвязанные пластиковой упаковочной лентой.

5.12 Комиссия отметила, что Научный комитет рассмотрел информацию о тюленах и морских птицах, запутавшихся в морских отбросах (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.51-3.55). Комиссия поблагодарила Южную Африку и Соединенное Королевство за подробные отчеты, отметив, что в отчете последнего указывается на продолжающуюся тенденцию к сокращению количества запутавшихся южных морских котиков у Южной Георгии. Однако то, что с момента начала ярусного промысла начинает наблюдаться и большее количество случаев запутывания указывает на то, что промысловые суда должны более осторожно относиться к сбросу отходов в море.

5.13 Комиссии было сообщено, что предварительный отчет Третьей международной конференции по морским отбросам (май 1994 г., США) (см. CCAMLR-XIII, пункт 4.13), на которой присутствовал Научный сотрудник АНТКОМа, уже опубликован и широко распространялся. Заинтересованные в этом вопросе страны-Члены могут получить контактный адрес в Секретариате. С сожалением было отмечено, что в отчете не имеется ни одной ссылки на АНТКОМ и его инициативы по мониторингу морских отбросов и сокращению уровня случаев запутывания морских животных. Научный сотрудник, однако, сообщил, что в полном отчете Конференции и ее рабочих групп будут содержаться подробные ссылки на инициативы АНТКОМа.

5.14 Тем временем Комиссия согласилась, что Секретариату следует направить статью по инициативам АНТКОМа в недавно созданный информационный бюллетень *Marine Debris Worldwide*.

Побочная смертность морских животных в ходе промысловых операций

5.15 Вопрос о побочной смертности морских птиц в ходе ярусного промысла, явившийся важным пунктом повестки дня Комиссии в прошлом году (CCAMLR-XIII, пункты 4.20-4.35), был тщательно рассмотрен в Научном комитете (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.26-3.49), в особенности в плане обширных данных и материалов, собранных научными наблюдателями, размещенными на борту ярусоловов, ведущих промысел *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3 в 1994/95 г. в соответствии с Международной системой АНТКОМа по научному наблюдению.

5.16 Благодаря представленным научными наблюдателями данным, Научному комитету удалось существенно продвинуться в вопросе об оценке побочной смертности морских птиц в зоне действия Конвенции, а также в оценке эффективности смягчающих мер, применяемых в соответствии с Мерой по сохранению 29/XIII.

5.17 Комиссия выразила особую благодарность Аргентине и Чили за усилия по обеспечению всестороннего научного наблюдения на борту ярусоловов, а также за то, что на многих судах было размещено по два научных наблюдателя, что обеспечило передачу в АНТКОМ особо точных и обширных данных.

5.18 Комиссия также поблагодарила Созывающего WG-IMALF (проф. К. Морено, Чили) и Секретариат за громадную межсессионную работу, проведенную в соответствии с планом межсессионной деятельности, изложенным в CCAMLR-XIII/BG/30.

5.19 Следующие международные организации были проинформированы об инициативах АНТКОМа по предотвращению побочной смертности морских птиц при ярусном промысле: ICCAT, IOFC, SPC, FFA, CCSBT, ФАО, Конференция ООН по трансграничным запасам рыб и далеко мигрирующим запасам рыб и МКК.

5.20 Всех наблюдателей от АНТКОМа, назначенных Комиссией на совещания вышеперечисленных организаций, попросили помочь АНТКОМУ получить информацию о том, какие шаги были запланированы или уже предприняты этими организациями в вопросе о побочной смертности морских птиц, вызываемой промыслом, в особенности ярусным промыслом (CCAMLR-XIII, пункт 12.16).

5.21 Комиссия получила отчеты наблюдателей от АНТКОМа на совещаниях ICCAT (CCAMLR-XIV/BG/6), ФАО (CCAMLR-XIV/BG/7), CCSBT (CCAMLR-XIV/BG/29) и

Конференции ООН по трансграничным запасам рыб и далеко мигрирующим запасам рыб (CCAMLR-XIV/BG/20), в которых имеются ссылки на информацию, представленную от имени АНТКОМа.

5.22 Помимо прочего в Секретариат поступили письма из IATTC, ICCAT и FFA, подтверждающие получение информации и описывающие шаги, которые эти организации уже сделали или планируют сделать в вопросе побочной смертности морских птиц при ярусном промысле. В отчете наблюдателя на CCSBT, представленном Комиссии, содержится важная информация о намерении этой комиссии рассмотреть проблему побочной смертности морских птиц (см. пункт 11.20).

5.23 Краткое изложение ответа МКК, посвященного возможным способам снижения уровня взаимодействий между китовыми и ярусным промыслом в зоне действия Конвенции, дается в отчете SC-CAMLR-XIV, пункт 11.23. Также в этом письме говорится о намерении продолжать сотрудничество.

5.24 При обсуждении вопроса о побочной смертности морских птиц некоторые делегации выразили озабоченность тем, что сведения о многих случаях побочной смертности морских птиц в зоне действия Конвенции, особенно тогда, когда это происходит в результате незаконных промысловых операций, могут не поступать вообще, как это отмечается в отчете Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI) (Приложение 5, пункт 1.37). Далее было отмечено, что у АНТКОМа нет никакой информации о том, что на занимающихся незаконным промыслом судах применяются какие-либо смягчающие меры с целью сокращения смертности морских птиц.

5.25 Делегации Австралии, США и Соединенного Королевства привлекли внимание Комиссии к важности следующих поднятых Научным комитетом вопросов:

- (i) несмотря на широко подтвержденное сообщениями соблюдение Меры по сохранению 29/XIII, имеется много случаев, когда несколько положений этой меры не соблюдалось;
- (ii) несмотря на наличие отличных данных и отчетов научных наблюдателей, в самом ближайшем будущем необходимо будет усовершенствовать методы представления данных (путем ввода в действие журналов и руководств для наблюдателей и пересмотренного варианта *Справочника научного наблюдателя*);

- (iii) следует как можно скорее выпустить брошюру для промысловиков "Как ловить рыбу, а не птиц: руководство по повышению эффективности ярусного промысла"; и
- (iv) следует осуществлять обмен информацией по вопросу о побочной смертности морских птиц не только с соответствующими международными организациями, но и с национальными ведомствами тех стран-Членов, суда которых занимаются ярусным промыслом в водах, прилегающих к зоне действия Конвенции, и других районах, где могут пострадать морские птицы из зоны действия Конвенции.

5.26 В дополнение к этому делегация Новой Зеландии сообщила Комиссии, что в этом году Новая Зеландия намеревается начать работу по изучению популяций альбатросов и буревестников и методам сокращения уровня их смертности при ярусном промысле. В частности, было отмечено, что Научному комитету еще предстоит установить, при каком уровне побочного прилова истощенные популяции альбатросов и буревестников смогут восстановиться до уровня, предшествующего истощению. Часть работы по этому вопросу будет проводиться в Новой Зеландии - по популяциям странствующих альбатросов в водах Новой Зеландии. Результаты этой работы будут представлены Научному комитету.

5.27 Наблюдатель от ASOC отметил успешность мер АНТКОМа по сохранению, направленных на сокращение уровня смертности альбатросов при ярусном промысле. Предметом особой озабоченности для АНТКОМа должен стать рост смертности белогорлых буревестников. ASOC настойчиво рекомендовал АНТКОМУ продолжать работу в области разработки мер по сокращению смертности альбатросов и других птиц и пропагандировать эти меры среди других организаций на глобальном уровне.

5.28 Комиссия отметила выводы Научного комитета относительно вопроса об успешности смягчающих мер, принятых в прошлом году в виде Меры по сохранению 29/XIII, по сокращению уровня побочной смертности морских птиц, особенно альбатросов (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.34). Она также отметила рекомендацию о том, что более точное соблюдение меры по сохранению еще больше сократит уровень смертности морских птиц и повысит эффективность промысла (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.35).

5.29 Комиссия одобрила следующие рекомендации и выводы Научного комитета:

- (i) важность международного сотрудничества в деле разрешения проблемы побочной смертности (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.27, 3.56 и 3.62);
- (ii) странам-Членам необходимо представлять информацию об образцах, собранных научными наблюдателями (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.32);
- (iii) срочная необходимость исследования путей сокращения уровня прилова белогорлых буревестников, в особенности в ночное время (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.32);
- (iv) желательность, где возможно, назначения двух научных наблюдателей на одно ярусное судно в целях сбора необходимых для оценок АНТКОМа данных по рыбе и побочной смертности (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.36 и 3.58);
- (v) выпуск брошюры для просвещения капитанов, мастеров промысла и экипажей промысловых судов о преимуществах сокращения уровня побочной смертности морских птиц для промысла (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.40, 3.41 и 3.61);
- (vi) чтобы страны-Члены полностью соблюдали все положения Меры по сохранению 29/XIII (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.60);
- (vii) необходимость настойчиво рекомендовать странам-Членам применять соответствующие смягчающие меры при ярусном промысле в водах, прилегающих к зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.43 и 3.62);
- (viii) возможность применения ярусной конструкции, позволяющей выпускать наживленный линь под водой и необходимость оценки ее эффективности (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.46); и
- (ix) дополнительные, поднятые в отчете WG-FSA, вопросы, связанные с руководством по опознаванию морских птиц, исследованиями по популяциям и мониторингу альбатросов и буревестников (SC-CAMLR-XIV, пункты 3.28 (iii)-(vi)).

5.30 Что касается побочной смертности морских птиц при траловом промысле, то Комиссия приветствовала представленную делегацией Франции информацию о том, что применение кабельных нетзондов будет запрещено в экономической зоне Кергелена, начиная с промыслового сезона 1995/96 г., таким образом положения Меры по сохранению 30/X теперь фактически распространяются на всю зону действия Конвенции.

НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ

6.1 Научный комитет тщательно рассмотрел представленное в документе CCAMLR-XIV/8 австралийское предложение о проведении нового промысла на Участке 58.4.3 (банки Элан и Банзаре) и в глубоких водах Участка 58.5.2 (о-ва Херд и Макдональд). Научный комитет сообщил, что это предложение тщательно продумано, что, по мнению Комиссии, существенно облегчает задачу рассмотрения данного вопроса комитетом (SC-CAMLR-XIV, пункты 8.1 и 8.2). Комиссия отметила, что на судне будет находиться научный наблюдатель, и установлена спутниковая система VMS.

6.2 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета по управлению данным промыслом (SC-CAMLR-XIV, пункты 8.3-8.6), и в соответствии с этим приняла меры по сохранению 88/XIV и 89/XIV.

6.3 Южная Африка проинформировала АНТКОМ о планах начать новый ярусный промысел *D. eleginoides* в экономической зоне Южной Африки, в прилегающих к этой зоне водах открытого моря и внутри зоны действия Конвенции в экономической зоне в районе островов Принца Эдуарда (CCAMLR-XIV/19). Отметив дискуссии Научного комитета по этому вопросу (SC-CAMLR-XIV, пункты 8.7-8.9), Комиссия одобрила подход Южной Африки, заключающийся в том, что при управлении этим промыслом будут учитываться принципы Меры по сохранению 31/X, будет соблюдатьться Мера по сохранению 29/XIV, на судах будут размещены научные наблюдатели, и суда будут оснащены спутниковыми системами VMS.

НАБЛЮДЕНИЕ И ИНСПЕКЦИЯ

7.1 Председатель Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI), д-р В. Фигай (Польша), представил отчет комитета. Отчет SCOI приводится в виде Приложения 5 и был полностью утвержден Комиссией.

7.2 Председатель SCOI выразил благодарность всем странам-Членам за их конструктивный вклад в обсуждение серьезных вопросов, стоявших на повестке дня. Он поблагодарил посла Я. Арвесена (Норвегия) за его поддержку и руководство в ходе совещания, и, кроме того, он поблагодарил Секретариат и особенно его Научного сотрудника за блестящую работу по подготовке документов совещания и отчета совещания.

7.3 В начале обсуждений Норвегия выразила глубокую озабоченность свидетельством того, что уровень незаконного промысла в районе Конвенции АНТКОМа, по-видимому, растет и уже достиг ужасающих размеров.

7.4 Далее Норвегия признала, что было достигнуто соглашение по поводу некоторых усовершенствований к Инспекционной системе, однако она разочарована тем, что не оказалось возможным достичь консенсуса ни по системе оповещения судами, ни по вводу автоматизированной VMS.

7.5 Австралия решительно присоединилась к заявлению Норвегии.

7.6 Соединенное Королевство тоже решительно присоединилось к заявлению Норвегии. Неспособность некоторых государств флага эффективно разбирать случаи нарушения их судами мер по сохранению привела к неприемлемо высоким уровням незаконного промысла. Если нам дорога репутация АНТКОМа, то это не может продолжаться дальше. В связи с этим требуется введение практических мер, таких как обязательное оповещение судами и ввод спутниковых систем мониторинга, предложенных в 1993 г. (CCAMLR-XII, пункт 6.17). Выраженные на настоящем совещании некоторыми странами-Членами возражения против таких мер с правовой точки зрения являются необоснованными (Приложение 5, пункты 2.41-2.45). Ни в общем международном праве, ни в морском праве нет ничего, что препятствовало бы странам-Членам Комиссии прийти к соглашению по таким мерам. Принятая на настоящем совещании поправка к Статье III Инспекционной системы является примером достижения соглашения стран-Членов по мере, влияющей на свободу мореплавания судов стран-Членов.

7.7 Ряд других делегаций тоже высказали свои мнения по отношению к отчету SCOI, его рекомендациям и выводам.

7.8 По мнению Чили, этот вопрос был чрезвычайно раздут и не учитывал всех условий. Следует отдать АНТКОМУ должное за то, что он так тщательно

рассматривает проблему незаконного промысла и что соответствующие меры принимаются государствами флага, а также рассматриваются дополнительные и неординарные меры (например, инспекции в открытом море и предположения о промысловой деятельности).

7.9 Делегация Чили заявила, что хотя значение незаконного промысла в Подрайоне 48.3 и велико, это не является основной заботой АНТКОМа, и в настоящее время чересчур преувеличено. Меры принимаются, и Чили, как государство флага, с чистой совестью может заявить, что им соблюдаются все обязанности (например, судебные процессы над шестью предполагаемыми нарушениями и строгое наказание в случае двух из них). Что касается модификаций Морского права, а конкретно по отношению к свободе открытого моря, то АНТКОМ зашел дальше любого другого соглашения по ограничению последнего. Ограничение этой свободы до ее практического лишения может считаться противоречием Морскому праву, и нет оснований, на практике, для введения таких подавляющих мер.

7.10 Делегация Чили далее заявила, что основной проблемой является одновременное действие в практически всей зоне Конвенции двух режимов, двух кодексов правил - национальных и анткомовских. Это, на практике, не согласуется с целями АНТКОМа, основанными на экосистемном подходе к сохранению всей антарктической морской экосистемы к югу от Антарктической Конвергенции. Чили заявило, что этот вопрос следует далее рассмотреть в будущем.

7.11 Аргентина присоединилась к мнению Чили и напомнила содержание пунктов 2.41-2.45 отчета SCOI. Она тоже дисквалифицировала (sic) замечания, сделанные в пункте 7.6 выше. Делегация Чили присоединилась к этому мнению.

7.12 В дополнение к этому Аргентина напомнила о своем стремлении вносить вклад в усиление Инспекционной системы АНТКОМа и Системы АНТКОМа по международному научному наблюдению, и следовать рекомендации о том, чтобы государства флага применяли свои правовые механизмы, предпринимали меры для наказания и налагали санкции на суда своего флага, нарушающие меры АНТКОМа по сохранению.

7.13 С другой стороны Аргентина подчеркнула существенную трудность, возникающую в случае намерения создать некую систему таким образом, который, по ее мнению, противоречит Конвенции по морскому праву, и отдает предпочтение отказу

от издавна существующих прав государства флага в пользу международных организаций и/или третьих сторон.

7.14 В конечном счете, Аргентина выразила мнение, что часто забывается, что АНТКОМ был создан как орудие сохранения в рамках Договора об Антарктике. Его членский состав, сущность и содержание четко отличаются от обязанностей промысловой комиссии или организации.

7.15 Делегация США подчеркнула, что промысел в зоне действия Конвенции в нарушение мер АНТКОМА по сохранению является серьезной проблемой, которая ставит под сомнение способность всех стран-Членов Комиссии приводить в жизнь Конвенцию АНТКОМА. Делегация США привлекла внимание Комиссии к сообщениям о незаконном промысле, которые она представила Комиссии (CCAMLR-XIV/BG/28 и SCOI 95/5). США выразили сильнейшую поддержку внедрению автоматизированной системы VMS и заявили, что, по их мнению, такая система полностью согласуется с международным правом. Кроме того США воспользовались возможностью напомнить Комиссии о значении научных наблюдателей и отметили призыв Научного комитета назначать двух наблюдателей на одно промысловое судно, когда это возможно.

7.16 При формулировании вывода Комиссии об общих аспектах отчета SCOI, Бразилия отметила, что она официально высказалась за меры, усиливающие АНТКОМ, и против инициатив, которые могут ослабить его как в кратковременной, так и в долговременной перспективе. Она считает, что в случае ослабления АНТКОМА путем изменения его сущности или целей, на всю систему Договора об Антарктике будет обращено пристальное внимание. Ситуации спорного характера следует расценивать как смертельный удар Антарктической системе - системе, сам фундамент которой был построен на международном сотрудничестве. Оставаясь пассивной или даже одобряя такие ситуации, Комиссия берет на себя ответственность за любые серьезные последствия, которые могут отразиться на будущем этой системы. Эти вопросы должны быть рассмотрены Комиссией как можно раньше (и в этом Бразилия соглашается с Чили).

7.17 Дальнейшие обсуждения Комиссии отчета SCOI проводились по разделам.

Функционирование Инспекционной системы и соблюдение мер по сохранению

7.18 Комиссия отметила, что возражений против мер по сохранению, принятых на совещании АНТКОМ-XIII, не поступило, и поэтому они стали обязательными 7 мая 1995 г.

7.19 Австралия привлекла внимание Комиссии к отчетам научных наблюдателей на борту ярусных судов в Подрайоне 48.3, где, по сообщениям, не все суда полностью соблюдали Меру по сохранению 29/XIII, направленную на сокращение уровня побочной смертности морских птиц. Комиссия настойчиво рекомендует странам-Членам сделать все возможное для обеспечения того, чтобы все суда, работающие под их флагом, полностью соблюдали все меры по сохранению.

7.20 США сообщили Комиссии, что новая информация о наблюдении промысловых судов в Подрайоне 48.3, как отмечено в пункте 1.24 отчета SCOI, была получена и распространена среди делегатов в виде документа CCAMLR-XIV/BG/28. Соединенное Королевство сообщило Комиссии, что оно получило информацию о наблюдении трех судов в ночь на 20/21 октября 1995 г. в районе скал Шаг.

7.21 Рассматривая деятельность в зоне действия Конвенции государств нечленов, Комиссия попросила Исполнительного секретаря направить правительству Латвии предложение вступить в члены АНТКОМа на основании ее промысловой деятельности в зоне действия Конвенции. Исполнительному секретарю также было поручено прояснить ситуацию с происхождением промыслового судна *Thunnus*, которое, согласно сообщениям, наблюдалось в зоне действия Конвенции (Приложение 5, пункты 1.44 и 1.45), а также написать письмо соответствующему государству флага.

Совершенствование Инспекционной системы

7.22 Комиссия приняла рекомендацию SCOI (Приложение 5, пункты 2.13) о том, что первое предложение Статьи III Инспекционной системы следует заменить на следующее предложение:

"Статья III. В целях проверки соблюдения мер по сохранению, принятых в рамках Конвенции, назначенные странами-Членами инспектора имеют право подниматься на борт промыслового или

научно-промышленного судна в районе, на который распространяется действие Конвенции, с целью определения того, занималось или занимается ли данное судно научными исследованиями или промыслом морских живых ресурсов".

7.23 Франция и Южная Африка вновь высказали свое мнение по поводу неприменения Инспекционной системы к водам, прилегающим к о-вам Крозе и Кергелен и о-вам Принца Эдуарда, согласно заявлению, сделанному 19 мая 1980 г. Председателем Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики.

7.24 Комиссия отметила сообщение Австралии о том, что надлежащим образом назначенным инспекторам АНТКОМа будет разрешено подниматься на борт австралийских судов, ведущих лов в промысловой зоне Австралии в районе внешней австралийской территории о-вов Херд и Макдональд, которые расположены внутри зоны действия Конвенции.

7.25 Комиссия заявила, что она понимает, что Инспекционная система распространяется на суда государств флага всех стран-Членов Комиссии и в соответствующих случаях присоединившихся государств. Было решено подчеркнуть это положение в *Справочнике инспектора*.

7.26 Комиссия приняла рекомендацию SCOI (Приложение 5, пункт 2.19), что к тексту Инспекционной системы будет добавлена следующая новая статья:

"Статья IX-бис. Промысловое судно, находящееся в зоне действия Конвенции, будет считаться ведущим научные исследования или промысел морских живых ресурсов (или начинавшим такую деятельность), если инспектором было сообщено о наличии одного или более из нижеследующих признаков промысла, и не имеется информации, отрицающей этого:

- (а) орудия лова применялись, недавно применялись или вот-вот будут применены, например:
- сети, ярусы или ловушки находятся в воде;
 - приготовлены наживленные крючки или размороженная наживка, в готовом для промысла виде;

- в судовом журнале отмечено недавнее ведение промысла или начало ведения промысла.
- (b) рыба, встречающаяся в зоне действия Конвенции, находится в процессе переработки или недавно была переработана, например:
- на борту имеется свежая рыба или отходы переработки;
 - рыба находится в процессе замораживания;
 - судя по информации по обработке или продукции.
- (c) орудия лова судна находятся в воде, например:
- орудия лова были помечены маркировкой судна;
 - орудия лова в воде соответствуют орудиям лова на борту судна;
 - в судовом журнале отмечено, что орудия лова находятся в воде.
- (d) на борту хранится рыба или продукты из рыбы, встречающейся в зоне действия Конвенции.

7.27 Принимая эту новую статью, Комиссия решила, что в данный момент эта статья не будет распространяться на криль, однако если какой-либо сезон или район будут объявлены в случае криля закрытыми, Комиссия должна будет внести необходимые модификации к вышеперечисленным признакам промысла с целью учета конкретных обстоятельств промысла и переработки криля.

7.28 Комиссия одобрила новую форму отчета об инспекции, подготовленную SCOI (Приложение 5, Дополнение III) вместе со следующими поправками к Инспекционной системе, касающимися процедуры обращения с фотографиями и/или видеозаписями, сделанными в ходе инспекции (Приложение 5, пункт 2.28):

Статья VI(d)

"Инспектора могут делать фотографические снимки или проводить видеосъемку, необходимую для документального подтверждения предполагаемых нарушений действующих мер, введенных Комиссией. "

Статья VIII(d)

"При первой возможности инспектор передает назначающей стране-Члену заполненную инспекционную форму вместе с копиями фотографий и видеозаписью."

Статья VIII(e)

"Назначающая страна-Член как можно быстрее направляет копию инспекционной формы вместе с копиями фотографий и видеозаписи Исполнительному секретарию АНТКОМа, который отсылает копию этих материалов государству флага проинспектированного судна.

7.29 Странам-Членам напомнили об их обязанностях, согласно Статье IV Инспекционной системы, информировать Комиссию к 1 мая каждого года о судах своего флага, планирующих вести промысел морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции в предстоящем сезоне. Странам-Членам также напомнили, что Комиссии следует как можно быстрее сообщать о любых изменениях к списку в течение промыслового сезона. Секретариату было поручено информировать страны-Члены на ежемесячной основе, по окончании совещания Комиссии, о содержании списка судов.

7.30 Комиссия отметила, что на совещании 1995 г. SCOI не достигнул консенсуса ни по поводу системы оповещения судами, ни по поводу спутниковой системы VMS.

7.31 Комиссия отметила, что страны-Члены объяснили свои позиции в отношении этих систем на совещании SCOI, и это описано в отчете SCOI (Приложение 5, пункты 2.37-2.66) и в пунктах 7.4-7.16 настоящего отчета.

7.32 Япония отметила, что на совещании 1994 г. SCOI пришел к выводу о том, что в настоящее время не было ни необходимости, ни оправдания внедрению системы VMS для промысла криля. Япония отметила, что если следовать логике, то это заключение должно распространяться и на систему оповещения судами и на оперативную систему оповещения по причинам, указанным в отчете SCOI (Приложение 5, пункт 2.51).

7.33 Комиссия вкратце изложила, помимо всего прочего, следующие вопросы, по которым разошлись мнения стран-Членов о применении системы оповещения судами и/или автоматизированной системы VMS в зоне действия Конвенции:

- практические, административные и финансовые аспекты внедрения систем оповещения судами и VMS;
- совместимость подходов оповещения судами и мониторинга с общим международным правом и, в частности, с UNCLOS 1982 г¹;
- совместимость требований систем оповещения судами и мониторинга с национальными правовыми системами стран-Членов АНТКОМа; и
- совместимость подходов оповещения судами и мониторинга с целями АНТКОМа по отношению к целям региональных промысловых организаций.

Функционирование Системы АНТКОМа по международному научному наблюдению

7.34 Комиссия приветствовала отличную работу Аргентины, России, США, Украины и Чили в 1994/95 г. по назначению научных наблюдателей на 13 судов, ведущих промысел *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3, и один траулер, ведущий промысел криля в Районе 58.

7.35 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета, касающиеся научного наблюдения (SC-CAMLR-XIV, пункты 9.1-9.12). В частности, она признала, что Система международного научного наблюдения часто являлась единственным способом получения надежных данных и информации о промыслах и эффективного просвещения экипажей судов о применении мер по снижению уровня побочной смертности морских птиц.

7.36 Комиссия припомнила, что она контролирует промыслы, при которых назначение международных научных наблюдателей или национальных наблюдателей является обязательным и что, где возможно, рекомендуется присутствие двух научных наблюдателей. Она утвердила рекомендацию Научного комитета (SC-CAMLR-XIV, пункт 9.5) о том, что обязательным должен стать 100-процентный охват международным научным наблюдением всех промыслов плавниковых рыб АНТКОМа.

¹ Проект соглашения по внедрению положений Конвенции ООН по Морскому праву от 10 декабря 1982 г., касающихся сохранения и управления трансграничными рыбными запасами и далеко мигрирующими рыбными запасами.

7.37 Кроме того Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета, касающуюся наблюдения промысла *D. eleginoides* в водах, прилегающих к зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XIV, пункт 9.9) и привлекла внимание стран-Членов, ведущих промысел *D. eleginoides* вне зоны действия Конвенции, к преимуществам широкого охвата научным наблюдением.

7.38 Комиссия призывает страны-Члены обеспечить то, чтобы до сведения экипажей судов, на которых размещаются международные научные наблюдатели, была доведена информация об ответственности и обязанностях по отношению к этим наблюдателям, назначенным в рамках системы АНТКОМа по международному научному наблюдению (SC-CAMLR-XIV, пункт 9.10).

7.39 Кроме того Комиссия рекомендовала, чтобы решения по участи данных и образцов, и организации их анализа, принимались в самом начале процесса соглашения по наблюдателям (SC-CAMLR-XIV, пункт 9.10). Информация об участи образцов должна включаться в суммарный отчет, представляемый в Секретариат.

Предстоящая работа

7.40 Учитывая отсутствие консенсуса по вопросу о системах оповещения судами и VMS, Соединенное Королевство предложило два способа изучения вопроса об оповещении в целом:

- (i) работающие в зоне действия Конвенции страны-Члены, добровольно вводящие VMS на свои суда, должны представить на следующее совещание Комиссии отчеты о результатах в плане стоимости, эффективности и т. п.; и
- (ii) в целях содействия рассмотрению указанных некоторыми странами-Членами правовых препятствий, стоящих на пути обязательного ввода систем оповещения судами и VMS, заинтересованным странам-Членам следует вести переписку в течение межсессионного периода.

7.41 США поддержали это предложение. Более того США призвали страны-Члены в добровольном порядке установить приемопередатчики VMS на по крайней мере репрезентативном ряде своих судов, ведущих промысел в зоне действия Конвенции в 1995/96 г., и сообщить о результатах на следующем совещании.

7.42 Чили и Аргентина вновь подчеркнули, что вопрос о дальнейших мерах инспекции является не только правовым, но требует рассмотрения и в плане адекватности, соразмерности или даже необходимости этих мер. Они заявили, что предложения Соединенного Королевства являются не единственными способами, требующими рассмотрения с точки зрения совершенствования функционирования и управления Инспекционной системы.

7.43 Комиссия отметила проявившиеся в отчете SCOI расхождения позиций делегаций по поводу правовых аспектов Соглашения UNCLOS и Соглашения о содействии соблюдению принятых на международном уровне мер по сохранению и управлению судами, ведущими промысел в открытом море, в отношении Конвенции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. Комиссия согласилась, что страны-Члены могут консультироваться по вопросам актуальности и взаимосвязей этих соглашений, также как и по другим рассматриваемым вопросам.

7.44 Согласились, что меры, необходимые для совершенствования систем АНТКОМа по наблюдению и инспекции, должны подвергаться постоянному пересмотру.

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ

8.1 Комиссия решила, что меры по сохранению 2/III², 3/IV, 4/V, 5/V³, 6/V³, 7/V, 19/IX⁴, 30/X³, 31/X⁵, 32/X, 40/X, 51/XII, 52/XI, 61/XII, 62/XI, 63/XII, 64/XII⁴, 65/XII⁴, 72/XII, 73/XII, 76/XIII, 82/XIII и 87/XIII должны оставаться в силе.

8.2 Меры по сохранению 77/XIII, 79/XIII, 80/XIII, 81/XIII, 84/XIII, 85/XIII и 86/XIII были применимы только к сезону 1994/95 г. и, следовательно, срок их действия истекает по окончании настоящего совещания.

8.3 Как отмечается в пунктах 8.47, 8.12 и 8.44, меры по сохранению 29/XIII, 45/XI и 78/XIII были изменены и приняты как меры по сохранению 29/XIV, 45/XIV и 78/XIV.

² С поправками, внесенными Мерой по сохранению 19/IX, которая вошла в силу 1 ноября 1991 г., за исключением вод, омывающих острова Кергелен и Крозе.

³ Меры по сохранению 5/V и 6/V, запрещающие направленный промысел *Nothothenia rossii* в подрайонах 48.1 и 48.2 соответственно, остаются в силе, но в настоящее время их положения охватываются положениями мер по сохранению 72/XII и 73/XII.

⁴ За исключением вод, омывающих острова Кергелен и Крозе.

⁵ За исключением вод, омывающих острова Кергелен и Крозе и Принца Эдуарда.

8.4 Срок действия Меры по сохранению 75/XII не истек по окончании настоящего совещания, но она была пересмотрена для применения в другие сезоны (пункт 8.39) и теперь стала Мерой по сохранению 90/XIV. Срок действия Меры по сохранению 54/XI не истек, но она была отменена в результате изложенного в пункте 8.33.

Промысловые участки

8.5 Учитывая содержания сносок, относящихся к определению промысловых участков для различных промыслов (в мерах по сохранению 78/XIV, 89/XIV, 94/XIV и 96/XIV), Комиссия попросила Научный комитет в срочном порядке рассмотреть этот вопрос.

Нераспространение действия мер по сохранению на научно-исследовательскую деятельность

8.6 Комиссия отметила рекомендации Научного комитета по этому вопросу (SC-CAMLR-XIV, пункты 7.1-7.4).

8.7 Комиссия отметила, что пока от стран-Членов не поступило информации относительно применимости 50-тонного ограничения на криль в Мере по сохранению 64/XII, и она попросила Научный комитет продолжать изучать этот вопрос.

8.8 Комиссия подтвердила правильность понимания Научным комитетом пункта 3(a) Меры по сохранению 64/XII в том, что процесс рассмотрения научно-исследовательских планов завершается либо в конце двухмесячного периода пересмотра - если не было представлено какой-либо просьбы о рассмотрении, либо в конце полного рассмотрения Научным комитетом и его рабочими группами - если будет представлена какая-либо просьба.

Новый промысел

8.9 Комиссия отметила, что в издании *Списка действующих мер по сохранению 1994/95 г.* на испанском и французском языках содержалась ошибка в тексте подпункта 1(iii) Меры по сохранению 31/X. Согласились, что правильный текст

данного подпункта содержался в русском и английском вариантах и что текст должен читаться следующим образом:

"(iii) в АНТКОМ не было представлено данных по улову и промысловому усилию за два последних сезона, в течение которых проводился промысел."

Криль

8.10 Комиссия отметила сообщение Научного комитета о том, что у него пока нет возможности рекомендовать новое ограничение на вылов криля в Районе 48 или рекомендовать целесообразное подразделение предохранительных ограничений в пределах Района 48 (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.28, 4.30 и 4.31).

8.11 Комиссия также отметила сообщение о том, что не ожидается дальнейшего уточнения предохранительного ограничения на вылов криля на Участке 58.4.2 и что имеющиеся наилучшие оценки предохранительного ограничения на вылов на данном участке составляют 450 000 т (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.29).

8.12 В соответствии с этим Комиссия пересмотрела Меру по сохранению 45/XI, ставшую теперь Мерой по сохранению 45/XIV.

Dissostichus eleginoides Подрайона 48.3

8.13 Комиссия утвердила следующие рекомендации Научного комитета: должен применяться ТАС в 4000 т для *D. eleginoides* Подрайона 48.3; должен разрешаться только ярусный промысел; промысловый сезон должен продолжаться с 1 марта по 31 августа 1996 г.; и охват данного промысла научным наблюдением должен быть 100-процентным (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.52-4.61).

8.14 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что распределение промысловых усилий должно обеспечить, чтобы данные по улову и промысловому усилию могли быть использованы в оценках запаса, и что эти усилия не должны концентрироваться на одном и том же участке или в течение слишком короткого промежутка времени (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.56). Комиссия напомнила, что то же самое рекомендовалось Научным комитетом и в 1994 г. (SC-CAMLR-XIII,

пункты 2.20 и 2.21). Комиссия попросила Научный комитет в срочном порядке рассмотреть вопрос о распределении и графике промысловых усилий для данного промысла.

8.15 Комиссия отметила, что страны-Члены сообщили Научному комитету о том, что их промысловые усилия по проведению данного промысла в сезон 1995/96 г. не возрастут (SC-CAMLR-XIV, пункты 2.17, 2.20 и 2.21). В связи с этим Комиссия повторяет свое решение от 1994 г. (CCAMLR-XIII, пункт 8.30) о том, что государства следует призывать к сотрудничеству в вопросе контроля за уровнем промысловых усилий и их распределением в течение промыслового сезона.

8.16 В соответствии с этим Комиссия приняла меры по сохранению 93/XIV и 94/XIV.

Dissostichus eleginoides Подрайона 48.4

8.17 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что в сезон 1995/96 г. должен применяться ТАС в 28 тонн (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.77).

8.18 В соответствии с этим Комиссия приняла Меру по сохранению 92/XIV, измененную с тем, чтобы положения, применяемые к Подрайону 48.3 (Мера по сохранению 93/XIV), применялись и к Подрайону 48.4.

Champscephalus gunnari Подрайона 48.3

8.19 Срок действия Меры по сохранению 86/XIII, запрещающей направленный промысел *C. gunnari* в Подрайоне 48.3, истек в момент окончания совещания Комиссии в 1995 г.

8.20 Комиссия отметила, что она попросила Научный комитет разработать долгосрочный план управления этим промыслом, однако до сих пор Научный комитет совсем не продвинулся в разработке этого плана. Она согласилась, что срочно требуется проведение научно-исследовательских съемок, результаты которых помогут Научному комитету достичь прогресса в этом вопросе.

8.21 Комиссия выслушала информацию Научного комитета о том, что наиболее надежная из оценок численности *C. gunnari* вокруг Южной Георгии и скал Шаг была

рассчитана WG-FSA с помощью результатов британской съемки, проведенной в январе 1994 г. Комиссия отметила, что WG-FSA рассмотрела следующие два варианта для промысла в 1995/96 г. (SC-CAMLR-XIV, Приложение 5, пункт 5.107):

- (i) до тех пор, пока не будет проведена новая научно-исследовательская съемка по оценке состояния запасов, какой-либо уровень ТАС устанавливать не следует. Новая оценка станет основой при вынесении Рабочей группой новых рекомендаций по управлению; и
- (ii) следует установить ТАС (как некоторая доля нижней границы доверительного интервала оценки британской съемки 1994 г. (13 295 т)), однако при этом ТАС будет зависеть от двух факторов; проведения до коммерческого промысла научно-исследовательской съемки и размещения международного научного наблюдателя на борту каждого судна, ведущего коммерческий промысел.

8.22 Комиссия далее отметила, что при рассмотрении рекомендаций WG-FSA:

- (i) Научный комитет предпочел вариант (i); и
- (ii) некоторые страны-Члены, однако, сочли вариант (ii) приемлемым.

8.23 Комиссия отметила, что:

- (i) Аргентина планирует в начале 1996 г. провести съемку численности, применяя утвержденную WG-FSA схему съемки и то же самое научно-промышленное судно, проводившее предыдущие съемки; и
- (ii) Россия выразила готовность провести подобную съемку в 1995/96 г. при условии возобновления ограниченного коммерческого промысла *C. gunnari* в Подрайоне 48.3.

8.24 Многие страны-Члены выразили озабоченность возможностью создания прецедента, когда при возобновлении промысла, для которого необходимо проведение съемки, непосредственно следующий за такой съемкой коммерческий промысел зависит от проведения съемки.

8.25 Они подчеркнули, что:

- (i) любое разрешение относительно промысла *C. gunnari* в Подрайоне 48.3 в 1995/96 г. никоим образом не следует толковать как создание такого прецедента. Оно должно считаться промежуточной процедурой, нацеленной на сбор информации, необходимой для оценки состояния запаса в отсутствие однозначных рекомендаций Научного комитета и в отсутствие мер, касающихся возобновления закрытых промыслов;
- (ii) размер любого улова, необходимого для получения этих данных, должен быть меньше 10% нижней границы доверительного интервала британской съемочной оценки 1994 г. в 13 295 т (т.е. ниже 1300 т); и
- (iii) любая мера по сохранению должна:
 - требовать присутствия международного научного наблюдателя на борту каждого судна;
 - предусмотреть представление данных за каждый отдельный улов; и
 - указать, что каждое входящее в промысел судно должно проводить съемку утвержденной схемы.

8.26 Согласились, что если на следующем совещании Комиссии будет наблюдаться ситуация, подобная сложившейся в настоящее время, то следует закрыть промысел до тех пор, пока Научным комитетом не будут:

- (i) представлены рекомендации по долгосрочной стратегии управления данным запасом; и
 - (ii) представлены рекомендации относительно возобновления закрытых промыслов;
- или представлены единодушные рекомендации по приемлемому уровню ТАС для *C. gunnari* в Подрайоне 48.3.

8.27 Россия высказала свое мнение о том, что последние съемочные данные указывают на то, что размер запаса *C. gunnari* Подрайона 48.3 возрос до уровней, превышающих уровни предыдущих лет. Она выразила озабоченность тем, что:

- (i) несмотря на проведение съемки запаса в феврале/марте 1995 г. WG-FSA не смогла использовать полученные данные для представления Научному комитету рекомендаций, предусматривающих какой-нибудь уровень ТАС; и
- (ii) эта ситуация скорее всего не изменится до тех пор, пока WG-FSA не получит адекватные данные для проведения оценки состояния данного запаса.

8.28 Признавая, что ограниченный промысел может дать большой объем полезной информации, Комиссия выразила готовность присоединиться к варианту (ii) пункта 8.21 при условии того, что ТАС будет установлен на уровне, значительно ниже 95-процентного доверительного интервала британской съемки января 1994 г.

8.29 Исходя из этого, Комиссия приняла меры по сохранению 97/XIV и 98/XIV.

8.30 Комиссия отметила, что при проведении российской съемки в течение сезона 1995/96 г. будет применяться схема съемки, указанная в Проекте руководства по проведению донных трашовых съемок в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XI, Приложение 5, Дополнение Н, Добавление Е). В ходе этой съемки будет применяться донный траул, а при промысле - среднеглубинный.

8.31 Кроме того Комиссия попросила Научный комитет и WG-FSA в срочном порядке:

- (i) рассмотреть вопросы, связанные с возобновлением закрытых промыслов; и
- (ii) разработать долгосрочный план управления данным промыслом.

8.32 Аргентина отметила, что поскольку съемку биомассы запаса проведет Россия, Аргентина считает сложным провести аналогичную съемку и, вероятно, вместо этого выполнит съемку запаса с помощью методов, подобных использованным в 1995 г.

Electrona carlsbergi Подрайона 48.3

8.33 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что в сезон 1995/96 г. для района вокруг скал Шаг должен применяться ТАС в 14 500 т, а для всего Подрайона 48.3 - 109 000 т, и что должны применяться система представления биологической информации и ограничения на прилов (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.74 и 4.75).

8.34 В соответствии с этим Комиссия приняла Меру по сохранению 96/XIV и отменила Меру по сохранению 54/XI.

Chaenocephalus aceratus, *Gobionotothen gibberifrons*⁶,
Notothenia rossii, *Pseudochaenichthys georgianus*,
*Lepidonotothen squamifrons*⁷ и *Patagonotothen guntheri*
Подрайона 48.3

8.35 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, что должен оставаться в силе запрет на направленный промысел этих видов и что должны быть введены ограничения на прилов при любом промысле в Подрайоне 48.3, в ходе которого эти виды могут попасть в прилов (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.72).

8.36 В соответствии с этим Комиссия приняла Меру по сохранению 95/XIV.

Крабы Подрайона 48.3

8.37 В 1992 г., на своем Одиннадцатом совещании, Комиссия приняла Меру по сохранению 60/XI (впоследствии принимавшуюся заново в качестве мер по сохранению 74/XII, 79/XIII и 91/XIV). Мера по сохранению 60/XI ограничивала промысел крабов в Статистическом подрайоне 48.3 и называла его "поисковым промыслом". Термин "поисковый промысел" не был определен ни в общих чертах, ни конкретно в случае промысла крабов до Двенадцатого совещания Комиссии в 1993 г., принявшего Меру по сохранению 65/XII.

⁶ Ранее называвшийся *Notothenia gibberifrons*

⁷ Ранее называвшийся *Notothenia squamifrons*

8.38 Согласно подпункту 2(iv) Меры по сохранению 65/XII требуется, чтобы до того, как какая-либо страна-Член разрешила своим судам присоединяться к уже проводящемуся поисковому промыслу, эта страна-Член должна уведомить об этом Комиссию не менее чем за три месяца до следующего очередного совещания Комиссии, и эта страна-Член не должна начинать поисковый промысел до момента окончания этого совещания. Комиссия приняла этот подпункт с тем, чтобы у стран-Членов была возможность представить свой научно-исследовательский и промысловый план, а у Научного комитета была возможность разработать и утвердить план сбора данных (подпункт 2(i) Меры по сохранению 65/XII) до того, как новые суда присоединяются к промыслу.

8.39 Однако в случае поискового промысла крабов в Подрайоне 48.3 План сбора данных был принят Комиссией в качестве части Меры по сохранению 75/XII (поисковый режим промысла крабов в Статистическом подрайоне 48.3 на сезоны 1993/94-1995/96 гг.). На настоящем совещании Комиссия согласилась продлить действие данной меры по сохранению до конца сезона промысла крабов в 1997/98 г. (Мера по сохранению 90/XIV).

8.40 Для разъяснения ситуации с применением Меры по сохранению 65/XII к промыслу крабов в Подрайоне 48.3 и, учитывая содержащееся в Мере по сохранению 91/XIV (пункт 5) положение о предварительном уведомлении, а также положения Меры по сохранению 90/XIV, Комиссия согласилась, что нет необходимости в том, чтобы страны-Члены, разрешающие своим судам вести поисковый промысел крабов, заново уведомляли Комиссию в соответствии с положением о предварительном уведомлении, изложенном в подпункте 2(iv) Меры по сохранению 65/XII; однако, это не является прецедентом и не наносит ущерба применению в будущем положений Меры по сохранению 65/XII к промыслам, которые в соответствии с этой мерой классифицируются как поисковые.

8.41 В соответствии с этим Комиссия приняла меры по сохранению 90/XIV и 91/XIV.

8.42 Чили заявило, что оно понимает пункт 3 Меры по сохранению 91/XIV, ограничивающей данный промысел одним судном от каждой страны-Члена, как применимый только в рамках данной меры, и что это положение не должно считаться прецедентом для других мер или промыслов.

Участок 58.5.2

8.43 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы при промысле *C. gunnari* на Участке 58.5.2 избегался вылов рыбы размером меньше, чем при первом нересте (общая длина - 28 см) (SC-CAMLR-XIV, пункт 4.97 и Приложение 5, пункт 5.183), и кроме того применялись ограничения на прилов (SC-CAMLR-XIV, пункт 8.3).

8.44 Комиссия внесла изменения в Меру по сохранению 78/XIII, ставшую теперь Мерой по сохранению 78/XIV.

8.45 Австралия отметила, что промысел в рамках Меры по сохранению 78/XIV регулируется австралийским законодательством, применяемым в Австралийской промысловой зоне вокруг австралийской территории о-вов Херд и Макдональд. Делегация Австралии сообщила, что в соответствии с австралийским законодательством до начала промысловой деятельности или промысловых исследований в этой зоне необходимо получить разрешение от австралийских властей.

Побочная смертность

8.46 Комиссия отметила выводы Научного комитета относительно вопроса успешности смягчающих мер, принятых в прошлом году в виде Меры по сохранению 29/XIII, по сокращению уровня побочной смертности морских птиц, особенно альбатросов (пункты 5.24-5.29 и SC-CAMLR-XIV, пункт 3.34).

8.47 Комиссия одобрила предложенные Научным комитетом поправки к Мере по сохранению 29/XIII (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.49) и пересмотрела Меру по сохранению 29/XIII, ставшую теперь 29/XIV.

Глубоководный промысел на Участке 58.5.2 и новый промысел на Участке 58.4.3

8.48 Обсуждение этих новых промыслов излагается в пунктах 6.1 и 6.2. Комиссия приняла меры по сохранению 88/XIV и 89/XIV.

8.49 Относительно Меры по сохранению 88/XIV (новый промысел на Участке 58.4.3) Австралия отметила, что часть Участка 58.4.3 входит в Австралийскую

промышленную зону вокруг австралийской территории о-вов Херд и Макдоальд. Делегация Австралии сообщила, что в соответствии с австралийским законодательством до начала промысловой деятельности или промысловых исследований в этой зоне необходимо получить разрешение от австралийских властей.

8.50 Относительно Меры по сохранению 89/XIV (новый глубоководный промысел на Участке 58.5.2) Австралия отметила, что промысел в рамках Меры по сохранению 89/XIV регулируется австралийским законодательством, применяемым в Австралийской промысловой зоне вокруг австралийской территории о-вов Херд и Макдоальд. Делегация Австралии сообщила, что в соответствии с австралийским законодательством до начала промысловой деятельности или промысловых исследований в этой зоне необходимо получить разрешение от австралийских властей.

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ, ПРИНЯТЫЕ В 1995 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 29/XIV^{1,2}

Сведение к минимуму побочной смертности морских птиц при ярусном промысле или в ходе научных исследований в области ярусного промысла в зоне действия Конвенции

Комиссия,

Отмечая необходимость сокращения побочной смертности морских птиц, вызываемой проведением ярусного лова, путем сведения к минимуму привлечения птиц к промысловым судам и предотвращения попыток птиц склевывать наживку с крючков, особенно во время постановки снастей,

Принимает следующие меры, направленные на снижение вероятности побочной смертности морских птиц, вызываемой ярусным промыслом.

1. Промысловые операции ведутся таким образом, чтобы крючки с наживкой тонули как можно скорее после спуска в воду³. Используется только размороженная наживка.
2. Ярусы устанавливаются только в ночное время (т.е. в промежутке между морскими сумерками)⁴. При ведении ярусного лова в ночное время включается только то освещение, которое необходимо для обеспечения безопасности.

3. По возможности следует избегать сброса отходов переработки во время постановки или выборки ярусов; если сброс этих отходов неизбежен, то он производится со стороны, противоположной той, где производятся постановка и выборка ярусов.
4. Прилагаются все усилия для того, чтобы птицы, пойманные живьем в ходе ярусного промысла, были выпущены на свободу, и чтобы по возможности крючки были удалены без причинения вреда жизни птицы.
5. При проведении лова во время постановки крючковых снастей производится буксировка поводцов, специально предназначенных для отпугивания птиц с тем, чтобы они не слетались на наживку. Конструкция поводцов и метод их установки даются в Приложении к настоящей мере по сохранению. Подробности конструкции, касающиеся количества и размещения вертлюгов, могут быть различными, если эффективная площадь водной поверхности, охватываемой ответвлениями, не меньше, чем в случае описанной здесь конфигурации. Конструкция устройства, буксируемого по воде с тем, чтобы создать натяжение линя, может быть различной.
6. Прочие варианты конструкции поводцов могут испытываться на судне, на котором находятся два наблюдателя, из которых как минимум один назначен в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению, при условии, что соблюдаются все другие положения настоящей меры по сохранению.⁵

1 За исключением вод, омывающих о-ва Кергелен и Крозе

2 За исключением вод, омывающих о-ва Принца Эдуарда

3 В случае судов, применяющих испанский метод ведения ярусного промысла, грузила должны отпускаться до того, как натягивается линь; где можно, должны применяться грузила массой по крайней мере 6 кг, расположенные на расстоянии 20 м друг от друга.

4 По возможности следует избегать постановки ярусов в течение как минимум трех часов до рассвета (чтобы сократить потерю наживки, склевываемой белогорлыми буревестниками, и количество пойманных белогорлых буревестников).

5 Конструирование испытываемых поводцов и работа с ними проводятся с полным учетом принципов, изложенных в документе WG-IMALF-94/19, экземпляр которого можно получить в Секретariate АНТКОМа; испытания должны проводиться вне зависимости от коммерческого промысла и в соответствии с духом Меры по сохранению 65/XII.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 45/XIV

Предохранительное ограничение на вылов *Euphausia superba*
на Статистическом участке 58.4.2

Общий вылов *Euphausia superba* на Статистическом участке 58.4.2 в любой промысловый сезон ограничивается 450 000 тоннами. Промысловый сезон начинается 1 июля и заканчивается 30 июня следующего года.

Настоящее ограничение пересматривается Комиссией с учетом рекомендаций Научного комитета.

В целях выполнения настоящей меры по сохранению данные уловам представляются в Комиссию ежемесячно.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 78/XIV

Предохранительное ограничение на вылов *Chamsocephalus gunnari* и *Dissostichus eleginoides* на Статистическом участке 58.5.2

1. В соответствии с рекомендацией по управлению, вынесенной на совещании Научного комитета 1994 г.:

- (i) для промысла *Chamsocephalus gunnari* на Участке 58.5.2 в течение любого одного сезона устанавливается предохранительный ТАС в 311 тонн; и
- (ii) для промысла *Dissostichus eleginoides* на Участке 58.5.2 в течение любого одного сезона устанавливается предохранительный ТАС в 297 тонн.

Этот уровень ТАС может быть получен только при траловом промысле.

- 2. Если в ходе направленного промысла *Dissostichus eleginoides* или *Chamsocephalus gunnari* в каком-либо из уловов прилов любого из следующих видов: *Lepidonotothen squamifrons*, *Notothenia rossii*, *Channichthys rhinoceratus* или *Bathyraja* spp. - превышает 5%, то промысловое судно переходит на другой промысловый участок на расстоянии не менее 5 морских миль¹. В течение по крайней мере пяти дней² промысловое судно не ведет лов в радиусе 5 морских миль от участка, на котором прилов превысил 5%.
- 3. Применяется система представления данных по улову и промысловому усилию по десятидневным периодам, изложенная в Мере по сохранению 61/XII, и

Система ежемесячного представления биологических данных и данных по усилию, изложенная в Мере по сохранению 52/XI.

4. Каждый год промысловый сезон начинается сразу после закрытия ежегодного совещания Комиссии и продолжается до момента, пока не достигнуты соответствующие ограничения на вылов или до 30 июня, в зависимости от того, что наступит раньше.
5. Эти ограничения на вылов пересматриваются Комиссией с учетом рекомендаций Научного комитета.

¹ Настоящее положение принято в ожидании принятия Комиссией более подходящего определения термина "промышленный участок".

² Этот период принят в соответствии с отчетным периодом, указанным Мерой по сохранению 51/XII, в ожидании принятия Комиссией более подходящего периода.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 88/XIV
Новый промысел на Статистическом участке 58.4.3 в сезон 1995/96 г.

Комиссия,

Приветствуя уведомление Австралии о намерении проводить новый промысел видов *Dissostichus* на Статистическом участке 58.4.3.,

Отмечая, что ни одна другая страна-Член не известила Комиссию о намерении начать новый промысел этих видов на этом статистическом участке,

Принимая, что на Статистическом участке 58.4.3 в сезон 1995/96 г. не проводится никакого другого промысла видов *Dissostichus*,

в соответствии с Мерой по сохранению 31/X принимает настоящую меру по сохранению:

1. Осуществляемый Австралией новый промысел *Dissostichus eleginoides* и *D. mawsoni* на Статистическом участке 58.4.3 ограничивается 200 тоннами на оба вида вместе. Этот промысел ведется только путем донного траения.
2. Для этого нового промысла промысловый сезон определяется как период с 4 ноября 1995 г. по 30 июня 1996 г.

3. Прилов любых других видов на этом статистическом участке не превышает 50 тонн на каждый вид.
4. Промысел должен проводиться с как можно большим географическим и батиметрическим охватом в пределах данного статистического участка. В частности районы, где обнаружены концентрации рыбы, не должны быть единственными облавливаемыми районами.
5. Применяется система представления данных по улову и промысловому усилию по десятидневным периодам, описанная в Мере по сохранению 61/XII.
6. В соответствии с Мерой по сохранению 52/XI ежемесячно представляются биологические данные и данные по промысловому усилию. Виды прилова определяются как любые головоногие, ракообразные или рыбы других видов, нежели виды *Dissostichus*.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 89/XIV
Новый промысел на Статистическом участке 58.5.2
в сезон 1995/96 г. - глубоководные виды

Комиссия,

Приветствуя уведомление Австралии о намерении проводить новый промысел глубоководных видов в сезон 1995/96 г. на Статистическом участке 58.5.2 - на что не распространяется Мера по сохранению 78/XIV.

Отмечая, что ни одна другая страна-Член не известила Комиссию о намерении начать новый промысел этих видов на этом статистическом участке,

в соответствии с Мерой по сохранению 31/X принимает настоящую меру по сохранению:

1. Осуществляемый Австралией новый промысел глубоководных видов, на который не распространяется Мера по сохранению 78/XIV, ограничивается 50 тоннами на каждый вид. Этот промысел ведется только с помощью донного трапления.
2. Для этого нового промысла промысловый сезон определяется как период с 4 ноября 1995 г. по 30 июня 1996 г.

3. Если в каком-либо из уловов прилов любого из следующих видов: *Lepidonotothen squamifrons*, *Notothenia rossii*, *Channichthys rhinoceratus* или *Bathyraja* spp. - превышает 5%, то промысловое судно переходит на другое место на расстоянии не менее 5 морских миль¹. В течение по крайней мере пяти дней² промысловое судно не ведет лов в радиусе 5 морских миль от участка, на котором прилов превысил 5%.

4. Применяется система представления данных по улову и промысловому усилию по десятидневным периодам, описанная в Мере по сохранению 61/XII;

5. В соответствии с Мерой по сохранению 52/XI ежемесячно представляются биологические данные и данные по промысловому усилию.

¹ Настоящее положение принято в ожидании принятия Комиссией более подходящего определения термина "промышленный участок".

² Этот период принят в соответствии с отчетным периодом, указанным Мерой по сохранению 51/XII, в ожидании принятия Комиссией более подходящего периода.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 90/XIV

Экспериментальный режим промысла крабов
в Статистическом подрайоне 48.3 в сезоны с 1995/96 по 1997/98 гг.

Настоящие меры применяются ко всему промыслу крабов в пределах Статистического подрайона 48.3 в течение промысловых сезонов 1995/96, 1996/97 и 1997/98 гг. Каждое судно, принимающее участие в промысле крабов в Подрайоне 48.3, осуществляет промысловую деятельность в соответствии с экспериментальным режимом промысла, описанным ниже:

1. Экспериментальный режим состоит из трех этапов. Каждое судно, ведущее промысел, завершает все три этапа. Этап 1 выполняется в течение первого сезона экспериментального режима, в котором это судно принимает участие. Этапы 2 и 3 завершаются в последующем промысловом сезоне.

2. Суда проводят Этап 1 экспериментального режима в начале их первого сезона участия в экспериментальном режиме. К Этапу 1 применяются следующие условия:
 - (i) Этап 1 определяется как первые 200 000 ловушко-часов усилия судна в начале первого промыслового сезона;

- (ii) каждое судно на Этапе 1 потратит первые 200 000 ловушко-часов усилия в пределах общего района, определенного двенадцатью квадратами площадью $0,5^{\circ}$ широты на $1,0^{\circ}$ долготы. В настоящей мере по сохранению буквенное обозначение этих квадратов - от А до L. В Приложении 90/A эти квадраты проиллюстрированы (Рисунок 1), и координаты северовосточного угла каждого квадрата указаны (Таблица 1). По каждому тросу ловушко-часы рассчитываются путем умножения общего количества ловушек на тросе на время "выдерживания в воде" (в часах) этого троса. Время выдерживания в воде по каждому тросу определяется как время между началом постановки и началом выборки;
- (iii) суда не ведут промысел вне района, определенного двенадцатью квадратами площадью $0,5^{\circ}$ широты на $1,0^{\circ}$ долготы, до завершения Этапа 1;
- (iv) в ходе Этапа 1 суда не затрачивают более 30 000 ловушко-часов на любой квадрат площадью $0,5^{\circ}$ широты на $1,0^{\circ}$ долготы;
- (v) в случае если судно возвращается в порт до выполнения 200 000 ловушко-часов за Этап 1, остаток ловушко-часов тратится до того, как можно будет считать, что судно завершило Этап 1; и
- (vi) по завершении 200 000 ловушко-часов экспериментального промысла, считается, что судно закончило Этап 1, и оно начинает вести промысел в нормальном режиме.

3. Промысел в нормальном режиме проводится в соответствии с правилами, установленными Мерой по сохранению 91/XIV.
4. Для введения нормального режима промысла после завершения Этапа 1 экспериментального режима, применяется система представления данных по улову и промысловому усилию по десятидневным периодам, установленная в Мере по сохранению 61/XII.
5. Суда осуществляют Этап 2 экспериментального режима в начале второго сезона промысла в экспериментальном режиме. К Этапу 2 применяются следующие условия:

- (i) на Этапе 2 каждое судно ведет промысел в трех небольших квадратах размером около 26 кв. морских миль ($6,0'$ широты на $7,5'$ долготы). Эти квадраты являются подразделениями квадратов, определенных в Этапе 1 экспериментального режима;
- (ii) капитаны судов определяют в каких трех квадратах будет вестись промысел, но отобранные квадраты не должны быть смежными и расстояние между границами любых двух квадратов должно быть не меньше 4 морских миль;
- (iii) суда ведут непрерывный промысел (за исключением экстренных ситуаций или при неблагоприятных погодных условиях) в пределах одного квадрата до тех пор, пока средний улов на ловушку не сократится до 25% или менее относительно первоначального значения, а затем продолжают вести промысел в течение дополнительных 7500 ловушко-часов. В каждом квадрате затрачивается не более 50 000 ловушко-часов. Для осуществления Этапа 2 первоначальная интенсивность лова на конкретный квадрат определяется как средний улов на ловушку, вычисленный по первым пяти постановкам, произведенным в этом квадрате. Время выдерживания в воде для этих первых постановок - по крайней мере 24 часа;
- (iv) суда завершают промысел в одном квадрате до начала промысла в другом квадрате;
- (v) суда пытаются распределить усилия по всему квадрату и не устанавливать орудия лова в одном и том же месте при каждой постановке; и
- (vi) по завершении промысловых операций в третьем квадрате, считается, что промысловое судно завершило Этап 2, и оно начинает вести промысел в нормальном режиме.

6. Для введения нормального режима промысла после завершения Этапа 2 экспериментального режима, применяется система представления данных по улову и промысловому усилию по десятидневным периодам, установленная в Мере по сохранению 61/XII.

7. Суда осуществляют Этап 3 экспериментального режима промысла в конце второго сезона промысла в экспериментальном режиме. К Этапу 3 применяются следующие условия:
 - (i) судно начинает осуществление Этапа 3 экспериментального промысла приблизительно за одну неделю до завершения второго промыслового сезона. Промысловый сезон судна завершается, если судно прекращает промысел добровольно или если промысел закрывается с связи с достижением ТАС;
 - (ii) если капитан судна добровольно прекращает промысловые операции, судно начинает осуществлять Этап 3 приблизительно за одну неделю до завершения промысловых операций;
 - (iii) Секретариат АНТКОМа уведомляет (согласно руководствам, изложенными в Мере по сохранению 61/XII) все Договаривающиеся Стороны, ведущие промысел в их втором экспериментальном промысловом сезоне, о начале Этапа 3 приблизительно за неделю до того, как ТАС будет достигнут, и промысел закрыт; и
 - (iv) в целях осуществления Этапа 3 каждое судно возвращается в три квадрата, обловленные им в течение Этапа 2 экспериментального режима, и потратит в каждом квадрате около 10 000 - 15 000 ловушко-часов.
8. В целях содействия анализу данных, собранных в ходе этапов 2 и 3, суда сообщают координаты, определяющие границы квадратов, где велся промысел, дату, промысловое усилие (количество и распределение ловушек и время выдерживания в воде), и улов (количество и вес) за каждую выборку.
9. Данные, собранные в ходе экспериментального промыслового режима, вплоть до 30 июня какого-либо разбитого года представляются в АНТКОМ к 31 августа следующего разбитого года.
10. От судов, завершивших все три этапа экспериментального режима, не требуется проведения экспериментального промысла в предстоящих сезонах. Тем не менее эти суда соблюдают положения, установленные в Мере по сохранению 91/XIV.

11. Промысловые суда участвуют в эксперименте самостоятельно (например суда не сотрудничают в целях завершения различных этапов эксперимента).
12. Крабы, вылавливаемые в ходе промысла в экспериментальном режиме, рассматриваются как часть ТАС текущего промыслового сезона (например в 1995/96 г. экспериментальные уловы рассматриваются как часть ТАС в 1 600 тонн, установленного Мерой по сохранению 91/XIV).
13. Экспериментальный режим применяется в течение трех разбитых лет (с 1995/96 по 1997/98 гг.) и детали этого режима могут пересматриваться Комиссией в течение этого периода. Промысловые суда, начавшие промысел в 1997/98 разбитом году, должны завершить промысел в экспериментальном режиме в 1998/99 разбитом году.

ПРИЛОЖЕНИЕ 90/А

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ПРОМЫСЛОВЫХ УЧАСТКОВ ПРИ
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ РЕЖИМЕ ПОИСКОВОГО ПРОМЫСЛА КРАБОВ

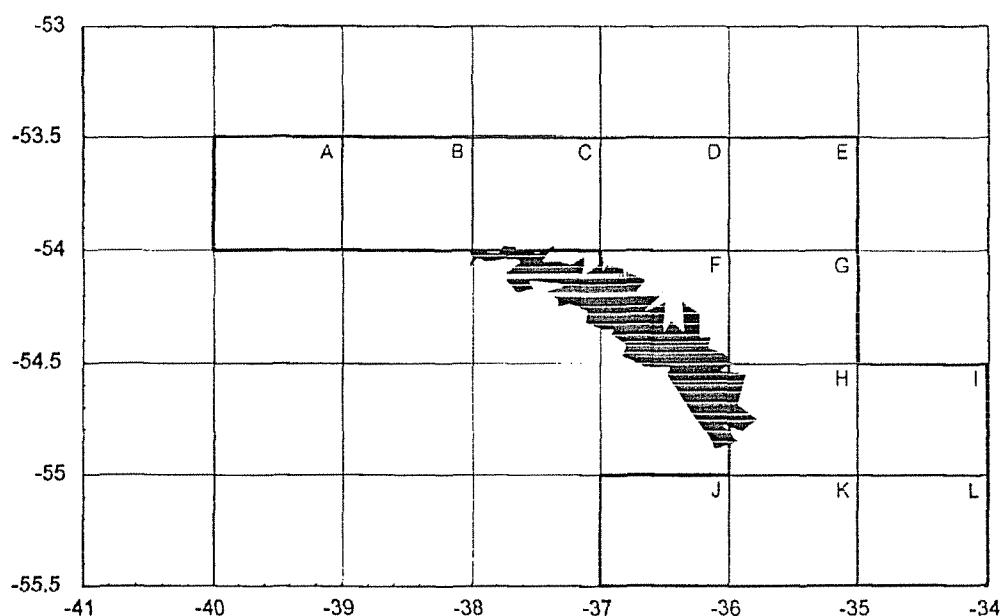


Рисунок 1: Район работы на Этапе 1 экспериментального режима промысла крабов в Подрайоне 48.3.

Таблица 1: Координаты северовосточных углов двенадцати квадратов площадью $0,5^{\circ}$ широты на $1,0^{\circ}$ долготы, считающихся участками лова промысловыми судами на Этапе 1 экспериментального режима промысла крабов (Мера по сохранению 90/XIV).

Номер квадрата	Координаты северовосточного угла	
	Широта	Долгота
A	53° 30.0' ю.ш.	39° 00.0' з.д.
B	53° 30.0' ю.ш.	38° 00.0' з.д.
C	53° 30.0' ю.ш.	37° 00.0' з.д.
D	53° 30.0' ю.ш.	36° 00.0' з.д.
E	53° 30.0' ю.ш.	35° 00.0' з.д.
F	54° 00.0' ю.ш.	36° 00.0' з.д.
G	54° 00.0' ю.ш.	35° 00.0' з.д.
H	54° 30.0' ю.ш.	35° 00.0' з.д.
I	54° 30.0' ю.ш.	34° 00.0' з.д.
J	55° 00.0' ю.ш.	36° 00.0' з.д.
K	55° 00.0' ю.ш.	35° 00.0' з.д.
L	55° 00.0' ю.ш.	34° 00.0' з.д.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 91/XIV
Ограничения на поисковый промысел крабов
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. К промыслу крабов относится любая промысловая деятельность, направленная на вылов любого из видов группы крабов (отряд *Decapoda*, подотряд *Reptantia*).
2. В Статистическом подрайоне 48.3 сезон промысла крабов определяется как период с 4 ноября 1995 г. до момента окончания совещания Комиссии в 1996 г. или до тех пор, пока не будет достигнут уровень ТАС, - в зависимости от того, что произойдет раньше.
3. Промысел крабов ограничивается одним судном на одну страну-Члена.
4. Общий вылов крабов в Статистическом подрайоне 48.3 в промысловом сезоне 1995/96 г. не превышает 1600 тонн.
5. Каждая страна-Член, намеревающаяся принять участие в промысле крабов, сообщает Секретариату АНТКОМа по крайней мере за три месяца до начала промысла о названии, типе, размере, регистрационном номере, радиопозывных и научно-исследовательских и промысловых планах судна, которое страна-Член уполномочила вести промысел крабов.
6. Все суда, ведущие промысел крабов, к 31 августа 1996 г. сообщают в АНТКОМ следующие данные по крабам, выловленным до 31 июля 1996 г.:
 - (i) место получения, дата, глубина, промысловое усилие (количество и расстояние между ловушками и время выдерживания в воде) и вылов крабов (количество и вес) коммерческого размера (на самом, по возможности, мелком масштабе, но не круче чем 0,5° широты на 1,0° долготы) за каждый десятидневный период;
 - (ii) вид, размер и половая принадлежность репрезентативной подвыборки крабов, полученной в соответствии с процедурой, описанной в Приложении 91/A (35-50 экземпляров краба берутся ежедневно с секции, выбранной непосредственно до полудня), и прилов, попадающий в ловушки; и

- (iii) прочие относящиеся к делу данные, по возможности, в соответствии с требованиями, описанными в Приложении 91/A.
7. В целях внедрения этой меры по сохранению применяется система представления данных по уловам и промысловому усилию по десятидневным периодам, описанная в Мере по сохранению 61/XII.
 8. Данные по уловам, полученным в течение периода 31 июля - 31 августа 1996 г., представляются в АНТКОМ к 30 сентября 1996 г. для обсуждения в Рабочей группе по оценке рыбных запасов.
 9. При промысле крабов используются только ловушки. Использование всех других методов лова крабов (например донного траления) запрещается.
 10. Промысел крабов ограничивается половозрелыми самцами - все самки и самцы неразрешенного размера выпускаются без нанесения им вреда. В случае видов *Paralomis spinosissima* и *P. formosa*, самцы с шириной панциря в 102 мм и 90 мм соответственно, могут быть оставлены в улове.
 11. Крабы, обрабатываемые на судах, замораживаются в разделанном виде (минимальный размер краба может быть определен по отдельным частям).

**ТРЕБОВАНИЯ К ДАННЫМ ПРИ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ РЕЖИМЕ
ПОИСКОВОГО ПРОМЫСЛА КРАБОВ**

Данные по уловам и промысловому усилию:

Детали рейса

код рейса, код судна, номер лицензии, год.

Данные о ловушке

схемы и другая информация, включая форму ловушки, размеры, размер ячей, положение воронки, отверстие и направление, количество камер, наличие запасного выхода.

Данные об усилии

дата, время, координаты широты и долготы в начале постановки, ориентировка (по сторонам света) набора ловушек, общее количество поставленных ловушек, расстояние между ловушками в секции, количество утерянных ловушек, глубина, продолжительность выдерживания в воде, тип наживки.

Данные по улову

количество удержаных крабов, прилов всех видов (см. Таблицу 1), номер записи о приросте для корреляции с информацией по выборкам.

Таблица 1: Необходимые данные по видам в прилове при поисковом промысле крабов в Статистическом подрайоне 48.3.

Виды	Необходимые данные
<i>Dissostichus eleginoides</i>	кол-во и общий оценочный вес
<i>Notothenia rossii</i>	кол-во и общий оценочный вес
Прочие виды	общий оценочный вес

Биологические данные:

Отбираются крабы из одной секции ловушек, поднятой непосредственно до полудня, и с целью включения в подвыборку по крайней мере от 35 до 50 особей, собирается все содержимое нескольких ловушек, расположенных на протяжении секции на определенном расстоянии друг от друга.

Детали рейса

код рейса, код судна, номер лицензии.

Детали о выборках

дата, позиция в начале установки, положение поставленной секции, номер секции.

Данные

вид, половая принадлежность, длина по крайней мере 35 особей, наличие/отсутствие ризоцефалановых паразитов, участь краба (удержан, выброшен, уничтожен), номер ловушки, из которой был взят данный краб.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 92/XIV

Ограничение на вылов *Dissostichus eleginoides*
в Статистическом подрайоне 48.4 в течение сезона 1995/96 г.

1. Общий вылов *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 в сезон 1995/96 г. ограничивается 28 тоннами.
2. В случае промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 "сезон 1995/96 г." определяется как период с 1 марта до 31 августа 1996 г., или до того момента, когда будет достигнут уровень ТАС для *Dissostichus eleginoides* Подрайона 48.4 или до того момента, когда будет достигнут уровень ТАС для *Dissostichus eleginoides* Подрайона 48.3, как это указано в Мере по сохранению 93/XIV, - в зависимости от того, что наступит раньше.
3. В ходе всех промысловых операций в течение промыслового периода на борту каждого судна, занятого в промысле *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 в сезон 1995/96 г., находится по крайней мере один научный наблюдатель, включая одного, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению.
4. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию по 5-дневным периодам применяется в сезон 1995/96 г. с 1 марта 1996 г.; и

- (ii) описанная в Мере по сохранению 94/XIV Система представления данных по промысловому усилию и биологических данных применяется в сезон 1995/96 г. с 1 марта 1996 г.
5. Ведется только ярусный направленный промысел. Применение всех других методов направленного промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 запрещается.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 93/XIV

**Ограничения на промысел *Dissostichus eleginoides*
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г.**

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. Общий вылов *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г. ограничивается 4000 тоннами.
2. В случае промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 "промысловый сезон 1995/96 г." определяется как период с 1 марта по 31 августа 1996 г. или до того момента, когда будет достигнут ТАС, - в зависимости от того, что наступит раньше.
3. В ходе всех промысловых операций в течение промыслового периода на борту каждого судна, занятого в промысле *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 в сезон 1995/96 г., находится по крайней мере один научный наблюдатель, включая одного, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению.
4. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию применяется в сезон 1995/96 г. с 1 марта 1996 г.; и
 - (ii) описанная в Мере по сохранению 94/XIV Система представления данных по промысловому усилию и биологических данных применяется в сезон 1995/96 г. с 1 марта 1996 г.

5. Ведется только ярусный направленный промысел. Применение всех других методов направленного промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 запрещается.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 94/XIV

Система представления биологических данных и данных по промысловому усилию при промысле *Dissostichus eleginoides* в статистических подрайонах 48.3 и 48.4 в течение сезона 1995/96 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. В конце каждого отчетного периода каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов данные за каждый отдельный улов, требующиеся для заполнения форм АНТКОМа для мелкомасштабных данных по уловам и промысловому усилию при ярусном промысле (Форма С2, последний вариант). Эти данные включают в себя количество освобожденных морских птиц или погибших морских птиц и морских млекопитающих по видам. Договаривающаяся Сторона передает эти данные Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.
2. В конце каждого месяца каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов репрезентативный набор данных по размерному составу при данном промысле (Форма В2, последний вариант). Договаривающаяся Сторона передает эти данные Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.
3. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) данные по длине особей должны быть данными по общей длине с округлением вниз до ближайшего сантиметра; и
 - (ii) репрезентативные выборки данных по размерному составу должны относиться к одному и тому же промысловому участку¹. Если в течение месяца судно перешло с одного промыслового участка на другой, то данные по размерному составу должны представляться раздельно по каждому промысловому участку.

4. В случае, если к указанному в пункте 2 сроку Договаривающаяся Сторона не передает Исполнительному секретарю мелкомасштабных данных по улову и усилию или данных по размерному составу, то Исполнительный секретарь передает Договаривающейся Стороне напоминание. Если по истечении двух месяцев такие данные все еще не будут представлены, Исполнительный секретарь извещает все Договаривающиеся Стороны о закрытии промысла для судов той Договаривающейся Стороны, которая не представила необходимых данных.

1 Пока не принято более подходящего определения, термин "промышленный участок" в настоящем тексте определяется как район в пределах одной мелкомасштабной клеточки ($0,5^{\circ}$ широты на 1° долготы).

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 95/XIV

Ограничение на прилов *Gobionotothen gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* и *Lepidonotothen squamifrons* в Статистическом подрайоне 48.3

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

При любом направленном промысле в Статистическом подрайоне 48.3 в течение любого промыслового сезона прилов *Gobionotothen gibberifrons* не превышает 1470 тонн; прилов *Chaenocephalus aceratus* не превышает 2200 тонн, и прилов *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* и *Lepidonotothen squamifrons* не превышает 300 тонн по каждому из этих трех видов.

Эти ограничения пересматриваются Комиссией с учетом рекомендаций Научного комитета.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 96/XIV

Предохранительный уровень ТАС для *Electrona carlsbergi* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. В случае данной меры по сохранению промысловый сезон для *Electrona carlsbergi* определяется как период с 4 ноября 1995 г. до окончания совещания Комиссии в 1996 г.

2. Общий вылов *Electrona carlsbergi* в Статистическом подрайоне 48.3 в сезон 1995/96 г. не превышает 109 000 тонн.
3. Кроме того, общий вылов *Electrona carlsbergi* в районе скал Шаг, определяемого как район в пределах 52°30'ю.ш., 40°з.д.; 52°30'ю.ш., 44°з.д.; 54°30'ю.ш., 40°з.д. и 54°30' ю.ш., 44°з.д., в сезон 1995/96 г. не превышает 14 500 тонн.
4. В случае, если в сезон 1995/96 г. вылов *Electrona carlsbergi* ожидается в размере более 20 000 тонн, в течение этого сезона основными ведущими этот промысел странами будет проведена съемка биомассы запаса и возрастной структуры. Отчет об этой съемке, включая данные по биомассе запаса (конкретно исследуемый район, схема съемки и оценки плотности), по возрастной структуре и биологическим характеристикам прилова, будет представлен для обсуждения на совещании Рабочей группы по оценке рыбных запасов в 1996 г.
5. Направленный промысел *Electrona carlsbergi* в Статистическом подрайоне 48.3 прекращается, как только прилов любого из видов, описанных в Мере по сохранению 95/XIV, достигнет установленного ограничения на объем прилова, или как только общий вылов *Electrona carlsbergi* достигнет 109 000 тонн, - в зависимости от того, что произойдет раньше.
6. Направленный промысел *Electrona carlsbergi* в районе скал Шаг прекращается, как только прилов любого из видов, описанных в Мере по сохранению 95/XIV, достигнет установленного ограничения на объем прилова, или как только общий вылов *Electrona carlsbergi* достигнет 14 500 тонн, - в зависимости от того, что произойдет раньше.
7. Если при ведении направленного промысла *Electrona carlsbergi* улов нецелевых видов за одну выборку составит более 5% улова, судно переходит на другой промысловый участок, расположенный не ближе, чем в 5 морских милях¹. В течение по крайней мере пяти дней² промысловое судно не ведет лов в радиусе 5 морских миль от участка, на котором прилов превысил 5%.
8. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 40/X Система представления данных по улову и промысловому усилию применяется в сезон 1995/96 г.; и

(ii) система ежемесячного представления данных по усилию и биологических данных, описанная в Мере по сохранению 52/XI, также применяется в сезон 1995/96 г. В случае Меры по сохранению 52/XI целевым видом является *Electrona carlsbergi*, а "виды прилова" определяются как любые головоногие, ракообразные или другие виды рыб, нежели *Electrona carlsbergi*. В случае подпункта 6(ii) Меры по сохранению 52/XI репрезентативная выборка составляет не менее 500 особей рыбы.

- 1 Настоящее положение принято в ожидании принятия Комиссией более подходящего определения термина "промышленный участок".
- 2 Указанный период принят в соответствии с отчетным периодом, указанным в Мере по сохранению 51/XII, - в ожидании принятия Комиссией более подходящего периода.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 97/XIV

Ограничения на общий вылов *Chamsocephalus gunnari*
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г.

Комиссия приняла настоящую меру по сохранению в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. Общий вылов *Chamsocephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г. не превышает 1000 тонн.
2. Промысел *Chamsocephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 закрывается, если прилов любого из видов, перечисленных в Мере по сохранению 95/XIV, достигнет установленного для этого прилова ограничения или если общий вылов *Chamsocephalus gunnari* достигнет 1000 тонн, - в зависимости от того, что произойдет раньше.
3. Если в ходе направленного промысла *Chamsocephalus gunnari* прилов любого из видов, перечисленных в Мере по сохранению 95/XIV, за одну выборку превысит 5%, промысловое судно переходит на другой промысловый участок на расстоянии не менее 5 морских миль¹. В течение по крайней мере пяти дней² промысловое судно не ведет лов в радиусе 5 морских миль от участка, на котором прилов превысил 5%.
4. Применение донных тралов при направленном промысле *Chamsocephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 запрещается.

5. Промысел *Champscephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 будет закрыт с 1 апреля 1996 г. до окончания совещания Комиссии 1996 г.
6. Любому судну страны-Члена, намеревающемуся принять участие в направленном промысле *Champscephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 в сезон 1995/96 г., поручается провести научно-исследовательскую съемку в соответствии со схемой съемки, указанной в Проекте руководства по донным траловым съемкам в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XI, Приложение 5, Дополнение Н, Добавление Е). Список предлагаемых траловых съемочных станций пересыпается Исполнительному секретарю по крайней мере за месяц до начала съемки.
7. В ходе всех промысловых операций в течение промыслового периода на борту каждого судна, занятого в промысле *Champscephalus gunnari* в Подрайоне 48.3 в сезон 1995/96 г., находится один назначенный в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению научный наблюдатель.
8. Во исполнение пунктов 1 и 2 настоящей меры по сохранению:
 - (i) в течение сезона 1995/96 г. применяется описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию по пятидневным периодам; и
 - (ii) для *Champscephalus gunnari* применяется описанная в Мере по сохранению 98/XIV Система представления данных по усилию и биологических данных.

¹ Настоящее положение принято в ожидании принятия более подходящего определения Комиссией термина "промышленный участок".

² Этот период принят в соответствии с отчетным периодом, указанным в Мере по сохранению 51/XII, - в ожидании принятия Комиссией более подходящего периода.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 98/XIV
Система представления биологических данных и данных
по промысловому усилию при промысле *Champscephalus gunnari*
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1995/96 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. В конце каждого отчетного периода каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов данные за каждый отдельный улов,

требующиеся для заполнения форм АНТКОМа для мелкомасштабных данных по уловам и промысловому усилию при траловом промысле (Форма С1, последний вариант). Договаривающаяся Сторона передает эти данные за каждый отдельный улов Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.

2. В конце каждого месяца каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов репрезентативный набор данных по размерному составу при данном промысле (Форма В2, последний вариант). Договаривающаяся Сторона передает эти данные Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.
3. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) данные по длине особей должны быть данными по общей длине с округлением вниз до ближайшего сантиметра; и
 - (ii) репрезентативные выборки данных по размерному составу должны относиться к одному и тому же промысловому участку¹. Если в течение месяца судно перешло с одного промыслового участка на другой, то данные по размерному составу должны представляться раздельно по каждому промысловому участку.
4. В случае, если к указанному в пунктах 1 и 2 сроку Договаривающаяся Сторона не передает Исполнительному секретарю мелкомасштабных данных по улову и усилию или данных по размерному составу, то Исполнительный секретарь передает Договаривающейся Стороне напоминание. Если по истечении двух месяцев после этого такие данные все еще не будут представлены, Исполнительный секретарь извещает все Договаривающиеся Стороны о закрытии промысла для судов той Договаривающейся Стороны, которая не представила необходимых данных.

¹ Пока не принято более подходящего определения, термин "промысловый участок" в настоящем тексте определяется как район в пределах одной мелкомасштабной клеточки ($0,5^\circ$ широты на 1° долготы).

УПРАВЛЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ

9.1 Научный комитет одобрил часть отчета Научного комитета, касающуюся проводившейся совместно ФАО и правительством Швеции Технической консультации по предохранительному подходу к промыслу. Консультация проходила в Лисикиле, Швеция, в 1995 г., и на ней был выработан ряд рекомендаций, являющихся последним словом в вопросе определения того, что означает предохранительный подход. Комиссия, в частности, отметила, что хотя АНТКОМ первым проводил работу по этому подходу, все еще предстоит сделать многое, особенно в области перспективной оценки процедур управления и их возможных последствий в условиях неопределенности. Комиссия призывает Научный комитет продолжать работу по предохранительным подходам.

9.2 Комиссия с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый в этом году в ходе разработки модели общего вылова, учитывающей неопределенность и использованной для существенного повышения точности оценок и повышения качества рекомендаций по *D. eleginoides* (см. также пункты 4.17-4.19). Комиссия отметила, что полученная в прошлом году общая информация (см. CCAMLR-XIII, пункт 10.2) о том, что оценочный уровень вылова, как правило, снижается по мере роста неопределенности в параметрах модели, была применена Научным комитетом на практике при проведении оценки данного запаса (SC-CAMLR-XIV, пункт 6.3).

9.3 Комиссия отметила, что одним из аспектов неопределенности в области промысла *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3 был вопрос встречаемости этого вида как в зоне действия Конвенции, так и в районах, примыкающих к ней. Комиссия подробно обсудила вопрос о том, можно ли такие запасы считать "трансграничными запасами" по определению нового Соглашения UNCLOS.

9.4 Комиссия осознает, что имеется ряд запасов, встречающихся как в зоне действия Конвенции, так и за ее пределами, часто - в примыкающих районах, и часто демонстрирующих смежное распределение. Комиссия также осознает, что в случае этих запасов промысел за пределами зоны действия Конвенции отражается на запасах внутри зоны действия Конвенции, и наоборот. Это означает, что с научной точки зрения необходимо считать, что ареал обитания этих запасов охватывает районы как внутри зоны действия Конвенции, так и за ее пределами, и что это надо учитывать при выполнении научных оценок.

9.5 Комиссия решила называть эти запасы "запасами, встречающимися как внутри, так и за пределами зоны действия Конвенции".

9.6 Австралия заявила, что с ее точки зрения вопрос о том, являются ли эти запасы трансграничными согласно определению Соглашения UNCLOS, остается открытым и должен изучаться Комиссией далее. Другие страны-Члены отнеслись к применимости данного соглашения к АНТКОМУ с большим сомнением.

9.7 Комиссия продолжает призывать к проведению оценок других запасов с учетом неопределенности. В особенности она призывает к принятию учитывающих неопределенность подходов в разрабатываемом Научным комитетом долгосрочном плане управления *C. gunnari* и стратегическом моделировании с целью разработки и анализа оценок экосистемы (SC-CAMLR-XIV, пункты 6.5 и 6.6).

9.8 Комиссия одобрила комментарии Научного комитета по взаимозависимости проводимых им оценок стратегий управления и проводимой Комиссией работы по формулировке генеральной линии и целей в поддающемся научной интерпретации виде. Комиссия считает, что продолжающееся сотрудничество с Научным комитетом является наиболее подходящим механизмом, обеспечивающим совместную разработку этих требований по эффективному управлению.

9.9 Комиссия отметила обсуждение в Научном комитете вопроса об отсутствии конкретных руководящих указаний или мер, касающихся случаев, когда промысел закрыт, но рассматривается вопрос о его возобновлении. Такие случаи нельзя классифицировать ни как новый промысел (Мера по сохранению 31/X), ни как поисковый промысел (Мера по сохранению 65/XII). Комиссия одобрила намерение Научного комитета на своем следующем совещании обсудить вопрос о политике и мерах, касающихся возобновляющихся промыслов и решила, что этот вопрос должен быть включен также и в повестку дня Комиссии.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ

XIX Консультативное совещание Договора об Антарктике

10.1 XIX Консультативное совещание Договора об Антарктике (КСДА) проходило в Сеуле, Республика Корея, с 8 по 19 мая 1995 г. АНТКОМ был приглашен

присутствовать на совещании в качестве наблюдателя и, как это было решено в пункте 10.24 отчета CCAMLR-XII, был представлен Исполнительным секретарем, г-ном Э. де Саласом. Отчет, который Исполнительный секретарь представил на КСДА, дается в документе CCAMLR-XIV/BG/11. В своем отчете Исполнительный секретарь указал на ряд конкретных и новаторских подходов Комиссии к управлению ресурсами (см. CCAMLR-XIII, пункт 11.7). Отчет Исполнительного секретаря для Комиссии приводится в документе CCAMLR-XIV/BG/3.

10.2 В своем выступлении Исполнительный секретарь вкратце описал различные аспекты совещания КСДА, которые могут представлять интерес и для стран-Членов АНТКОМа. Он отметил, что новая структура проведения совещания состояла в том, что в течение первой недели собиралась Переходная рабочая группа по окружающей среде (TEWG), а в течение второй недели - рабочие группы I и II. В течение первой недели также встречалась группа юристов с целью обсуждения Приложения об ответственности к Протоколу по охране окружающей среды.

10.3 Исполнительный секретарь сообщил, что всесторонне обсуждались сущность и полномочия TEWG, а также вспомогательные механизмы, необходимые для ее эффективной работы. Также был обсужден вопрос о функционировании самого Договора об Антарктике, в частности возможные способы повышения его эффективности. Консенсус о местонахождении Секретариата пока не достигнут.

10.4 Исполнительный секретарь сообщил, что обсуждению были подвергнуты вопросы о туризме и его воздействии на окружающую среду, а также о необходимости собирать и стандартизовать данные по туризму. Были рассмотрены процедуры оценки воздействия на окружающую среду, система охраняемых районов Антарктики и конкретные меры по защите окружающей среды. При рассмотрении глобальных изменений было подчеркнуто потенциальное влияние обнаруженных изменений в полярных районах на повышение уровня мирового океана и на изменение климатической картины; внимание было привлечено к необходимости проведения четко определенных и долгосрочных исследований по повышению точности дальнейших прогнозов.

10.5 Следующее Консультативное совещание будет проводиться в Нидерландах в течение последней недели апреля и первой недели мая 1996 г. Комиссия одобрила отчет Исполнительного секретаря и решила, что он должен представлять Комиссию и на XX Консультативном совещании (CCAMLR-XII, пункт 10.24).

10.6 Председатель Комиссии привлек внимание стран-Членов к имевшей место на Консультативном совещании дискуссии о Статье 2 проекта Приложения об ответственности к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике. Текст проекта данной статьи и возможного альтернативного проекта был распространен в качестве документа CCAMLR-XIV/6.

10.7 Представляя этот документ, Председатель объяснил, что КСДА поручило ему узнать мнение Комиссии о двух вариантах Статьи 2. Он объяснил, что нужно ответить по крайней мере на три вопроса, а именно: следует ли применять приложение об ответственности к судну страны-Члена, ведущему промысел, соблюдая действующие меры по сохранению; следует ли применять приложение об ответственности в том случае, если судно страны-Члена не соблюдает одну или более действующих мер АНТКОМа по сохранению; и следует ли применять это приложение в случае связанной с промыслом, но не конкретно промысловой деятельности, например, в случае разлива нефти. Председатель попросил страны-Члены Комиссии рассмотреть эти вопросы с тем, чтобы он смог ответить КСДА.

10.8 Было отмечено, что поднятые вопросы носили сугубо технический характер, и что группе юристов на совещаниях КСДА предстоит решить проблему, касающуюся в основном формулировки. Некоторые страны-Члены сочли, что у ряда делегаций Комиссии на данном этапе дискуссий, возможно, не имеется достаточных юридических знаний для того, чтобы дать конкретный ответ. Также было отмечено, что переговоры по приложению об ответственности будут продолжаться еще в течение некоторого времени, причем на предстоящий год планируется провести по крайней мере два совещания юристов.

10.9 Имели место продолжительные дебаты по содержанию этих двух предложений и возможности достижения соглашения на данном этапе. В заключение, учитывая, что на следующем совещании КСДА этот вопрос скорее всего еще не будет решен, согласились, что в ответ на просьбу КСДА Председателю следует направить туда письмо, текст которого дан в Приложении 6.

Сотрудничество со СКАРом

10.10 В своем докладе д-р Д. Миллер (Южная Африка) - наблюдатель от СКАРа в АНТКОМе - указал на особые отношения между СКАРом и Комиссией в рамках Статьи XXIII Конвенции, а также на теснейшее сотрудничество этих организаций. Он

привлек внимание Комиссии к предстоящим совещаниям групп специалистов СКАРа по тюленям и по экологии Южного океана (включая CS-EASIZ), а также Подкомитета по биологии птиц в рамках XXIV совещания СКАРа, которое будет проходить в Кембридже в июле/августе 1996 г. В повестках дня всех этих совещаний имеются вопросы, непосредственно относящиеся к работе АНТКОМа, или включенные в ответ на просьбы АНТКОМа. Доктор Миллер отметил, что Научный комитет уже назначил наблюдателей от АНТКОМа в целях получения результатов этих совещаний, и что д-р Э. Фанта (Бразилия) была назначена контактным лицом между Группой специалистов СКАРа по вопросам окружающей среды и сохранения (GOSEAC) и АНТКОМОМ. Комиссия утвердила эти назначения.

10.11 Доктор Фанта сообщила, что сфера компетенции Подгруппы СКАРа по эволюционной биологии антарктических организмов была определена в ходе совещания, проводившегося в Куритибе, Бразилия, с 26 по 30 июня 1995 г. Эта подгруппа будет поощрять сотрудничество ученых, обсуждать методологию и обмениваться информацией, например об адаптации, потоке генов, биологическом разнообразии и жизненных циклах. Она также будет поощрять сотрудничество имеющихся в СКАРе и АНТКОМе групп. Вопросы, представляющие особый интерес для АНТКОМа, относятся к дискретности запасов криля и рыб, трансграничных запасов и определения происхождения птиц, случайно пойманых в ходе промысловых операций.

10.12 Доктор М. Ричардсон (Соединенное Королевство) привлек внимание к двум связанным друг с другом рабочим семинарам по мониторингу окружающей среды, организованным СКАРОм и COMNAP. Сфера компетенции этих рабочих семинаров была разработана на XVII и XVIII совещаниях КСДА, на которых Договаривающиеся Стороны Договора об Антарктике признали важность мониторинга морских птиц и тюленей. В этой связи важно, чтобы на этих рабочих семинарах имелась информация о процедурах мониторинга СЕМР, а также исходная информация об этих процедурах.

Предложение Бразилии и Польши по учреждению Особо управляемого района Антарктики (ASMA)

10.13 От имени Бразилии и Польши д-р Фанта выдвинула предложение по учреждению залива Адмиралти-Бей (о-в Кинг-Джордж, Южные Шетландские о-ва) в качестве Особо управляемого района Антарктики (ASMA), - в соответствии с требованиями Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды к Договору

об Антарктике (CCAMLR-XIV/BG/27 Rev. 1). Она обратила внимание Комиссии на следующие моменты: (i) затребованная Комиссией информация дается в тексте (CCAMLR-XIII, пункт 11.20); (ii) с целью избежания вмешательства в проводимую в данном районе научно-исследовательскую деятельность Бразилия и Польша просят Стороны не вести коммерческий промысел в пределах ASMA; и (iii) в настоящее время проводятся долгосрочные исследования видов животных, которые представляют особый интерес для Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы (CEMP) и нагульные ареалы которых находятся в районе залива Адмиралти-Бей.

10.14 Делегации приветствовали предложение Бразилии и Польши (CCAMLR-XIV/BG/27, Rev. 1) о том, чтобы залив Адмиралти-Бей, о-в Кинг-Джордж, сделать ASMA. Комиссия пришла к выводу, что положения предлагаемого ASMA, касающиеся морской окружающей среды, соответствуют целям АНТКОМа и помогут их достижению. Комиссия отметила, что установленные процедуры рассмотрения таких предложений будут способствовать рассмотрению других предложений, которые могут быть переданы в АНТКОМ в будущем.

10.15 Бразилия готова заверить делегации США, Австралии и Соединенного Королевства в том, что Министерство иностранных дел Бразилии будет поддерживать контакт с министерствами иностранных дел этих трех стран по любым вопросам, связанным с планом управления в том, что касается Приложения V к Протоколу к Договору об Антарктике.

10.16 Некоторые делегации высказались по поводу того, что в плане Бразилии/Польши по ASMA, рассмотренном АНТКОМом на настоящем совещании, должны быть учтены их замечания до окончательного представления на совещание КСДА в 1996 г. Кроме того делегация Бразилии отметила, что до совещаний КСДА она будет рада получить замечания от других заинтересованных сторон.

10.17 Делегация Бразилии сообщила о чувстве гордости, несомненно разделяемом и делегацией Польши относительно одобрения плана по заливу Адмиралти-Бей, а также о том факте, что одним из преимуществ двусторонней инициативы представления новаторского плана является то, что у АНТКОМа теперь имеются общие руководства для оценки планов управления ASMA и Особо охраняемых районов Антарктики (ASPA) в будущем.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Отчеты наблюдателей от других международных организаций

11.1 На совещании присутствовали наблюдатели от ФАО, СКОРа, МКК, МОК, CCASBT, ASOC и МСОПа, и им предложили представить свои отчеты.

11.2 Наблюдатель от ФАО, д-р Р. Шоттон, напомнил о сделанных им ранее замечаниях, внесенных в отчет Четырнадцатого совещания Научного комитета, и подчеркнул, что ФАО очень интересуется как успехами АНТКОМа, так и трудностями, с которыми он сталкивается как организация, занимающаяся управлением промыслом. Это представляет интерес в плане знаний и опыта, полезных для работы Промыслового департамента ФАО и для стран и организаций, обслуживаемых ФАО.

11.3 ФАО сожалеет, что ему не удалось присутствовать на сессиях постоянных комитетов Четырнадцатого совещания. Особый интерес для ФАО могли представлять разбирающиеся в этих комитетах проблемы управления и способы решения этих проблем в зоне действия АНТКОМа. В течение межсессионного периода ФАО будет вести с АНТКОМОм переписку с целью дальнейшего изучения этих проблем.

11.4 Наблюдатель от СКОРа, д-р И. Эверсон, поблагодарил Комиссию за приглашение присутствовать на Четырнадцатом совещании АНТКОМа. Он сообщил, что СКОР проводит активные программы по изучению экологии морского льда (СКОР WG-86), исследования течений мирового океана (JGOFS) и изучению глобальной динамики экосистемы Южного океана (SO-GLOBEC). Некоторые компоненты этих программ имеют отношение к работе Научного комитета, и в связи с этим д-р Эверсон выразил надежду на продолжение сотрудничества АНТКОМа со СКОРом.

11.5 Наблюдатель от МКК, г-н Дж. Баннистер, сообщил о ряде проводящихся и запланированных проектов, включающих совместную работу АНТКОМа и МКК, как это описано в отчете Научного комитета. Сюда входит участие ученых в проходившем в этом году совещании руководящей группы по научным исследованиям, относящимся к сохранению больших гладких китов (SC-CAMLR-XIV, пункт 11.15), участие ученых АНТКОМа в симпозиуме/семинаре по воздействию климатических изменений на китовых, которое состоится в марте 1996 г. (SC-CAMLR-XIV, пункт 11.16), и направленная АНТКОМОм в МКК просьба о предоставлении последней информации

по взаимодействиям между китовыми и промыслом (SC-CAMLR-XIV, пункт 11.23), а также о предоставлении данных по последним оценкам размеров запасов китов (SC-CAMLR-XIV, пункт 3.69). Господин Баннистер сказал, что МКК заинтересовано в получении дальнейшей информации о запланированном симпозиуме по биологии криля (SC-CAMLR-XIV, пункты 4.23 и 4.24).

11.6 Представляя свой отчет (SC-CAMLR-XIV/BG/19), наблюдатель от МОКа, проф. П. Квилти, отметил, что МОКом проводится много программ в Южном океане, явно представляющих интерес для АНТКОМа. При просмотре предлагаемых программ МОК учитывает программы, проводимые другими организациями. Профессор Квилти был рад узнать, что Председатель Научного комитета будет присутствовать на Первом форуме по Южному океану, который будет проходить в Бремерхафене, Германия, с 9 по 13 сентября 1996 г.

11.7 Наблюдатель от CCSBT, г-н Н. Гермес, от лица Председателя CCSBT выразил Комиссии благодарность за проявленную инициативу в установлении контакта между обеими организациями. Наблюдатель заверил, что этот контакт приведет к тесному сотрудничеству в будущем.

11.8 Наблюдатель от ASOC представил документ CCAMLR-XIV/BG/30. ASOC продолжает считать АНТКОМ очень важной организацией и поощряет работу по разработке практического применения предохранительного подхода. ASOC считает, что сегодня эта работа выдвигает АНТКОМ, по крайней мере теоретически, в первые ряды в области управления промыслом. Несмотря на это ASOC выразил озабоченность тем, как АНТКОМ продвигается в практическом плане. В частности была подчеркнута проблема контроля за соблюдением мер и непрекращающаяся смертность морских птиц в ходе ярусного промысла. Помимо этого ASOC призвал к пересмотру бюджета АНТКОМа с учетом недавнего роста промысла, в особенности высокоприбыльного. В заключение ASOC выразил желание продолжать участвовать в работе Комиссии.

11.9 Наблюдатель от МСОПа, г-н А. Грэм, отметил проблемы, с которыми АНТКОМ сталкивается в борьбе с незаконным промыслом и в области контроля за соблюдением мер по сохранению, и заметил, что это может угрожать репутации Конвенции АНТКОМ как образцового промыслового соглашения. Комиссию призвали заняться этими проблемами в межсессионном порядке и быть готовой на следующем совещании принять адекватные меры для разрешения этих проблем.

11.10 Кроме того наблюдатель от МСОПа выразил озабоченность тем, что некоторые страны-Члены Комиссии считают, что Конвенция АНТКОМ не является промысловым соглашением, и что вследствие этого соглашение UNCLOS не имеет отношения к зоне действия Конвенции и работе Комиссии. МСОП хочет подчеркнуть, что, с его точки зрения, Конвенция АНТКОМ - самое настоящее промысловое соглашение: да - особое, но не исключительное.

11.11 В момент принятия отчета делегации Чили и Аргентины выразили несогласие и озабоченность по поводу того, что некоторые наблюдатели не вели себя согласно правилам и вмешивались в обсуждение Комиссией политических вопросов.

Отчеты представителей АНТКОМА на совещаниях других международных организаций

11.12 В течение межсессионного периода АНТКОМ был представлен на следующих совещаниях:

- Конференция ООН по трансграничным запасам и далеко мигрирующим рыбным запасам;
- Двадцать первое совещание Комитета ФАО по рыболовству (COFI);
- Шестнадцатое совещание Координационной рабочей группы по промысловой статистике (CWP);
- Пятая техническая консультация FFA по системам мониторинга промысловых судов;
- Сорок седьмое ежегодное совещание МКК;
- Девятое специальное совещание ICCAT;
- Второе совещание CCSBT;
- Двадцать шестое совещание FFA;
- Многосторонняя конференция на высшем уровне по промыслу тунца в южной части Тихого океана; и
- Тридцать пятая конференция по южной части Тихого океана (SPC).

11.13 Наблюдателем от Комиссии на Конференции ООН по трансграничным запасам и далеко мигрирующим запасам рыб была Аргентина. Представляя отчет об этой конференции (CCAMLR-XIV/BG/20), представитель Аргентины указал, что в ходе этой конференции было приложено много усилий к тому, чтобы достичь соглашений по этим важным вопросам.

11.14 Наблюдатель в COFI (Исполнительный секретарь) сообщил, что он проинформировал COFI о принятых Комиссией мерах по оценке и сведению к минимуму побочной смертности морских птиц, вызываемой ярусным промыслом, и запросил от COFI информацию по мерам, которые были приняты другими организациями. Исполнительный секретарь отметил, что в поддержку Конвенции ООН по морскому праву и UNCED в COFI был разработан Свод правил ответственного ведения промысла.

11.15 Исполнительный секретарь представлял Комиссию также и на Шестнадцатой сессии CWP. На этом совещании были представлены пересмотренные варианты предлагаемых статутных документов. Они уже были утверждены в Организации по делам рыболовства в северо-западной части Атлантического океана (НАФО) и Международном совете по морским исследованиям (ИКЕС) и требуют утверждения остальными участниками CWP. Предлагаемые статутные документы были представлены в Комиссию (CCAMLR-XIV/7), и Комиссия согласилась утвердить их в представленном виде.

11.16 Австралия заявила, что у нее не было времени полностью рассмотреть все возможные последствия новых статутных документов до их принятия Комиссией. В основном ее беспокоил вопрос о том, чтобы решения CWP не оказались отрицательно на высоких требованиях, предъявляемых сегодня АНТКОМом к собственной промысловая статистике.

11.17 Исполнительный секретарь заверил страны-Члены, что АНТКОМ не примет ни одной рекомендации CWP, которая может противоречить стремлению АНТКОМа сохранять высокое качество статистических данных.

11.18 В соответствии с принятым в прошлом году решением SCOI Научный сотрудник присутствовал на созванной FFA Пятой консультации по мониторингу судов. Совещание согласилось, что система, основанная на "Inmarsat-C/GPS", является наиболее эффективным методом мониторинга судов в районах открытого моря. Были разработаны методы выдачи "подписи"циальному судну для упрощения процесса опознавания судов, и имеется надежда, что тем самым будет обеспечена юридическая основа для доказывания, например, того, что суда проводят запрещенную деятельность в закрытых для промысла районах. К сожалению, это еще предстоит проверить в суде. При подготовке проекта схемы Промыслового центра АНТКОМа по мониторингу (FMC) были учтены замечания принимавших участие в совещании технических экспертов (CCAMLR-XIV/14).

11.19 Наблюдатель на совещании МКК, Соединенное Королевство, сказал, что в отчете о пленарном заседании МКК (CCAMLR-XIV/BG/21) нет вопросов, имеющих отношение к АНТКОМу, которые уже не обсуждались бы в Научном комитете (SC-CAMLR-XIV, пункты 11.14-11.23). Представитель в ICCAT (Испания), сообщил, что в его отчете (CCAMLR-XIV/BG/6) не имеется вопросов, требующих особого внимания совещания.

11.20 Представитель на Втором совещании CCSBT представил свой отчет (CCAMLR-XIV/BG/29) и отметил, что в CCSBT создана Рабочая группа по экологически связанным видам и что в ее сферу компетенции входит изучение взаимосвязей между промыслом, объектом лова и прочими взаимодействующими с ними видами, включая морских птиц. Это представляет особый интерес для АНТКОМа в связи с тем, что зоны действия обеих конвенций примыкают друг к другу.

Сотрудничество в будущем

11.21 Были назначены следующие наблюдатели на совещания в течение межсессионного периода в 1996 году:

- Тридцать второе совещание Исполнительного комитета СКОРа, ноябрь 1995 г. Кейптаун, Южная Африка - Южная Африка;
- Четырнадцатое совещание ICCAT, ноябрь 1995 г., Мадрид, Испания - Испания;
- XX совещание КСДА, апрель/май 1996 г., Нидерланды - Исполнительный секретарь;
- Ежегодное совещание FFA, май 1996 г. - Новая Зеландия.
- Сорок восьмое ежегодное совещание МКК, июнь 1996 г., Абердин, Соединенное Королевство - Соединенное Королевство;
- Симпозиум ICCAT по тунцу, июнь/июль 1996 г., о-в Сан-Мигель, Португалия - Испания (подлежит подтверждению);

- Третье совещание CCSBT, июль 1996 г., Канберра, Австралия - Новая Зеландия;
- XXIV совещание СКАРа, август 1996 г., Кембридж, Соединенное Королевство - Соединенное Королевство;
- XXIII общее совещание СКОРа, сентябрь 1996 г., Саутхэмптон, Соединенное Королевство - Соединенное Королевство;
- SPC, Нуади, Новая Кaledония, ? 1996 г. - Франция; и

НАЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

12.1 Комиссия отметила, что срок полномочий Исполнительного секретаря истекает в феврале 1997 г. В соответствии с согласованными процедурами повторного назначения Исполнительного секретаря настоящий пункт был включен в Повестку дня с целью немедленного рассмотрения последствий механизма его замены. При этом Комиссия пытается избежать ситуации, при которой пост Исполнительного секретаря АНТКОМа может оказаться незанятым в течение продолжительного периода времени.

12.2 В связи с этим Комиссия согласилась продлить срок полномочий Исполнительного секретаря на один год - с февраля 1997 г. по февраль 1998 г.

12.3 Далее она согласилась, что вопрос о назначении Исполнительного секретаря на второй срок должен быть включен в повестку дня совещания следующего года.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ

13.1 Было отмечено, что срок полномочий Японии на посту Заместителя председателя Комиссии истекает по окончании Четырнадцатого совещания. На этот пост была выбрана Украина - на срок с момента окончания совещания 1995 г. и до конца совещания в 1997 г.

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ

Приглашение наблюдателей на следующее совещание

14.1 Комиссия решила, что следующие государства: Болгария, Греция, Канада, Нидерланды, Перу, Уругвай и Финляндия, и следующие межправительственные организации: ФАО, СКАР, СКОР, МКК, МОК, FFA, ICCAT, IOFC, SPC, CCSBT, IATTC, ASOC и МСОП должны быть приглашены на Пятнадцатое совещание Комиссии АНТКОМа в качестве наблюдателей.

14.2 Делегация Чили сделала оговорку в отношении участия МСОПа в качестве наблюдателя на совещании Комиссии в 1996 г.

14.3 Япония отметила документ, распространенный в ходе совещания наблюдателем от ASOC. Уважая право ASOC представлять такой информационный документ, Япония, однако, считает, что этот документ являлся заявлением по вопросам политики, которые скорее входят в компетенцию Комиссии. Япония кроме того подчеркнула, что она надеется, что в будущем в таких информационных документах, распространяемых наблюдателями от неправительственных организаций, будут содержаться вопросы по существу или научные вопросы, а не мнения.

Сроки и место проведения следующего совещания

14.4 С целью предоставления СКАФу и SCOI больше времени для обсуждений, было решено, что в 1996 г. Комиссия начнет совещание в понедельник с тем, чтобы продолжать работу в течение двух полных недель. Страны-Члены согласились, что совещания Научного комитета и Комиссии в 1996 г. будут проводиться в гостинице "Рест Пойнт", в Хобарте, с понедельника, 21 октября, по пятницу, 1 ноября 1996 г. Глав делегаций просят прибыть в Хобарт для участия в совещании Глав делегаций в воскресенье, 20 октября, вечером.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

15.1 Делегация Чили заявила:

"Делегация Чили напоминает, что целью АНТКОМа является сохранение морских ресурсов Антарктики и защита экосистемы, в которой встречаются эти ресурсы (экосистемный подход).

Статьи I и II Конвенции передают смысл этой общей цели. Сохранение морских ресурсов включает в себя все живые организмы и взаимосвязи между этими организмами и окружающей их средой. Консультативные Стороны Договора об Антарктике выразили желание предоставить охрану всей экологической цепи: криль, птицы, тюлени, пингвины, киты и, конечно, рыбы. Таким образом сфера применения АНТКОМа намного шире сферы применения обыкновенного соглашения по рыболовству и в значительной мере отличается от такого соглашения.

В ходе переговоров было принято решение расширить зону действия Конвенции за пределы зоны действия Договора об Антарктике до Антарктической конвергенции с тем, чтобы охватить всю морскую экосистему.

Словом, целью этого решения были охват проводимой в рамках Конвенции деятельностью экосистемы в целом, а также разработка свода общих правил о защите экосистемы.

Что касается сферы применения Конвенции, то деятельность АНТКОМа включает в себя стремление к пониманию экосистемы в целом, а также мониторинг и защиту ее, что представляет собой куда более сложную задачу, нежели просто установление объема общего допустимого вылова рыб. Несмотря на похвальную работу Научного комитета (WG-EMM) и некоторое, хотя ограниченное, сотрудничество с другими организациями (МКК), Комиссии еще предстоит сделать многое для достижения этих целей.

Что касается общих правил, которые могут применяться ко всей зоне действия Конвенции, то следует отметить, что, к сожалению, одновременно практикуются два режима работы с двумя сводами

правил: правила АНТКОМа и правила отдельных стран, связанные с общей деятельностью, относящейся к АНТКОМУ. По-видимому, эта двойственность является наиболее очевидной и нежелаемой в районах наиболее интенсивной промысловой деятельности.

Истолковывая Конвенцию, Председатель сделал заявление, касающееся антарктических о-вов, которое носило исключительный характер. Это произошло потому, что такое заявление не является частью Конвенции, а применяется только к упомянутым островам и "к водам, примыкающим к другим островам в конвенционном районе, в отношении которых существование государственного суверенитета признается всеми Договаривающимися Сторонами", и, в соответствии с намерением участников переговоров, применение национальных правил к субантарктическим островам являлось бы исключительным шагом со стороны суверенных государств, без ущерба для их суверенитета. Кажется, что намерение было нацелено на исчерпание всех возможностей достижения консенсуса, прежде чем встанет необходимость прибегнуть к национальному законодательству.

Делегация Чили считает, что Комиссии следует задуматься над этим фундаментальным вопросом с тем, чтобы впоследствии можно было его обсудить всесторонне. В связи с этим на следующем совещании делегация Чили предложит АНТКОМУ рассмотреть вопрос о претворении в жизнь целей Конвенции.

Более того, было бы полезно проводить консультации по этому вопросу в течение межсессионного периода."

15.2 Делегация Аргентины сделала следующее заявление:

"Делегация Аргентины присоединяется к сделанным делегацией Чили замечаниям и комментариям. Она также подчеркнула свою озабоченность некоторыми из описанных проблем. Эти проблемы могут привести к расхождениям во мнениях, и даже к спорам, которые придется разрешать в рамках Конвенции. Желательно постараться сделать все, чтобы предотвратить возникновение такого рода ситуации.

Делегация Аргентины подчеркнула свою озабоченность по поводу полного и всестороннего применения Конвенции с точки зрения необходимости избежания фрагментарного применения Конвенции на основе видов, районов, подрайонов, институтов и т. д. В этой связи Аргентина заявила, что применение правил АНТКОМа должно быть общим и всесторонним, без дробных подходов или подходов, основанных на частных интересах. Эти подходы не совместимы ни с целями Конвенции, ни с предусматриваемым ею глобальным экосистемным подходом.

Делегация Аргентины подчеркнула, что концептуально описанные проблемы носят юридический, политический и экологический характер и требуют размышления, соответствующего этому характеру. Она также сделала акцент на том, что АНТКОМ - это механизм, являющийся частью Системы Договора об Антарктике, а не региональная промысловая комиссия или промысловая организация. Она также особо отметила обязательства стран-Членов рассмотреть эти вопросы с точки зрения предотвращения ослабления Системы Договора об Антарктике в результате ослабления какой-либо из ее составляющих частей. В заключение она высказалась о приверженности Аргентины целям Конвенции, а также о том, что она будет делать все возможное для достижения этих целей".

15.3 Делегация Бразилии сделала следующее заявление:

Приближается 20-летие межправительственной организации АНТКОМ, увеличивается его членский состав, и растет значение окружающей среды Антарктики. В связи с этими факторами представляется возможным тщательно изучить вопросы, поставленные некоторыми делегациями по поводу направлений развития Комиссии на протяжении этих двадцати лет. Может оказаться своевременным и обзор того, придерживался ли АНТКОМ своих первоначальных принципов, сферы применения и целей. Комиссия может прийти к заключению, что она, действительно, оставалась верной своим идеям. Однако, если имели место искажения, то чем быстрее они будут исправлены, тем лучше.

Если в течение этих первых лет у каких-нибудь стран-Членов АНТКОМА возникли сомнения по поводу первоначально согласованных способов и

целей, то было бы конструктивным высказаться об этом. Подобно тому если сегодня страны-Члены не согласны с изменениями в процедурах или структурах Комиссии, то они должны высказаться об этом сейчас. Все чаще и чаще дискуссии в Комиссии заставляют заключить, что среди стран-Членов сегодня имеется больше расхождений во многих аспектах, чем имелось при слиянии концепций, приведших к созданию АНТКОМа.

В связи с реальностью такой ситуации может произойти раскол АНТКОМа, и Бразилия, как одна из первых заинтересованных в вопросах об окружающей среде стран считает, что Комиссия не должна бесконечно откладывать проведение самоанализа, нацеленного на снижение уровня разногласия.

15.4 Делегация Австралии сделала следующее заявление:

Австралия внимательно выслушала заявление Аргентины, Бразилии и Чили. Австралия не считает, что имеется какое-либо противоречие между осуществлением юрисдикции берегового государства и обязательствами по Конвенции. Юридическая позиция здесь совершенно ясна.

Подпункты (б) и (с) Статьи IV Конвенции однозначно признают, что Стороны могут осуществлять юрисдикцию берегового государства; эта юрисдикция может осуществляться в отношении островов в пределах зоны действия Конвенции АНТКОМ. В отношении таких островов АНТКОМ предусматривает модифицированный режим. Заключительный акт Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики включает в себя текст сделанного Председателем Конференции 19 мая 1980 г. заявления ("Заявление Председателя") по вопросу о применении Конвенции к акваториям, прилегающим к островам, находящимся в зоне действия Конвенции. В заявлении излагается четыре принципа, касающихся применения Конвенции к таким островам. В Заключительном акте не содержится каких-либо возражений против этого заявления. При толковании Конвенции следует учитывать все относящиеся к этому соглашения, заключенные между Сторонами в связи с ее подписанием (Венская Конвенция по договорному праву, 1969 г., Статья 31(2)(а)). Заявление Председателя четко согласуется с этим положением.

Что касается проводимой береговыми государствами политики, то, это, конечно, правильно, что АНТКОМ был создан с целью сохранения морских живых ресурсов Антарктики (куда включается и рыба) путем международного сотрудничества. Конвенция определяет "сохранение" как понятие, включающее в себя "рациональное использование", например промысел. Согласно его сфере компетенции и практике АНТКОМ, в частности в соответствии со Статьей IX, бесспорно занимается контролем регионального промысла. Международное сотрудничество выражается не только в согласии внутри АНТКОМА по мерам по сохранению, оно также требует, чтобы страны-Члены Комиссии делали все необходимое для обеспечения того, чтобы меры по сохранению выполнялись при помощи национального законодательства этих стран и контроль за выполнением осуществлялся самими этими странами. У АНТКОМА нет полиции и промысловых патрульных катеров, и ответственность за контроль лежит в основном на тех странах-Членах Комиссии, под чьим флагом суда ведут промысел в зоне действия Конвенции.

Однако, как было продемонстрировано в этому году и в предыдущие годы, нарушения, совершаемые судами, плавающими под флагами стран-Членов Комиссии, продолжают иметь место, и несмотря на прилагаемые государствами флага усилия, количество этих нарушений увеличивается. Осуществление юрисдикции берегового государства является одним из наиболее полезных дополнительных способов обеспечения соблюдения мер по сохранению (включая соблюдение судами государств, присоединившихся к Конвенции, но не являющихся членами Комиссии, а также судами неанткомовских государств).

Ранее говорилось, что береговые государства должны осуществлять свою юрисдикцию только в исключительных случаях, когда не срабатывает механизм консенсуса в АНТКОМе. Австралия не может согласиться с таким толкованием, на которое, с нашей точки зрения, нет никаких ссылок в заявлении Председателя. Несмотря на все это ясно, что у нас, как Комиссии, нет эффективных способов контроля за соблюдением мер по сохранению.

Австралия не может принять никаких предложений о том, что осуществление нами юрисдикции берегового государства каким-то образом не соответствует Конвенции или ее духу.

Мы были бы рады принять предложение Аргентины и Чили участвовать в межсессионных консультациях по этим вопросам, куда войдет обсуждение всех относящихся к этому аспектов, включая вопрос о несовместимости систем оповещения судами с международным правом.

Мы бы также приветствовали проведение на XV совещании АНТКОМа обсуждений по вопросу о наилучших путях достижения целей Конвенции.

15.5 Делегация Франции присоединилась к сделанному Австралией заявлению.

15.6 Делегация Соединенного Королевства решительно согласилась с каждым пунктом в заявлении Австралии.

15.7 Делегация Южной Африки сделала следующее заявление:

"Южная Африка желает официально выразить полную поддержку целям Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики. Принимая во внимание заявление Председателя Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и, будучи страной-Членом Комиссии, осуществляющей право государственного суверенитета в конвенционном районе, Южная Африка признает уникальное обязательство обеспечивать соблюдение духа Конвенции относительно сохранения морских живых ресурсов в исключительной экономической зоне о-вов Принца Эдуарда. Осуществляя свои суверенные права в водах вокруг о-вов Принца Эдуарда, Южная Африка еще раз подтверждает свою готовность тщательно соблюдать цели АНТКОМа и проводить деятельность в соответствии с этими целями, тем самым внося вклад в дело сохранения морских живых ресурсов в данном районе.

Далее, как говорится в преамбуле Конвенции, Южная Африка искренне считает, что все страны-Члены обязаны оставаться преданными делу постоянной разработки подходящих механизмов для вынесения рекомендаций, пропагандирования и координации мер и научных исследований, необходимых для продолжения сохранения морских живых ресурсов Антарктики в зоне действия Конвенции.

Делегация Южной Африки сильно озабочена тем, что любые расхождения в толковании основных принципов могут подорвать дух и

цель Конвенции. При сложившихся обстоятельствах Южная Африка еще раз заявляет о своей вере в цели Конвенции. Южная Африка разделяет мнение Бразилии о том, что потенциальные расхождения во взглядах среди стран-Членов должны быть рассмотрены в срочном порядке в интересах конструктивного сотрудничества. В связи с этим Южная Африка призывает все страны-Члены стремиться к рассмотрению данного вопроса с должным учетом положений Конвенции и в духе сотрудничества, которое является основным принципом Конвенции.

Исходя из этого, делегация Южной Африки полностью отдает себя в распоряжение Комиссии для выполнения любой долгосрочной инициативы, нацеленной на улучшение применения Конвенции и свободу от споров, касающихся зоны действия Конвенции. Таким образом Южная Африка готова принимать участие в любых дискуссиях по данному вопросу, которые Комиссия может провести либо в течение межсессионного периода, либо на следующем совещании.

15.8 Делегация Норвегии сделала следующее заявление:

"Норвегия заявляет, что данный вопрос представляет большой интерес и имеет большое значение и для Норвегии, которая является береговым государством, осуществляющим право суверенитета над о-вом Бувэ.

Поскольку данный вопрос не стоял на повестке дня в качестве отдельного пункта, а был поднят в рамках пункта "Прочие вопросы", у делегации Норвегии не было инструкций на данном этапе высказать мнение правительства Норвегии по данному вопросу.

Тем не менее Норвегия приветствует включение вопроса 'El Cumplimiento del Objectivo de la Convención' в повестку дня следующего совещания".

15.9 Делегация Швеции присоединилась к заявлению Норвегии.

15.10 Делегация Чили сделала следующее дополнительное заявление:

Делегация Чили поблагодарила Комиссию за включение предложенного пункта в повестку дня совещания 1996 г. Всестороннее обсуждение является важным, своевременным и даже необходимым для соблюдения целей Конвенции.

Относительно сделанного Австралией заявления и заявлений, в которых говорится об островах, к которым государства имеют право применять Заявление Председателя, делегация Чили далее заявляет, что она никогда не намеревалась ни подвергать сомнению право суверенитета этих государств или юридическую силу этого Заявления, ни осуждать поведение этих государств. Это отражено в сделанном вчера делегацией Чили заявлении.

Здесь важно понять, что к югу от Антарктической конвергенции мы связаны режимом АНТКОМа и будем тщательно рассматривать пути соблюдения этого режима."

15.11 Делегация Аргентины сделала следующее дополнительное заявление:

"Делегация Аргентины повторяет свое мнение о необходимости дальнейшего рассмотрения данного вопроса, приняв во внимание содержание сделанных заявлений.

Она далее заявляет, что она разделяет ряд замечаний, сделанных Австралией в отношении о-вов Херд и Макдональд, и которые имеют отношение и к другим островам, упомянутым делегациями Франции, Южной Африки и Норвегии.

В этой связи могут возникнуть и другие вопросы и, следовательно, целесообразным будет их рассмотрение.

В этом отношении делегация Аргентины соглашается с делегацией Австралии по поводу целесообразности проведения консультаций между заинтересованными странами в течение межсессионного периода. Делегация Аргентины подтверждает свою позицию по этому вопросу."

15.12 В заключение Комиссия согласилась включить в повестку дня следующего совещания Комиссии пункт "Рассмотрение вопроса о достижении целей Конвенции" с тем, чтобы обсудить все вопросы, изложенные в пунктах выше.

15.13 Делегация Бразилии сделала следующее дополнительное заявление:

"Бразилия приветствует решение Комиссии рассмотреть на Пятнадцатом совещании вопрос о соблюдении целей Конвенции.

Со времени создания Комиссии обстановка в мире изменилась, возникли новые вопросы и проблемы. Хотя Антарктика и подвержена замерзанию, АНТКОМ замерзнуть не должен."

ОТЧЕТ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

16.1 Отчет Четырнадцатого совещания был принят.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

17.1 Закрывая совещание, Председатель выразил благодарность делегациям, устным переводчикам, техническому персоналу и Секретариату, и в особенности письменным переводчикам Секретариата за их усилия и вклад в успешное совещание.

17.2 Делегация Бразилии тоже от имени Комиссии поблагодарила Секретариат, отметив при этом предоставление отдельной комнаты и компьютерного оборудования, что в значительной мере облегчило работу делегаций.

17.3 Делегация Чили поздравила Председателя и Секретариат с успешным завершением совещания, в ходе которого имело место множество щекотливых моментов.

17.4 Председатель объявил совещание закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Mr Jacques Villemain
Direction des Affaires juridiques
Ministère des Affaires étrangères
Paris

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАУЧНОГО КОМИТЕТА:

Dr Karl-Hermann Kock
Bundesforschungsanstalt für Fischerei
Institut für Seefischerei
Hamburg

АРГЕНТИНА

Представитель:

Dr Orlando R. Rebagliati
Director de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Заместители

Представителя:

Mr Gerardo E. Bompadre
Secretario de Embajada
Embajada de la República Argentina
Canberra

Dr Julio Ayala
Secretario de Embajada
Dirección de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Советники:

Dr Fernando Georgiadis
Director Nacional de Pesca
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca
Buenos Aires

Lic. Enrique Marschoff
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

Lic. Esteban Barrera-Oro
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

АВСТРАЛИЯ

Представитель:

Miss Rosaleen McGovern
International Organisations and Legal Division
Department of Foreign Affairs and Trade

Заместители Представителя:	Dr William de la Mare Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Mr Ian Hay Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Mrs Lyn Tomlin Environment and Antarctic Branch Department of Foreign Affairs and Trade
Советники:	Prof. Pat Quilty Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Dr Knowles Kerry Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Ms Wendy Fletcher Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Mr Dick Williams Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Dr Stephen Nicol Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories
	Mr Tim Reilly Legal Office Department of Foreign Affairs and Trade
	Mr Geoff Richardson Eastern Demersal Fisheries Australian Fisheries Management Authority
	Mr Matt Gleeson Monitoring and Compliance Branch Australian Fisheries Management Authority
	Ms Mary Harwood Fisheries Policy Branch Department of Primary Industries and Energy
	Mr Neil Hermes International Section, Fisheries Policy Branch Department of Primary Industries and Energy
	Mr Christian Bell Representative of Non-Governmental Organisations

БЕЛЬГИЯ

Представитель: His Excellency Mr Rafael P. M. van Hellemont
Ambassador for Belgium in Canberra

БРАЗИЛИЯ

Представитель: His Excellency Mr Ronald L.M. Small
Ambassador for Brazil in Canberra

Заместитель
Представителя: Dr Edith Fanta
University of Paraná
Curitiba, PR

Советник: Mrs Marisa Rotenberg
National Council for the Development of Science
and Technology
Brasília - DF

ЧИЛИ

Представитель: His Excellency Mr Fernando Zegers
Ambassador for Chile in Canberra

Заместитель
Представителя: Mr Carlos Croharé
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores

Советники: Dr Victor Marín
Dept. de Ciencias Ecológicas, Facultad de Ciencias
Universidad de Chile/INACH
Santiago

Ms Valeria Carvajal Oyarzo
Subsecretaría de Pesca - Chile
Valparaíso

Prof. Daniel Torres
Instituto Antártico Chileno
Santiago

Mr Alfredo Gonzalo Benavides
Instituto Antártico Chileno
Santiago

ЕЭС

Представитель: His Excellency Mr Aneurin Hughes
Ambassador and Head of Delegation of the European
Commission to Australia and New Zealand
Canberra

Заместители
Представителя: Mr Michael Osborne
Delegation of the European Commission to Australia
and New Zealand
Canberra

Dr Volker Siegel
Bundesforschungsanstalt für Fischerei
Institut für Seefischerei
Hamburg

ФРАНЦИЯ

- Представитель: Prof. Gérard Siclet
Scientific Attaché
Embassy of France
Canberra
- Советник: Prof. Guy Duhamel
Laboratoire d'ichthyologie générale et appliquée
Muséum National d'Histoire Naturelle
Paris

ГЕРМАНИЯ

- Представитель: Mr Peter Bradhering
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn
- Советник: Mr Manfred Auster
First Secretary
German Embassy
Canberra

ИНДИЯ

- Представитель: Dr S.A.H. Abidi
Director
Department of Ocean Development
CGO Complex, Block No 12
Lodhi Road
New Delhi - 110003
India

ИТАЛИЯ

- Представитель: Prof. Silvano Focardi
Department of Environmental Biology
University of Siena
Siena
- Заместитель
Представителя: Prof. Letterio Guglielmo
Department of Animal Biology and Marine Ecology
University of Messina
Messina

ЯПОНИЯ

Представитель:	Mr Ichiro Nomura Counsellor Oceanic Fisheries Department Fisheries Agency Tokyo
Заместитель Представителя:	Dr Mikio Naganobu Chief Scientist National Research Institute of Far Seas Fisheries Shimizu
Советники:	Prof. Mitsuo Fukuchi National Institute of Polar Research Tokyo
	Mr Masato Nakamura Embassy of Japan in Australia Canberra
	Mr Hideki Moronuki International Affairs Division Oceanic Fisheries Department Fisheries Agency Tokyo
	Mr Takahiko Watabe Fishery Division Economic Affairs Bureau Ministry of Foreign Affairs Tokyo
	Mr Taro Ichii National Research Institute of Far Seas Fisheries Shimizu
	Mr Tetsuo Inoue Japan Deep Sea Trawlers Association Tokyo
	Mr Tomonobu Kato Japan Deep Sea Trawlers Association Tokyo
	Mr Satoshi Japan Deep Sea Trawlers Association Tokyo
	Mr Tetsuya Shinya Japan Fisheries Association Tokyo
	Mr Junzo Fujiwara Japan Fisheries Association Tokyo

Mr Kenichi Shibasaki
Japan Fisheries Association
Tokyo

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ

Представитель:	Mr Hyo Seung Ahn Minister Counsellor Embassy of the Republic of Korea in Australia
Заместители Представителя:	Mr Suk Kyoon Chung Assistant Director, International Legal Affairs Ministry of Foreign Affairs
	Dr Suam Kim Principal Research Scientist Korea Ocean Research and Development Institute
	Mr Won Seok Yang Senior Scientist National Fisheries Research and Development Agency
Советник:	Mr Hyoing Chul Shin University of Tasmania

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Представитель:	Mr Stuart Prior Head Antarctic Policy Unit Ministry of Foreign Affairs and Trade New Zealand
Советники:	Dr Don Robertson Regional Manager NIWA Fisheries Wellington
	Mrs Louise Sparrer Antarctic Policy Unit Ministry of Foreign Affairs and Trade Wellington
	Ms Felicity Bloor Antarctic Policy Unit Ministry of Foreign Affairs and Trade Wellington
	Mr Barry Weeber Forest and Bird Protection Society

НОРВЕГИЯ

Представитель:	Mr Jan Arvesen Ambassador, Special Adviser on Polar Affairs Royal Ministry of Foreign Affairs Oslo
Заместитель Представителя:	Dr Torger Ørtilsland Director of Research Marine Research Institute Bergen
Советник:	Mrs Siren Gjerme Eriksen Embassy Secretary Royal Norwegian Embassy Canberra

ПОЛЬША

Представитель:	Dr Waldemar Figaj Counsellor Embassy of Poland Canberra
----------------	--

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Заместитель представителя:	Mr V.M. Broukhis Fisheries Committee of the Russian Federation Moscow
Советники:	Dr K.V. Shust Head of Antarctic Sector VNIRO Moscow
	Mr G.V. Goussev Fisheries Committee of the Russian Federation Moscow
	Mr V.L. Seniukov SRPR Murmansk

ЮЖНАЯ АФРИКА

Представитель:	Mr G. de Villiers Director Sea Fisheries Administration Department of Environment Affairs Cape Town
Заместитель Представителя:	Dr Denzil Miller Sea Fisheries Department of Environment Affairs Cape Town

Советники:
Ms Robin Thomson
Sea Fisheries
Department of Environment Affairs
Cape Town

Mr Leon Jordaan
Department of Foreign Affairs
Pretoria

ИСПАНИЯ

Представитель:
His Excellency Dr Antonio Núñez
Ambassador for Spain in Canberra

**Заместитель
Представителя:**
Mrs Carmen Asencio
Secretaría General de Pesca Marítima
Madrid

Советник:
Dr Eduardo Balguerías
Centro Oceanográfico de Canarias
Instituto Español de Oceanografía
Santa Cruz de Tenerife

ШВЕЦИЯ

Представитель:
Ambassador Wanja Tornberg
Ministry for Foreign Affairs
Stockholm

**Заместитель
Представителя:**
Prof. Bo Fernholm
Swedish Museum of Natural History
Stockholm

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель:
Dr M.G. Richardson
Head
Polar Regions Section
South Atlantic and Antarctic Department
Foreign and Commonwealth Office
London

**Заместители
Представителя:**
Mr A. Aust
Legal Counsellor
Foreign and Commonwealth Office
London

Dr J.P. Croxall
British Antarctic Survey
Cambridge

Советники:
Dr I. Everson
British Antarctic Survey
Cambridge

Dr G. Parkes
Renewable Resources Assessment Group
Imperial College
London

Ms Indrani Lutchman
Representative, UK Wildlife Link
(Umbrella Non-Governmental Environmental
Organisation)

УКРАИНА

Представитель:
Mr Yevgen Semenovich Afanasyev
Deputy Minister of Fisheries of Ukraine
Kiev

Заместитель
Представителя:
Prof. Vladimir Yakovlev
Southern Scientific Research Institute of Marine
Fisheries and Oceanography (YugNIRO)
Kerch

Советники:
Dr Evgeni Goubanov
YUGRYBPOISK
Kerch

Mr Valery Hrebenyuk
Legal Office
Ministry of Foreign Affairs
Ukraine

США

Представитель:
Dr Robert Hofman
Marine Mammal Commission
Washington, D.C.

Советники:
Dr Rennie Holt
Chief Scientist, US AMLR Program
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Ms Robin Tuttle
Office of International Affairs
National Marine Fisheries Service
Silver Spring, Maryland

Dr George Watters
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Dr Polly A. Penhale
Office of Polar Programs
National Science Foundation
Arlington, VA

Ms Erica Keen
US Department of State
Washington, D.C.

Mr Michael C. Nordby
American Seafoods de Argentina
Buenos Aires

Ms Beth Marks
The Antarctica Project
Washington, D.C.

НАБЛЮДАТЕЛИ - ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ГОСУДАРСТВА

НИДЕРЛАНДЫ

Mr David van Iterson
Consul-General
Consulate-General of the Netherlands
Melbourne

Ms Jeannette Johanson-Boer
IASOS
University of Tasmania

УРУГВАЙ

Mr Mario Fontanot
Instituto Antártico Uruguayo
Montevideo

Dr Graciela Fabiano
Instituto Nacional de Pesca (INAPE)
Montevideo

НАБЛЮДАТЕЛИ - МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

CCSBT

Mr Neil Hermes
International Section, Fisheries Policy Branch
Department of Primary Industries and Energy
Canberra

ФАО

Dr Ross Shotton
Fisheries Department
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Rome

МОК

Prof. Pat Quilty
Australian Antarctic Division
Hobart

МСОП

Mr Alistair Graham
Biodiversity Coalition
Cygnet Tasmania

МКК

Mr John Bannister
Western Australian Museum
Perth WA

СКАР

Dr Denzil Miller
Sea Fisheries
Department of Environment Affairs
Cape Town

СКОР

Dr Inigo Everson
British Antarctic Survey
Cambridge

НАБЛЮДАТЕЛИ - НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

ASOC

Ms Janet Dalziell
ASOC
Auckland, New Zealand

СЕКРЕТАРИАТ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ	Mr Esteban de Salas
СОТРУДНИК ПО СБОРУ И ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ	Dr David Agnew
НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК	Dr Eugene Sabourenkov
СОТРУДНИК ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ И ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mr Jim Rossiter
ПЕРСОНАЛЬНЫЙ АССИСТЕНТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	Mrs Geraldine Mackriell
ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРЬ	Ms Genevieve Naylor
АССИСТЕНТ ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mrs Rosalie Marazas
СЕКРЕТАРЬ-РЕФЕРЕНТ	Miss Kim Butler
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ПЕРСОНАЛ	Mrs Leanne Bleathman Mrs Philippa McCulloch
СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭВМ	Mr Nigel Williams
СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭВМ	Mr Fernando Cariaga
ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ - РУССКИЙ ЯЗЫК	Mr Blair Scruton Ms Zulya Kamalova Mr Vasily Smirnov
- ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК	Ms Gillian von Bertouch Mrs Bénédicte Graham Ms Floride Pavlovic Ms Michèle Roger
- ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК	Mrs Ana María Castro Mrs Margarita Fernandez Mrs Marcia Fernandez Mrs Marcela Ayas
УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ	Rosemary Blundo Cathy Carey Robert Desiatnik Paulin Djite Sandra Hale Rozalia Kamenev Demetrio Padilla Ludmilla Stern Irene Ullman

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

- CCAMLR-XIV/1 Rev. 1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- CCAMLR-XIV/2 Rev. 1 АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- CCAMLR-XIV/3 РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО РЕВИЗИИ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 1994 г.
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/4 ОБЗОР БЮДЖЕТА 1995 г., ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1996 г., И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1997 г.
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/5 ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ АНТКОМа
Секретариат
- CCAMLR-XIV/6 ПРОТОКОЛ ОБ ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ
Председатель Комиссии
- CCAMLR-XIV/7 ОТЧЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О БУДУЩЕЙ РОЛИ КООРДИНАЦИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОМЫСЛОВОЙ СТАТИСТИКЕ (CWP)
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/8 ИЗВЕЩЕНИЕ АВСТРАЛИИ О НАМЕРЕНИИ НАЧАТЬ НОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ
Делегация Австралии
- CCAMLR-XIV/9 ПЕРСОНАЛ СЕКРЕТАРИАТА
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/10 ВЗНОС В ФОНД СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/11 ПЛАКАТЫ О МОРСКИХ ОТБРОСАХ
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/12 ВЕДЕНИЕ ПРОМЫСЛА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ СТРАНАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЧЛЕНАМИ АНТКОМа
Исполнительный секретарь
- CCAMLR-XIV/13 ОПОВЕЩЕНИЕ СУДАМИ
Секретариат
- CCAMLR-XIV/14 ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СИСТЕМЕ МОНИТОРИНГА СУДОВ АНТКОМа
Секретариат

CCAMLR-XIV/15	СВОДКА ОЦЕНОК Секретариат
CCAMLR-XIV/16	ФОРМУЛА РАСЧЕТА ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ Секретариат
CCAMLR-XIV/17	ПОЛИТИКА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПУБЛИКАЦИЙ Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIV/18	РЕГИСТРАЦИЯ СУДОВ, НАРУШАЮЩИХ МЕРЫ АНТКОМа ПО СОХРАНЕНИЮ, А ТАКЖЕ ДРУГИХ ПРОМЫСЛОВЫХ СУДОВ, ЗАМЕЧЕННЫХ В ПОДРАЙОНЕ 48.3 В ТЕЧЕНИЕ ПРОМЫСЛОВОГО СЕЗОНА 1994/95 г. Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIV/19	УВЕДОМЛЕНИЕ ЮЖНОЙ АФРИКИ О НАМЕРЕНИИ НАЧАТЬ НОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ Делегация Южной Африки
CCAMLR-XIV/20	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)
CCAMLR-XIV/21	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)

CCAMLR-XIV/BG/1 Rev. 1	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ
CCAMLR-XIV/BG/2 Rev. 1	СПИСОК УЧАСТНИКОВ
CCAMLR-XIV/BG/3	REPORT OF THE CCAMLR OBSERVER AT THE XIXTH ANTARCTIC TREATY CONSULTATIVE MEETING Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIV/BG/4	REVIEW OF THE PUBLICATION <i>CCAMLR SCIENCE</i> Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIV/BG/5	MEETINGS CALENDAR 1995/96 Секретариат
CCAMLR-XIV/BG/6	INFORME DE LA NOVENA REUNION EXTRAORDINARIA DE LA COMISION INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL ATUN ATLANTICO Наблюдатель от АНТКОМа (Испания)
CCAMLR-XIV/BG/7	REPORT OF THE CCAMLR OBSERVER AT THE TWENTY-FIRST SESSION OF THE COMMITTEE ON FISHERIES OF THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIV/BG/8	IMPLEMENTATION OF CONSERVATION MEASURES IN 1994/95 Секретариат

CCAMLR-XIV/BG/9	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Южная Африка
CCAMLR-XIV/BG/10	BEACH DEBRIS SURVEY - MAIN BAY, BIRD ISLAND, SOUTH GEORGIA 1993/94 Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIV/BG/11	STATEMENT BY THE CCAMLR OBSERVER AT THE XIXTH ANTARCTIC TREATY CONSULTATIVE MEETING Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIV/BG/12	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Австралия
CCAMLR-XIV/BG/13	RAPPORT SUR L'EVALUATION ET LA PREVENTION DE LA MORTALITE ACCIDENTELLE DANS LA ZONE DE LA CONVENTION 1994/95 Франция
CCAMLR-XIV/BG/14	BEACH DEBRIS SURVEYS - PRINCE EDWARD ISLANDS, 1993 TO 1995 Делегация Южной Африки
CCAMLR-XIV/BG/15	BEACH LITTER SURVEY, SIGNY ISLAND, SOUTH ORKNEY ISLANDS 1994/95 Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIV/BG/16	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Соединенное Королевство
CCAMLR-XIV/BG/17	SISTEMA DE OBSERVACION CIENTIFICA INTERNACIONAL DE LA CCRVMA EN NAVES CHILENAS Делегация Чили
CCAMLR-XIV/BG/18	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 США
CCAMLR-XIV/BG/19	REPORT OF THE IOC OBSERVER TO CCAMLR Наблюдатель (П. Квилти, Австралия)
CCAMLR-XIV/BG/20	INFORME DEL OBSERVADOR DE LA REPUBLICA ARGENTINA DESIGNADO POR LA CCRVMA ANTE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE ESPECIES TRANSZONALES Y ALTAMENTE MIGRATORIAS Наблюдатель (Аргентина)
CCAMLR-XIV/BG/21 Rev. 1	REPORT OF THE 47TH ANNUAL MEETING OF THE IWC Наблюдатель АНТКОМа (Соединенное Королевство)
CCAMLR-XIV/BG/22	PROPOSAL FOR A NEW INSPECTION REPORT FORM Секретариат

CCAMLR-XIV/BG/23	EXCHANGE OF INFORMATION WITH INTERNATIONAL ORGANISATIONS ON THE PROBLEM OF INCIDENTAL MORTALITY OF SEABIRDS IN LONGLINE FISHERIES - SUMMARY OF INTERSESSIONAL ACTIVITIES Секретариат
CCAMLR-XIV/BG/24	REPORT ON MARINE DEBRIS COLLECTED AT CAPE SHIRREFF, LIVINGSTON ISLAND, DURING THE 1994/95 ANTARCTIC SEASON Делегация Чили
CCAMLR-XIV/BG/25	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Бразилия
CCAMLR-XIV/BG/26	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Япония
CCAMLR-XIV/BG/27 Rev. 1	A PROPOSAL BY BRAZIL AND POLAND THAT ADMIRALTY BAY, KING GEORGE ISLAND (SOUTH SHETLAND ISLANDS) BE DESIGNATED AS AN ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREA (ASMA) Делегации Бразилии и Польши
CCAMLR-XIV/BG/28	COMMUNICATION TO THE COMMISSION ON THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES (CCAMLR) PURSUANT TO ARTICLE XXII OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES Делегация США
CCAMLR-XIV/BG/29	REPORT OF THE CCAMLR OBSERVER AT THE 2ND MEETING OF THE COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF BLUEFIN TUNA Наблюдатель от АНТКОМа (Австралия)
CCAMLR-XIV/BG/30	REPORT OF THE ANTARCTIC AND SOUTHERN OCEAN COALITION TO THE COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES Наблюдатель от ASOC

CCAMLR-XIV/MA/1	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Франция
CCAMLR-XIV/MA/2	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Южная Африка
CCAMLR-XIV/MA/3	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Республика Корея
CCAMLR-XIV/MA/4	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Россия

CCAMLR-XIV/MA/5	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Швеция
CCAMLR-XIV/MA/6	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Новая Зеландия
CCAMLR-XIV/MA/7	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Чили
CCAMLR-XIV/MA/8	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Австралия
CCAMLR-XIV/MA/9	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Норвегия
CCAMLR-XIV/MA/10	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Соединенное Королевство
CCAMLR-XIV/MA/11	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. США
CCAMLR-XIV/MA/12	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Германия
CCAMLR-XIV/MA/13	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Украина
CCAMLR-XIV/MA/14	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Бразилия
CCAMLR-XIV/MA/15	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Япония
CCAMLR-XIV/MA/16	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Италия
CCAMLR-XIV/MA/17	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Испания
CCAMLR-XIV/MA/18	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Аргентина

SC-CAMLR-XIV/1	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
SC-CAMLR-XIV/2	АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
SC-CAMLR-XIV/3	ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ЭКОСИСТЕМНОМУ МОНИТОРИНГУ И УПРАВЛЕНИЮ (Сьена, Италия, 24 июля - 3 августа 1995 г.)
SC-CAMLR-XIV/4	ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОЦЕНКЕ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ (Хобарт, Австралия, 10 - 18 октября 1995 г.)
SC-CAMLR-XIV/5	ИССЛЕДОВАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ПО ТЕХНИКО-ЭКОНОМИЧЕСКОМУ ОБОСНОВАНИЮ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АНТКОМа К СЕТИ WORLD WIDE WEB Секретариат
SC-CAMLR-XIV/6	ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СПРАВОЧНИК НАУЧНОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ (ПРОЕКТ) Секретариат
SC-CAMLR-XIV/7	ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА ПО БИОЛОГИИ ЭВФАУЗИЙД Делегация Южной Африки
SC-CAMLR-XIV/8	ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПОДГОТОВКЕ СПРАВОЧНИКА ПО ПОДХОДУ АНТКОМа К УПРАВЛЕНИЮ МОРСКИМИ ЖИВЫМИ РЕСУРСАМИ АНТАРКТИКИ Председатель Научного комитета

SC-CAMLR-XIV/BG/1	CATCHES IN THE CONVENTION AREA 1994/95 Секретариат
SC-CAMLR-XIV/BG/2 Rev. 1	CEMP TABLES 1 TO 3 Секретариат
SC-CAMLR-XIV/BG/3	CATCH OF KRILL IN THE CRITICAL PERIOD DISTANCE (SUBAREAS 48.1, 48.2 AND 48.3 AND DIVISION 58.4.2) Секретариат
SC-CAMLR-XIV/BG/4	COOPERATION OF CCAMLR WITH INTERNATIONAL ORGANISATIONS Секретариат
SC-CAMLR-XIV/BG/5	1995 REPORT OF THE DATA MANAGER Секретариат

- SC-CAMLR-XIV/BG/6 SEABIRD INTERACTIONS WITH TRAWLING OPERATIONS AT MACQUARIE ISLAND
Делегация Австралии
- SC-CAMLR-XIV/BG/7 PROPOSAL FOR MEETINGS OF THE WG-EMM SUBGROUPS ON METHODS AND STATISTICS IN 1996
Секретариат
- SC-CAMLR-XIV/BG/8 ENTANGLEMENT OF ANTARCTIC FUR SEALS *ARCTOCEPHALUS GAZELLA* IN MAN-MADE DEBRIS AT BIRD ISLAND, SOUTH GEORGIA DURING THE 1994 WINTER AND 1994/95 PUP-REARING SEASON
Делегация Соединенного Королевства
- SC-CAMLR-XIV/BG/9 MARINE DEBRIS AND FISHING GEAR ASSOCIATED WITH SEABIRDS AT BIRD ISLAND, SOUTH GEORGIA, 1994/95
Делегация Соединенного Королевства
- SC-CAMLR-XIV/BG/10 FINAL REPORT OF SCIENTIFIC OBSERVATIONS OF COMMERCIAL KRILL HARVEST ABOARD THE JAPANESE FISHING VESSEL *CHIYO MARU NO. 2*, 19 JANUARY TO 2 MARCH 1995
Rev. 1
Делегация США
- SC-CAMLR-XIV/BG/11 REPORT OF THE 1995 APIS PROGRAM PLANNING MEETING
Делегация Соединенного Королевства
- SC-CAMLR-XIV/BG/12 CAPTURES ACCIDENTELLES D'OISEAUX MARINS AUTOEUR DE KERGUELEN (DIVISION 58.5.1), CAMPAGNE 94-95
Делегация Франции
- SC-CAMLR-XIV/BG/13 GUIDELINES FOR OBSERVATIONS OF INCIDENTAL MORTALITY OF SEABIRDS AND MARINE MAMMALS ON BOARD LONGLINE FISHING VESSELS
Секретариат
- SC-CAMLR-XIV/BG/14 Изъято
- SC-CAMLR-XIV/BG/15 YUGNIRO PROFILE DATASET ON THE SOUTHERN OCEAN
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/16 SCHEME OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION SUMMARY OF OBSERVATIONS PROGRAMS 1994/95 SEASON
Rev. 1
Секретариат
- SC-CAMLR-XIV/BG/17 ENTANGLEMENT OF PINNIPEDS AT MARION ISLAND
Делегация Южной Африки
- SC-CAMLR-XIV/BG/18 RECORDS OF ENTANGLED BIRDS AT MARION ISLAND 1986 TO 1995
Делегация Южной Африки
- SC-CAMLR-XIV/BG/19 THE FORMULATION OF RATIONAL POLICIES FOR THE USE OF WILD ANIMALS (AN OPEN LETTER TO THE MINISTER OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)
Делегация Южной Африки
- SC-CAMLR-XIV/BG/20 Изъято

- SC-CAMLR-XIV/BG/21 CEPHALOPODS OCCUPY THE ECOLOGICAL NICHE OF EPIPELAGIC FISH IN THE ANTARCTIC POLAR FRONTAL ZONE
Делегация Соединенного Королевства
- SC-CAMLR-XIV/BG/22 RECENT INFORMATION RELEVANT TO SQUID RESOURCES IN THE CONVENTION AREA
Rev. 1
Делегация Соединенного Королевства
- SC-CAMLR-XIV/BG/23 CONVENCION PARA LA CONSERVACION DE LOS RECURSOS VIVOS MARINOS ANTARTICOS (CCRVMA) INFORME FINAL DE MAREA
Делегация Аргентины
- SC-CAMLR-XIV/BG/24 INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACION Y DESARROLLO PESQUERO PROGRAMA DE OBSERVADORES INFORME FINAL DE LA MAREA
Делегация Аргентины
- SC-CAMLR-XIV/BG/25 INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACION Y DESARROLLO PESQUERO PROGRAMA DE OBSERVADORES CIENTIFICOS DE LA CCRVMA INFORME FINAL DE LA MAREA
Делегация Аргентины
- SC-CAMLR-XIV/BG/26 INFORME DEL OBSERVADOR CIENTIFICO ARGENTINO EMBARCADO A BORDO DEL PALANGRERO 'PEURTO BALLENA' (CHILE)
Делегация Аргентины
- SC-CAMLR-XIV/BG/27 INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACION Y DESARROLLO PESQUERO PROGRAMA DE OBSERVADORES INFORME FINAL DE LA MAREA
Делегация Аргентины
- SC-CAMLR-XIV/BG/28 OBSERVER'S REPORT FROM THE NAFO/ICES SYMPOSIUM ON THE ROLE OF MARINE MAMMALS IN THE ECOSYSTEM
Наблюдатель (Т. Ортсланд, Норвегия)
- SC-CAMLR-XIV/BG/29 UKRAINIAN DELEGATION REMARKS TO THE WORKING GROUP ON ECOSYSTEM MONITORING AND MANAGEMENT IN 1995
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/30 REPORT OF BIOLOGIST OBSERVER ON COMMERCIAL VESSEL RKTS *GENERAL PETROV* - APRIL TO AUGUST 1994
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/31 CONDUCTING OBSERVATIONS IN ACCORDANCE WITH CCAMLR PROGRAM ON OBSERVATION
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/32 REPORT OF THE BIOLOGIST OBSERVER ON VESSEL RKTS *GENERAL PETROV* - MARCH TO JULY 1995
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/33 AN ENVIRONMENTAL INFORMATION AND MODELLING SYSTEM (EIMS) FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT
Делегация Чили
- SC-CAMLR-XIV/BG/34 OBSERVER'S REPORT FROM THE 1995 MEETING OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL WHALING COMMISSION
Наблюдатель (У.К. де-ла-Мер, Австралия)

- SC-CAMLR-XIV/BG/35 BRIEF REPORT ON SCIENTIFIC OBSERVATION UNDER CCAMLR SCHEME ON COMMERCIAL VESSEL SRMT *ITKUL* - 25 APRIL TO 19 JUNE 1995
Делегация Украины
- SC-CAMLR-XIV/BG/36 REPORT OF THE 83RD STATUTORY MEETING OF THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR THE EXPLORATION OF THE SEA (ICES)
Наблюдатель (И. Лутчман, Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-XIV/BG/37 THE DEEPEST OF IRONIES: GENETIC RESOURCES, MARINE SCIENTIFIC RESEARCH AND THE INTERNATIONAL DEEP SEA-BED AREA
Наблюдатель от МСОПа

ПРОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ

- WG-EMM-95/48 EUPHAUSIID FISHERY IN THE JAPANESE WATERS
Йошинари Эндо (Япония)

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы совещания
 - (i) Принятие Повестки дня
 - (ii) Отчет Председателя
3. Финансовые и административные вопросы
 - (i) Отчет СКАФа
 - (ii) Административные вопросы
 - (iii) Ревизия финансовых отчетов за 1994 и 1995 гг.
 - (iv) Бюджеты на 1995, 1996 и 1997 гг.
 - (v) Формула расчета членских взносов
4. Научный комитет
 - (i) Отчет Научного комитета
 - (ii) Возможные последствия комплексного подхода к управлению
5. Оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики
 - (i) Морские отбросы
 - (ii) Побочная смертность морских животных в ходе промысловых операций
6. Новый и поисковый промысел
7. Наблюдение и инспекция
 - (i) Отчет SCOI
 - (ii) Функционирование Инспекционной системы и соблюдение мер по сохранению
 - (iii) Совершенствование Инспекционной системы
 - (iv) Функционирование Международной системы научного наблюдения

8. Меры по сохранению
 - (i) Обзор действующих мер
 - (ii) Нераспространение мер на научно-исследовательскую деятельность
 - (iii) Рассмотрение новых мер и других требований, касающихся сохранения
9. Управление в условиях неопределенности
10. Сотрудничество с прочими элементами Системы Договора об Антарктике
 - (i) XIX Совещание Консультативных Сторон Договора об Антарктике
 - (ii) Сотрудничество со СКАРом
 - (iii) Координация охраны участков СЕМР в рамках Системы Договора об Антарктике
11. Сотрудничество с другими международными организациями
 - (i) Отчеты наблюдателей от других международных организаций
 - (ii) Отчеты представителей АНТКОМа на совещаниях других международных организаций в 1994/95 г.
 - (iii) Назначение представителей на совещания международных организаций в 1995/96 г.
12. Назначение Исполнительного секретаря
 - (i) Включение пункта в повестку дня совещания Комиссии 1996 г.
 - (ii) Продление срока назначения
13. Избрание Заместителя председателя Комиссии
14. Следующее совещание
 - (i) Приглашение наблюдателей на следующее совещание
 - (ii) Сроки и место проведения следующего совещания
15. Прочие вопросы
 - (i) Коммюнике
16. Отчет Четырнадцатого совещания Комиссии
17. Закрытие совещания.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО
АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)**

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)

Пункт 3 Повестки дня совещания Комиссии - Административные и Финансовые вопросы - был передан на предварительное обсуждение в Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам (СКАФ). В соответствии с этим повестка дня СКАФа была принята в том виде, в каком она представлена в Дополнении А к Предварительной повестке дня совещания Комиссии. Принятая повестка дня СКАФа приводится в качестве Дополнения 1 к настоящему отчету.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

2. В комитет поступило сообщение от Исполнительного секретаря о том, что предназначенные для Секретариата помещения на втором этаже здания, расположенного по адресу 23-25 Old Wharf, ремонтируются в соответствии с требованиями Секретариата. Австралийская делегация сообщила совещанию о том, что в Комиссию несомненно поступит предложение о том, чтобы Секретариат занял эти помещения. Предлагаемый срок аренды - три года, и если после этого Секретариату потребуется опять переезжать, то в соответствии с Соглашением о штаб-квартире это будет переезд в подходящую постоянную штаб-квартиру.
3. Комитет отметил, что Исполнительному секретарю следует принять предложение о переезде в помещения на втором этаже, если он сочтет их подходящими.
4. Комитет рекомендовал Комиссии утвердить в Секретariate должность секретаря-референта (на полной ставке) и включить в бюджет Комиссии на 1996 г. ассигнования в размере 16 000 австр. долл. на оплату этой должности.
5. Комитет отметил, что в результате того, что в течение первой недели совещание Комиссии продолжалось всего четыре дня, он не располагал достаточным временем для адекватного обсуждения всех вопросов, переданных ему Комиссией. В связи с этим комитет рекомендует Комиссии в 1996 г. начать совещание в понедельник с тем, чтобы оно могло продолжаться две полных недели. Комитет отмечает, что это приведет только к минимальным дополнительным расходам со стороны Комиссии. Все дополнительные расходы в результате увеличения продолжительности совещаний будут покрываться конкретными делегатами.

6. После осмотра флага, подготовленного Секретариатом в соответствии с замечаниями, высказанными на прошлогоднем совещании СКАФа, комитет рекомендовал Комиссии, чтобы новый флаг был принят Комиссией на Пятнадцатом совещании, в 1996 г.

ПОДВЕРГНУТЫЙ РЕВИЗИИ ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

7. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла Финансовый отчет в том виде, в каком он представлен в документе CCAMLR-XIV/3. Комитет отметил, что в докладе ревизора о Финансовом отчете за 1994 г. нет никаких замечаний по поводу соблюдения Финансовых правил или Международных правил бухгалтерского учета. Также отмечается, что отчет ревизора был составлен только по результатам обзорной ревизии, и была представлена рекомендация ревизора о том, что отчеты такого рода в меньшей степени удовлетворяют Комиссию.

8. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия потребовала проведения только обзорной ревизии Финансового отчета за 1995 г. Рекомендуя это, комитет желает обеспечить, чтобы было введено некоторое ограничение на частоту проведения чисто обзорных ревизий. Вследствие этого в дополнение к выдвинутому на совещании СКАФа в 1993 г. требованию о том, чтобы в среднем полная ревизия проводилась раз в два года (CCAMLR-XII, Приложение 4, пункт 3), Комиссии следует потребовать, чтобы полная ревизия проводилась не реже одного раза в три года; таким образом в 1997 году потребуется проведение полной ревизии Финансового отчета за 1996 год.

ОБЗОР БЮДЖЕТА НА 1995 г.

9. В комитет поступило сообщение Секретариата о том, что на бюджете 1995 г. отразились два события, имевших место после того, как среди стран-Членов был распространен представленный на обсуждение документ (CCAMLR-XIV/4): получение взноса Украины и ожидаемый перерасход на рабочие группы Научного комитета.

10. Комитет рекомендовал, чтобы деньги, полученные в связи со вступлением в члены Украины, были помещены в особый фонд, средства из которого будут расходоваться по усмотрению Комиссии.

11. Ожидается, что перерасход по бюджетным статьям, относящимся к рабочим группам Научного комитета, приведет к перерасходу бюджета Научного комитета на 1995 г. в 3500 австр. долл. Комитет рекомендовал, чтобы для учета этого перерасхода Комиссия утвердила перенос 3500 австр. долл. в бюджете Комиссии в статью "Научный комитет".

12. Комитет отмечает, что в 1995 г. не ожидается превышения ассигнований по каким-либо другим статьям бюджета.

ПОЛИТИКА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПУБЛИКАЦИЙ

13. Комитет рекомендовал Комиссии принять на 1996 г. следующую политику распространения публикаций среди стран-Членов:

- В 1996 г. страны-Члены получат столько же публикаций, сколько они запрашивали в 1995 г., - по ценам 1995 г. плюс поправка на темп роста инфляции в 3,1% ; и
- За каждый дополнительный экземпляр будет взиматься 39 австр. долл.

14. Далее комитет рекомендовал, чтобы Исполнительному секретарю было поручено обеспечить применение более эффективных методов распространения информации и представить об этом отчет на совещании СКАФа в 1996 г. В соответствии с выводами этого отчета Комиссии надо будет пересмотреть свою политику в области распространения публикаций.

CCAMLR SCIENCE

15. В комитет был представлен отчет Исполнительного секретаря (CCAMLR-XIV/BG/4). Перерасхода по бюджету не было, и выпущенный журнал *CCAMLR Science* был благосклонно встречен странами-Членами Научного комитета. Первые независимые рецензии тоже воодушевляют. Комитет отмечает, что в 1997 году Исполнительный секретарь представит более подробный отчет, и что к этому времени будет выпущен третий, заключительный пробный выпуск *CCAMLR Science*, и Комиссии нужно будет принять решение о дальнейшей судьбе этого журнала.

ВЗНОСЫ В ФОНД СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

16. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла нижеследующую новую редакцию Правила 8.1 Положения о штате: заменить "...не превышающем 14% общей суммы..." на "...не превышающем доли в процентах максимальной суммы (на уровне, применяемом в данное время в Секретариате ООН) от общей суммы..." Такое изменение к Положению о штате позволит более четко следовать принятой в ООН системе оплаты.

ПЛАКАТЫ О МОРСКИХ ОТБРОСАХ

17. Комитет счел неуместным выпуск общего характера плакатов о морских отбросах, предназначенных для не относящихся к АНТКОМу судов в зоне действия Конвенции. Исполнительному секретарю следует сообщить Международной ассоциации антарктических турагентств (IAATO) необходимые в этой области меры, которые могут быть приняты судами, входящими в зону действия Конвенции.

БЮДЖЕТ НА 1996 г.

18. Комитет рассмотрел представленный в CCAMLR-XIV/4 проект бюджета на 1996 г.

19. В комитет поступили предварительный бюджет Научного комитета на 1996 г., разработанный Научным комитетом в результате обсуждений на совещании 1995 года, и несколько предложений для включения в бюджет Комиссии на 1996 г., представленные Секретариатом, Научным комитетом и Постоянным комитетом по наблюдению и инспекции (SCOI). Комитет отмечает, что общая сумма по этим предложениям превышает предусмотренную на 1996 год сумму расходов.

20. Исходя из этого, Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла бюджет на 1996 г. в том виде, в каком он представлен в приложенной таблице. В основе данного бюджета лежит бюджет, предложенный в CCAMLR-XIV/4, со следующими поправками:

- рост по статье "Управление данными: капитальное оборудование" на 33 000 австр. долларов - для приобретения рабочей станции;

- рост по статье "Управление данными: персонал, нанятый по контракту" - на 38 000 австр. долл. для найма на девять месяцев технического сотрудника для обработки представляемых наблюдателями данных;
- сокращение по статье "Публикации" на 5 300 австр. долл. с тем, чтобы выпустить в 1996 г. журналы для наблюдателей и пересмотренные инспекционные формы и невыпуск в 1996 г. *Научных резюме и Справочника научного наблюдателя*;
- сокращение по статье "Бюджет Научного комитета" на 6 000 австр. долл.;
- сокращение по статье "Секретариат: административные расходы" на 3 600 австр. долл. в соответствии с решением провести только обзорную ревизию Финансового отчета за 1995 г.;
- рост по статье "Секретариат: пособия" на 2 000 австр. долл. - для уплаты взносов по социальному обеспечению в соответствии с пересмотренным Правилом 8.1 Положения о штате;
- сокращение по статье "Секретариат: связь" на 5 300 австр. долл. - для самого простого типа подключения к Internet;
- сокращение по статье "Секретариат: заработка плата" на 6 000 австр. долл.;
- сокращение по статье "Секретариат: поездки" на 12 000 австр. долл.; и
- общее сокращение всех статей бюджета на 1,5%.

21. Соединенные Штаты вносят 23 000 amer. долл. в специальный фонд поддержки потенциальной разработки системы мониторинга судов в зоне действия Конвенции.

ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1997 г.

22. Комитет отметил, что при обсуждении бюджета на 1996 г. поступил ряд предложений по дополнительным расходам, но эти предложения не могли быть включены в бюджет 1996 г. несмотря на их важность. Эти пункты следует учесть при рассмотрении проекта бюджета на 1997 г., подготавливаемого Исполнительным секретарем для обсуждения на совещании СКАФа в 1996 г. Среди этих пунктов - следующие:

- издание (полностью) *Справочника научного наблюдателя* (8 400 австр. долл.);
- подготовка брошюры о сохранении - IMALF (6 000 австр. долл.);
- расходы на специальное издание *Статистического бюллетеня*, содержащего пересмотренные ретроспективные данные (3 500 австр. долл.);
- просьбы об увеличении бюджета Научного комитета (20 800 австр. долл.) - для восстановления бюджета Научного комитета до того уровня, на котором он находился до сокращения, которое потребовало совещание СКАФа 1995 года, а также для того, чтобы позволить выпуск брошюры об анткомовском подходе к управлению;
- совершенствование средств электронной связи до полного удовлетворения стандартов Internet (5 300 австр. долл.); и
- установка сервера World Wide Web (WWW) (7 000 австр. долл.).

23. Комитет рассмотрел перспективный бюджет и пришел к выводу, что в результате решений, принятых по бюджету на 1996 год, перспективный бюджет на 1997 год, после учета темпа роста инфляции, превышает бюджет на 1996 г. на 70 700 австр. долл. Комитет отмечает, что одной из задач СКАФа на совещании 1996 г. будет представление в Комиссию полностью рассчитанных бюджетных расходов на 1997 год, которые после поправки на инфляцию не должны превышать таковых за 1996 год.

24. Комитет рекомендовал, чтобы в будущем Секретариат формулировал бюджетные предложения яснее и давал более четкую детализацию различных статей, включая, помимо всего прочего, и статью "Заработка плата".

25. Комитет рекомендует поручить Исполнительному секретарю попросить страны-Члены в течение межсессионного периода высказать предложения по улучшению презентации бюджета на совещаниях СКАФа и Комиссии.

26. Комитет, осознавая, что предоставление Комиссии рекомендаций по бюджету является его обязанностью, признает, что большинство предложений по увеличению бюджета в последние годы являлось результатом инициатив Научного комитета, которые отразились как на статье "Научный комитет", так и на прочих компонентах бюджета. Эти предложения делаются для того, чтобы помочь Научному комитету в предоставлении рекомендаций для Комиссии. **Постоянный комитет рекомендует, чтобы Комиссия попросила Научный комитет в следующем году при вынесении предложений для включения в расходные статьи бюджета Комиссии на 1997 год учесть поставленную Комиссией цель - достижение нулевого роста бюджета.**

27. Комитет отмечает, что Комиссия должна быть готова обсудить вопрос о том, как лучше учитывать годовые флуктуации в различных частях бюджета при обеспечении того, чтобы общий рост оставался нулевым.

ПЕРЕСМОТР ФОРМУЛЫ РАСЧЕТА ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ

28. Комитет не смог прийти к каким-либо выводам по вопросу о пересмотренной формуле расчета членских взносов и рекомендовал Комиссии в течение еще одного года продолжать применять имеющуюся формулу. Комитет сожалеет о том факте, что не удалось достичь консенсуса по этому вопросу, и просит все страны-Члены направлять в комитет письменные комментарии с тем, чтобы разрешить этот вопрос на следующем совещании.

29. Комитет избрал Японию на пост Председателя комитета на 1996 и 1997 годы. Заместителем председателя на тот же срок избрали Чили.

30. Комитет выразил благодарность г-ну Г. де Вильерсу (Южная Африка) за эффективное и плодотворное председательствование в СКАФе в течение последних двух лет.

ВЫЧИСЛЕННЫЕ ПРИХОД И РАСХОД НА 1995 Г., ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1996 Г.
И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1997 Г.

(в австралийских долларах)

Бюджет на 1995 г.						
(1)	(2)	(3)	Статья	Подстатья	(4)	(5)
Принятый бюджет	Сметные предположения от на 31/12/95 г.	Отклонение от бюджета			Бюджет на 1996 г.	Перспективный бюджет на 1997 г.
ПРИХОД						
1 417 500	1 413 474	-4 026	Взносы Членов		1 481 300	1 623 900
0	0	0	Приход по статьям предыдущего года			
29 500	32 206	2 706	- Задолженность по взносам		0	0
0	0	0	- Проценты		44 000	47 000
0	0	0	- Взносы Членов		0	0
244 900	176 779	-68 121	- Взносы новых Членов		0	0
0	69 441	69 441	- Обложение по штату		194 500	206 000
1 691 900	1 691 900	0	- Иэлишек		32100	0
			Итого "Приход"		1 751 900	1 876 900
РАСХОД						
УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ						
6600	6600	0	Капитальное оборудование		39 200	7 000
3 800	3 800	0	Потребляемые предметы		3 800	4 000
72 400	72 400	0	Персонал, нанятый по контракту		119 500	125 100
11 800	11 800	0	Техническое обслуживание		12 000	16 000
5 700	5 700	0	Использование ЭВМ в режиме разделения времени		0	0
100 300	100 300	0	Итого "Управление данными"		174 500	152 100
СОВЕЩАНИЯ						
401 800	401 800	0	Итого "Совещания"		408 100	427 000
ПУБЛИКАЦИИ						
96 400	96 400	0	Итого "Публикации"		95 600	113 800
НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ						
131 300	131 300		Итого "Научный комитет"		123 400	156 200
ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА						
16 200	16 200	0	Администрация		16 900	25 000
242 100	236 100	- 6 000	Пособия		230 100	255 800
4 900	4 900	0	Автомобиль		4 600	4 800
30 400	30 400	0	Связь		35 100	47 700
3 900	3 900	0	Непредвиденные расходы		3 900	4 100
3 900	3 900	0	Библиотека		3 900	4 100
30 200	30 200	0	Канцелярские принадлежности		33 600	35 200
9 300	9 300	0	Помещения		20 300	21 200
584 600	558 500	- 26 100	Заработка плата		576 700	603 500
36 600	36 600	0	Поездки		25 200	26 400
962 100	930 000	- 32 100	Итого "Затраты Секретариата"		950 300	1 027 800
1 691 900	1 659 800	- 32 100	Итого "Расход"		1 751 900	1 876 900

**ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И
ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ - 1995 г.**

1. Административные вопросы
 - (i) Новые помещения Секретариата
 - (ii) Пересмотр комплектования штата Секретариата
 - (iii) Перевод на совещаниях
 - (iv) Флаг АНТКОМа
2. Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1994 г.
3. Ревизия Финансового отчета за 1995 г.
4. Обзор бюджета за 1995 г.
5. Бюджет на 1996 г. и Перспективный бюджет на 1997 г.
 - (i) Политика распространения публикаций
 - (ii) *CCAMLR Science*
 - (iii) Бюджет Научного комитета
6. Пересмотр формулы расчета членских взносов
7. Прочие вопросы, переданные Комиссией
8. Избрание Председателя и Заместителя председателя
9. Принятие Отчета.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО
ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)

1.1 Совещание Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI) проходило с 24 по 26 октября под председательством д-ра В. Фигайа (Польша). На этом совещании присутствовали представители всех стран-Членов.

1.2 В этом году проект и предварительная повестка дня SCOI были распространены среди стран-Членов в качестве приложения к Предварительным повесткам дня Комиссии. Предварительная повестка дня SCOI включала в себя все подпункты пункта 7 Повестки дня Комиссии "Наблюдение и инспекция".

1.3 При обсуждении Повестки дня некоторые члены SCOI отметили, что документ "Проект соглашения о внедрении положений Конвенции ООН о морском праве от 10 декабря 1982 г., касающийся сохранения и управления трансграничными запасами и далеко мигрирующими рыбными запасами" (Соглашение UNCLOS) может содержать информацию, полезную для работы комитета в области совершенствования Инспекционной системы. Было решено обсудить это предложение в рамках пункта 2 Повестки дня.

1.4 Вопрос "Сообщения стран-Членов о наблюдении судов в зоне действия Конвенции" был внесен в пункт 1 Повестки дня. Кроме того было решено обсудить пункты "Оповещение судами" и "Спутниковая система мониторинга судов" вместе.

1.5 С этими поправками Повестка дня была принята. Принятая Повестка днядается в Дополнении I.

1.6 В дополнение к переданным Комиссии и Научному комитету документам по вопросам, касающимся его сферы компетенции, SCOI рассмотрел несколько других документов, подготовленных странами-Членами и Секретариатом. Полный список рассмотренных комитетом документовдается в Дополнении II.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ И СОБЛЮДЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

Выполнение мер по сохранению в сезон 1994/95 г.

1.7 Обо всех мерах по сохранению, принятых на Тринадцатом совещании АНТКОМа, страны-Члены были уведомлены 8 ноября 1994 г. Возражений по каким-либо из этих мер не поступило и, в соответствии со Статьей IX 6.(б) Конвенции, они стали обязательными для всех стран-Членов 7 мая 1995 г. Секретариат подготовил документ о выполнении мер по сохранению в 1994/95 г. (CCAMLR-XIV/BG/8).

1.8 Комитет отметил, что Австралией была представлена информация о предпринятых ею шагах по выполнению и обеспечению соблюдения принятых Комиссией мер по сохранению. В прошлом ряд стран-Членов проинформировал SCOI о том, что у них имеются законодательные процедуры, необходимые для ежегодного выполнения мер по сохранению.

1.9 При обсуждении документов CCAMLR-XIV/BG/8 и SC-CAMLR-XIV/BG/16 комитет отметил, что в зоне действия Конвенции промысел велся рядом судов, о которых не сообщалось в соответствии с Инспекционной системой. Согласно Статье IV Инспекционной системы требуется, чтобы страны-Члены к 1 мая каждого года представляли в Комиссию список судов, планирующих вести промысел в течение предстоящего промыслового сезона, а также своевременно оповещали Комиссию об изменениях к этому списку.

1.10 При обсуждении этого вопроса стало ясно, что некоторые страны-Члены неправильно поняли данное требование о ежегодном представлении нового списка судов и об уведомлении Комиссии о любых изменениях в нем, которые могут произойти в течение сезона.

1.11 Было отмечено, что к 1 мая каждого года страны-Члены обычно не владеют всей информацией о предстоящем сезоне. В связи с этим было признано, что после этой даты тем более важно своевременное представление самой свежей информации. SCOI напомнил странам-Членам о необходимости полностью соблюдать это требование Инспекционной системы.

ИНСПЕКЦИИ, ПРОВЕДЕННЫЕ В ТЕЧЕНИЕ СЕЗОНА 1994/95 г.

1.12 Для проведения инспекций в 1994/95 г. в соответствии с Инспекционной системой АНТКОМа странами-Членами было назначено 36 инспекторов. Странами, назначившими инспекторов, были: Аргентина (8 инспекторов), Австралия (5), Чили (3), Российская Федерация (4), Соединенное Королевство (13) и США (3).

1.13 В соответствии с просьбой SCOI в 1993 г. (CCAMLR-XII, Приложение 5, пункт 11) информация о количестве инспекторов, размещенных на судах в течение сезона 1994/95 г., о продолжительности рейсов и охваченных районах, была представлена Австралией и Соединенным Королевством (SCOI-95/3 и 8).

1.14 Аргентина сообщила, что в соответствии с Инспекционной системой она назначила инспекторов на ледокол *Almirante Irizar* на летний сезон и на научно-исследовательское судно *Eduardo L. Holmberg* на его исследовательский рейс, проводившийся в феврале-марте 1995 г. в зоне действия Конвенции. К сожалению неблагоприятные погодные условия и морская обстановка в момент наблюдения этих судов не позволили инспекторам осуществить инспекции.

1.15 В течение сезона 1994/95 г. в Секретариат поступило сообщение об одной инспекции, проведенной в соответствии с Инспекционной системой АНТКОМа. Подготовленный Секретариатом обзор отчета об этой инспекции был передан Комиссии, согласно требованию (CCAMLR-XIV/15).

1.16 Инспектор АНТКОМа, назначенный Соединенным Королевством, выполнил инспекцию корейского ярусного судна *Ihn Sung 66* 15 декабря на координатах 54°07' ю.ш., 39°56' з.д. (Подрайон 48.3, Южная Георгия).

1.17 В Секретариат была представлена заполненная форма инспекционного отчета, а также отдельный отчет, две фотографии и видеозапись. SCOI рассмотрел этот отчет (SCOI-95/2).

1.18 Соединенное Королевство отметило, что хотя при встрече судно и не вело промысел, присутствие поблизости установленного яруса стало неоспоримым свидетельством того, что оно вело незаконный промысел в водах АНТКОМа. Капитан судна представил инспектору информацию, согласно которой нарушение мер АНТКОМа по сохранению имело место в течение длительного периода времени. Эта инспекция вновь указала на проблему, с которой приходится сталкиваться

инспекторам при проверке соблюдения мер по сохранению, если во время инспекции суда фактически не вели промысел.

1.19 Выводы инспектора были суммированы Соединенным Королевством следующим образом:

- "Корейское ярусное судно *Ihn Sung 66* нарушило меры по сохранению 69/XII и 80/XIII, проводя промысел *Dissostichus eleginoides* вне сезона в Подрайоне 48.3. Судовой журнал судна и постановленные в данном районе ярусы подтвердили эти нарушения.
- Согласно признанию капитана, судно вело промысел в Подрайоне 48.2 в ноябре 1994 г. в нарушение Меры по сохранению 73/XII.
- Кроме того, не были соблюдены требования к представлению данных согласно мерам по сохранению 51/XII, 71/XII (или 81/XIII).

1.20 Согласно требованию Статьи VIII пункт (e) Инспекционной системы, заполненная форма отчета об инспекции вместе с дополнительными документами, фотографиями и видеозаписью были переданы государству флага проинспектированного судна.

1.21 Комментарии Корейской Республики, государства флага судна *Ihn Sung 66*, приводятся ниже в разделе "Отчеты государств флага".

СООБЩЕНИЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ О НАБЛЮДЕНИИ СУДОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1.22 Соединенное Королевство представило документ, в котором говорится о наблюдении 10 промысловых судов, зарегистрированных в странах-Членах АНТКОМа, и, по-видимому, нарушающих меры АНТКОМа по сохранению, а также других неопознанных судов, замеченных в Подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г. (CCAMLR-XIV/18). Соединенное Королевство выразило серьезную озабоченность по поводу этой, по его мнению, растущей тенденции к незаконному промыслу в водах Конвенции. Вылов, который был получен в результате незаконного промысла, по мнению Соединенного Королевства, уже сейчас превысил вылов, полученный судами в законном порядке.

1.23 Во исполнение Статьи XXII Конвенции США привлекли внимание SCOI к циркуляру COMM CIRC 95/43 (SCOI-95/5), в котором сообщалось о наблюдении промысловых судов внутри Подрайона 48.3 в период с 15 сентября по 2 октября 1995 г. Эти суда, по-видимому, занимались постановкой орудий лова. Сообщение о предположительно незаконном промысле было представлено США капитаном судна *American Champion*, судна под флагом США, ведущего экспериментальный промысел крабов в этом районе в соответствии с мерами по сохранению 79/XIII и 75/XII.

1.24 Кроме того США заявили, что судно *American Champion* сообщило еще об одном наблюдении судна, предположительно занятого постановкой орудий лова в Подрайоне 48.3, и что после оповещения указанного в этом сообщении портового государства США представляют эту информацию Комиссии согласно Статье XXII Конвенции.

1.25 SCOI вновь подчеркнул свою позицию, согласно которой любая информация, которую страны-Члены хотят передать АНТКОМу в соответствии со статьями X и XXII Конвенции, должна представляться по официальным каналам. АНТКОМ является межправительственной организацией, и поэтому любая информация, представленная таким образом, позволит странам-Членам расследовать нарушения и налагать (в соответствующих случаях) санкции на суда, нарушившие меры АНТКОМА по сохранению.

ОТЧЕТЫ ГОСУДАРСТВ ФЛАГА

1.26 Что касается отчета об инспекции корейского ярусолова *Ihn Sung 66*, Республика Корея сообщила о том, что судовладелец выразил некоторое нежелание признать нарушение, о котором сообщил назначенный Соединенным Королевством инспектор АНТКОМА. Судовладелец пока не представил доказательств своей невиновности правительству Корейской Республики, и поэтому промысловая деятельность этого судна была приостановлена на 10 дней.

1.27 Правительство Корейской Республики подтвердило, что оно вновь проинформировало компанию о мерах АНТКОМА по сохранению и сделает все от него зависящее, чтобы репутация его как ответственного промыслового государства не пострадала.

1.28 Что касается наблюдения чилийского судна, о котором говорится в документе CCAMLR-XIV/18, то Чили сообщило комитету о том, что Соединенное Королевство попросило расследовать только два из трех случаев наблюдения его судов в зоне действия Конвенции. Чили признало, что ответственность за дело исследования этого случая должна лежать на соответствующем государстве флага.

1.29 Чили сообщило, что в зоне действия Конвенции 23 августа 1995 г. наблюдалось не судно *Isla Camila*, а судно *Isla Sofia*, которое пришло на помощь аргентинскому судну *Mar del Sur III*, на котором начался пожар в ночь на 22/23 августа 1995 г. Вслед за представлением Соединенным Королевством информации чилийским властям 11 октября 1995 г. недавно было начато расследование по поводу того же судна, наблюдавшегося во второй раз 21 сентября 1995 г. Что касается третьего наблюдения, относящегося к судну *Elqui*, то правительство Чили не получило какой-либо предварительной информации. В связи с этим каких-либо расследований не ведется. Информация, содержащаяся в CCAMLR-XIV/18, будет передана соответствующим властям, чьи ответы будут представлены АНТКОМУ.

1.30 Соединенное Королевство признало, что судно, наблюдавшееся 23 августа 1995 г., могло быть судном *Isla Sofia*, однако сообщило комитету, что у него есть дополнительные свидетельства того, что это судно занималось промыслом в момент наблюдения его в зоне действия Конвенции 21 сентября 1995 г. Эта информация будет передана Чили для принятия соответствующих мер. Судно *Elqui*, занимавшееся промыслом вне сезона, наблюдалось один раз в марте 1993 г. и дважды в июле 1995 г.

1.31 Аргентина попросила комитет отметить, что в связи с ее географическим положением и промысловой и другой деятельностью судов ее флага как внутри, так и вне ее экономической зоны, навигационные маршруты аргентинских судов часто пересекали зону действия Конвенции. По этим причинам было трудно определить деятельность некоторых судов в момент наблюдения.

1.32 В ответ на это Соединенное Королевство заявило, что поскольку известных промысловых участков к востоку и югу от Подрайона 48.3 нет, то не ясно почему эти суда были замечены в районе наблюдений.

1.33 Корреспонденция о наблюдении аргентинского судна *Mar del Sur III* в Подрайоне 48.3 16 января 1995 г. была распространена в документе под номером SCOI-95/6. В письменном ответе Секретариату Аргентина сообщила, что было начато расследование, и что судну было приказано немедленно вернуться в порт. В резуль-

тате расследования на это судно были наложены санкции, а именно, судовладельцы были оштрафованы и судно было лишено прав проводить деятельность в связи с нарушением Меры по сохранению 80/XIII. Данное решение подлежит обжалованию промысловой компанией, и поэтому это дело пока нельзя считать законченным.

1.34 Аргентина признала ценность информации, представленной странами-Членами относительно соблюдения действующих мер по сохранению. Тем не менее она отметила расхождения между информацией, полученной в результате инспекций, проведенных в рамках Инспекционной системы АНТКОМа, и информацией, полученной по другим каналам в соответствии с Конвенцией. В случае последнего все зависит от того, считает ли государство флага обстоятельства обоснованными.

1.35 Чили проинформировало комитет о том, что два из шести начатых в 1992/93 г. судебных дел по нарушениям, о которых доложили инспектора АНТКОМа, были завершены. В одном случае на компанию был наложен штраф размером более 1 000 000 амер. долл. В другом случае, капитан судна был оштрафован на 5000 амер. долл., а компания на 230 000 амер. долл. Остальные четыре дела до сих пор рассматриваются в чилийском суде. Чили подчеркнуло, что ему удалось принять эти меры, поскольку информация была представлена по официальным каналам.

1.36 SCOI с удовлетворением отметил то, как страны-Члены использовали информацию о наблюдении судов, в частности то, как Аргентина и Чили применяли свои законы для расследования результатов инспекций.

1.37 Тем не менее SCOI с тревогой отметил, что в отчетах о наблюдении судов имелась информация о высоком уровне незаконного промысла в Подрайоне 48.3. Некоторые делегаты заметили, что репутация АНТКОМа находится под угрозой и что ему предстоит разрешить серьезную проблему ликвидации незаконного промысла. В этой связи было подчеркнуто, что основная ответственность лежит на государствах флага.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НЕЧЛЕНОВ АНТКОМа В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1.38 Отчет Исполнительного секретаря в ответ на просьбу Комиссии в прошлом году написать нечленам, ведущим промысел в зоне действия Конвенции (CCAMLR-XIII, пункт 5.16), дается в работе CCAMLR-XIV/12.

1.39 Правительство Белиза откликнулось на просьбу прокомментировать промысел в 1994 и 1995 гг. зарегистрированного в Белизе судна *Liberty* в Подрайоне 48.3, сообщив, что этому судну было высказано предупреждение. Капитан *Liberty* заверил, что судно больше не будет вести промысел в зоне действия Конвенции и что, если это произойдет, то компания освободит его от исполнения обязанностей капитана (SCOI-95/7).

1.40 Тем не менее, учитывая, что судно *Liberty* вновь наблюдалось в Подрайоне 48.3 (10 июля 1995 г. Соединенным Королевством) (CCAMLR-XIV/18), комитет поручил Исполнительному секретарю написать правительству Белиза еще раз и запросить объяснения этому недавнему наблюдению и спросить, если капитан остался по-прежнему тем же, то какие меры были приняты против него компанией. Соединенное Королевство согласилось представить Секретариату информацию о последних наблюдениях судна для включения в это письмо.

1.41 Была направлена просьба разъяснить ситуацию и правительству Панамы, после получения Секретариатом сообщения о промысле криля в зоне действия Конвенции зарегистрированным в Панаме судном *Valka*, однако ответа пока получено не было. Соединенное Королевство сообщило SCOI о том, что у него имеются данные об уловах этого судна за период с 20 июня по 20 июля 1995 г. Общий вылов за это время составил 637 тонн криля. Эти данные будут переданы в Секретариат.

1.42 Согласно просьбе, высказанной Комиссией в прошлом году (CCAMLR-XIII, пункт 3.11), Секретариат запросил у Латвии дополнительную информацию относительно отчета ФАО на форме STATLANT об улове размером в 71 тонну криля за сезон 1993 г., а также и у Литвы о ее деятельности в юго-западной части Атлантики в 1993/94 г. На сегодня ответов от Латвии или Литвы пока не получено.

1.43 Новая Зеландия сообщила в Секретариат в этом году о том, что она воспользовалась возможностью поднять вопрос о промысловой деятельности Латвии во время визита в Латвию в прошлом году посла Новой Зеландии в России. Министерство иностранных дел в Риге подтвердило, что Латвия вела промысловые операции в зоне действия Конвенции и отметило, что, будучи морским государством, Латвия готова взять на себя обязательства, связанные с промысловой деятельностью.

1.44 SCOI рекомендовал, чтобы Исполнительный секретарь написал правительству Латвии и предложил ему вступить в члены АНТКОМа, - на основе проводимой ею промысловой деятельности в зоне действия Конвенции.

1.45 В документе CCAMLR-XIV/18 сообщается, что одно из промысловых судов, наблюдавшихся в зоне действия Конвенции, называлось *Thunnus*. Согласно международному реестру промысловых судов государством флага этого судна, возможно, является Индонезия. Исполнительному секретарю поручили разузнать о происхождении этого судна.

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ

Соглашение ООН о трансграничных и далеко мигрирующих запасах

2.1 Соединенное Королевство проинформировало SCOI о том, что Конференция ООН по трансграничным и далеко мигрирующим рыбным запасам, на своей последней сессии в августе 1995 г., приняла "Соглашение о внедрении положений Конвенции ООН о морском праве от 10 декабря 1982 г., касающихся сохранения и управления трансграничными рыбными запасами и далеко мигрирующими рыбными запасами" (Соглашение UNCLOS).

2.2 Аргентина приняла участие в совещании ООН в качестве наблюдателя от АНТКОМа, и отчет для Комиссии представлен в документе CCAMLR-XIV/BG/20.

2.3 SCOI отметил, что общий отчет об успешном завершении Конференции ООН будет рассматриваться Комиссией в рамках пункта 11 Повестки дня.

2.4 Австралия предложила, что было бы полезно распространить текст Соглашения ООН среди членов SCOI.

2.5 Ряд стран-Членов отметил, что некоторые части Соглашения UNCLOS, в особенности Части V и VI, касающиеся обязанностей государств флага и вопросов соблюдения и контроля, могут иметь отношение и к работе АНТКОМа. Эти положения могут помочь странам-Членам продолжать эффективно развивать системы наблюдения и инспекции в рамках АНТКОМа. Япония с некоторыми оговорками отнеслась к применимости статей Соглашения ООН, касающихся контроля, к дальнейшему развитию Инспекционной системы АНТКОМа. Ряд других стран-Членов разделил это мнение.

2.6 Некоторые другие страны-Члены тоже выразили сомнение по поводу применимости Соглашения к работе АНТКОМа в связи с тем, что это соглашение в

основном относится к управлению трансграничными и/или далеко мигрирующими рыбными запасами акваторий, находящихся между водами береговых государств и водами открытого моря.

2.7 Делегация США отметила, что Комиссия уже рассматривала вопрос о запасах, промысел которых ведется как внутри, так и вне зоны действия Конвенции (в рамках Резолюции 10/XII), и что Комиссия по-прежнему обеспокоена незаконным промыслом запасов патагонского клыкача, имеющего место в прибрежных водах некоторых стран-Членов и в открытом море зоны действия Конвенции.

2.8 Австралия заявила, что она не разделяет мнения Японии и некоторых других стран-Членов о неприменимости Соглашения UNCLOS к работе АНТКОМа. Точка зрения Австралии заключается в том, что это Соглашение имеет прямое отношение к работе АНТКОМа и что оно дает хорошую платформу для совершенствования соблюдения и контроля при международном промысле. Австралия передала текст Соглашения UNCLOS другим членам SCOI и призвала их тщательно изучить положения этого документа.

2.9 Поскольку текст Соглашения ООН был завершен лишь недавно и некоторые страны-Члены еще не изучили его в подробности текст его был распространен среди членов SCOI для ознакомления (под номером SCOI-95/9).

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА "ВЕДЕНИЕ ЛОВА" И ПРАВА ИНСПЕКТОРОВ

2.10 SCOI рассмотрел способы повышения эффективности Инспекционной системы АНТКОМа. На своем последнем совещании комитет указал на два потенциальных недостатка Системы, касающихся права инспекторов подниматься на борт любого промыслового и научно-промышленного судна и представления сообщений о возможных нарушениях (CCAMLR-XIII, пункты 5.19 и 5.20), и вопрос определения термина "ведение лова".

2.11 К странам-Членам обратились с просьбой далее рассмотреть вопрос об определении термина "ведение лова" и сообщить Секретариату свои замечания и конкретные предложения, или другие альтернативные решения проблеме идентификации нарушений. Для облегчения этой задачи в циркуляре COMM CIRC 95/8 от 10 марта 1995 г. среди стран-Членов было распространено определение термина "ведение лова", содержащееся в австралийском законодательстве.

2.12 К началу совещания SCOI в 1995 г. ответы были получены от следующих стран-Членов: Австралии, Чили, Германии, Японии, Италии, Новой Зеландии и Соединенного Королевства. Эти ответы суммированы в Секретариата CCAMLR-XIV/5. В этот документ Секретариата также включено сравнение австралийского и новозеландского определений термина "ведение лова".

Права инспекторов

2.13 Что касается права на инспекцию, то SCOI считает, что оно должно быть четко оговорено в Инспекционной системе АНТКОМа, и в связи с этим решил рекомендовать Комиссии, чтобы первое предложение Статьи III Инспекционной системы было заменено на следующее предложение:

"III. В целях проверки соблюдения мер по сохранению, принятых в рамках Конвенции, назначенные странами-Членами инспектора имеют право подниматься на борт промыслового или научно-промышленного судна в районе, на который распространяется действие Конвенции, с целью определения того, занималось или занимается ли данное судно научными исследованиями или промыслом морских живых ресурсов Антарктики".

2.14 Австралия сообщила, что должным образом назначенным инспекторам АНТКОМа будет разрешено подниматься на борт австралийских судов, занимающихся промыслом в экономической зоне Австралии в районе внешней территории Австралии вокруг о-вов Херд и Макдональд, которые находятся внутри зоны действия Конвенции.

Определение термина "ведение лова"

2.15 SCOI рассмотрел три предложения относительно определения термина "ведение лова" (CCAMLR-XIV/5):

- (i) предложенный Соединенным Королевством список признаков ведения лова;

- (ii) предложение Австралии о мере по сохранению, касающейся хранения промыслового оборудования в закрытых районах; и
- (iii) определения термина "ведение лова" Австралией и Новой Зеландией.

2.16 Председатель SCOI сообщил, что по вопросу определения термина "ведение лова" Австралией и Новой Зеландией страны-Члены выразили два мнения. По мнению некоторых из них, австралийское определение было всеобъемлющим, а другим показалось, что оно было слишком широким.

2.17 В то время как некоторые страны-Члены SCOI в принципе поддержали принятие Комиссией определения термина "ведение лова", другие выразили озабоченность по поводу того, что это может потребовать внесения изменений в Конвенцию АНТКОМ и может создать нежелательный прецедент для других международных организаций. По мнению Японии, вместо того, чтобы принимать определение термина "ведение лова" SCOI должен стремиться достичь общего согласия среди стран-Членов о том, что определенная деятельность может считаться "непростительным" (sic) показателем "ведения лова".

2.18 SCOI рассмотрел предложенный Соединенным Королевством список признаков, который поможет инспектору проводить наблюдения. Если инспектором были замечены один или более из этих признаков, то делается предположение, что некоторый промысел имел место или будет начат в ближайшем будущем. SCOI согласился, что в обязанности инспектора не входит "приходить к заключению" на основе наблюдений, имело ли место нарушение меры по сохранению или нет. Вместо этого от инспектора требуется представление Комиссии отчета о наблюдениях, а ответственность за контроль или наложение любых других санкций в отношении судна, нарушившего меру по сохранению, лежит на государствах флага. Отчет инспектора - это лишь часть доказательства, на основе которого государство флага может прийти к выводу о нарушении меры по сохранению.

Некоторые страны-Члены высказали озабоченность тем, что в уголовном или гражданском праве их стран намерение предпринять какое-либо действие не считается правонарушением. Некоторые страны-Члены не смогут изменить свою юридическую систему с тем, чтобы "намерение" считалось незаконным действием.

2.19 Были определены требуемые признаки, и SCOI рекомендовал Комиссии принять в рамках Статьи XXIV Конвенции следующую новую статью Инспекционной системы АНТКОМа:

"IX-бис. Промысловое судно, находящееся в зоне действия Конвенции, будет считаться ведущим научные исследования или промысел морских живых ресурсов (или начинавшим такую деятельность), если инспектором было сообщено о наличии одного или более из нижеследующих признаков и не имеется информации, противоречащей этому:

- (a) орудия лова применялись, недавно применялись или вот-вот должны были быть применены, например:
 - сети, ярусы или ловушки находятся в воде;
 - приготовлены наживленные крючки или размороженная наживка, в готовом для промысла виде;
 - в судовом журнале отмечено недавнее ведение промысла или начало ведения промысла;
- (b) рыба, встречающаяся в зоне действия Конвенции, находится в процессе переработки или недавно была переработана, например:
 - на борту имеется свежая рыба или отходы переработки;
 - рыба находится в процессе замораживания;
 - судя по информации по обработке или продукции;
- (c) орудия лова находятся в воде, например:
 - орудия лова помечены маркировкой судна;
 - орудия лова соответствуют таковым на борту судна;
 - в судовом журнале отмечено, что орудия лова находятся в воде.
- (d) на борту хранится рыба или продукты из рыбы, встречающаяся в зоне действия Конвенции."

2.20 SCOI рекомендует Комиссии, чтобы новая статья пока не распространялась на криль, однако если какой-либо сезон или район будут объявлены в случае криля закрытыми, Комиссия должна будет внести необходимые модификации к вышеперечисленным признакам промысла с целью учета конкретных обстоятельств промысла и обработки криля.

2.21 Кроме того SCOI рекомендовал, чтобы Комиссия согласилась включить этот список признаков промысла в *Справочник инспектора*.

2.22 По мнению SCOI, есть смысл в предложении Австралии о том, чтобы Комиссия приняла меру по сохранению, требующую, чтобы орудия лова на всех судах, пересекающих закрытые для промысла районы, были убраны (CCAMLR-XIV/5). Тем не менее такая мера не должна препятствовать промысловикам проводить другую деятельность, связанную с промыслом, например ремонт сетей.

2.23 Австралия отметила, что у некоторых стран-Членов есть трудности с принятием новых мер по сохранению для борьбы с незаконным промыслом.

2.24 Австралия сообщила, что в свете трудностей с принятием некоторыми странами-Членами новых мер по сохранению для борьбы с незаконным промыслом, она снимает свое предложение о такой мере. Тем не менее Австралия выразила сильную озабоченность по поводу существенных свидетельств того, что в зоне действия Конвенции имеет место крупномасштабный незаконный промысел в нарушение некоторых действующих мер по сохранению. Австралия предложила, что было бы хорошо, если бы Комиссия далее обсудила принятие меры по сохранению, требующей того, чтобы при пересечении районов, где действуют меры по сохранению, на всех судах, оборудованных для промысла видов, промысел которых запрещен какой-либо действующей мерой по сохранению, промысловое оборудование было надежно прибрано, таким образом, чтобы не было возможности немедленного начала промысла. Судам, пересекающим такие районы, будет разрешаться ремонтировать или заниматься сборкой орудий лова.

2.25 Австралия признает необходимость рассмотрения странами-Членами в течение межсессионного периода как австралийского предложения, так и других возможных путей минимизации незаконного промысла, и попросила, чтобы эти вопросы были обсуждены на следующем совещании SCOI.

ФОРМЫ ОТЧЕТОВ ОБ ИНСПЕКЦИИ

2.26 В соответствии с просьбой SCOI в прошлом году (CCAMLR-XIII, Приложение 5, пункты 1.70 и 1.72) был подготовлен проект пересмотренных форм Отчета об инспекции (основанный на проекте д-ра И. Эверсона, Соединенное Королевство, и описанный в CCAMLR-XIV/BG/12); эти формы были переданы д-ру Эверсону и д-ру Р. Холту (США) для комментариев. Пересмотренная форма и расширенный терминологический словарь в *Справочнике инспектора* были подготовлены к совещанию Секретариатом и распространены в качестве документа CCAMLR-XIV/BG/22.

2.27 Первоначальные формы Отчета об инспекции для тралевого и ярусного промысла включали в себя требование о том, чтобы копии фотографий, сделанных в ходе проведения инспекции, были переданы капитану судна во время проведения инспекции. Было сочтено, что за исключением особых обстоятельств это требование является непрактичным, хотя и имелась необходимость в том, чтобы по окончании инспекции копии фотографий как можно быстрее передавались государству флага и в Секретариат.

2.28 В соответствии с этим SCOI рекомендовал Комиссии, чтобы текст инспекционной формы и правил проведения инспекции были отредактированы с тем, чтобы отразить эти изменения. Ниже приводятся рекомендованные отредактированные подстатьи Инспекционной системы:

Статья VI(d)

"Инспектора могут делать фотографические снимки или проводить видеосъемку, необходимую для документального подтверждения предполагаемых нарушений действующих мер, введенных Комиссией."

Статья VIII(d)

"При первой возможности инспектор передает назначающей стране-Члену заполненную инспекционную форму вместе с копиями фотографий и видеозаписью."

Статья VIII(e)

"Назначающая страна-Член как можно быстрее направляет копию инспекционной формы вместе с копиями фотографий и видеозаписи Исполнительному секретарю АНТКОМа, который отсылает копию этих материалов государству флага проинспектированного судна."

2.29 Участниками SCOI были предложены и другие незначительные изменения к тексту, и в пересмотренном варианте форма Отчета об инспекции была одобрена комитетом SCOI (Приложение III). Доктору Эверсону и д-ру Сабуренкову (Научному сотруднику) поручили подготовить окончательный вариант для публикации на четырех языках АНТКОМа.

Система оповещения судами и спутниковая система мониторинга судов

2.30 В соответствии с решением, принятым на открытии совещания SCOI, проводилось совместное обсуждение пункта об оповещении судами и спутниковой системе мониторинга судов.

2.31 На совещании 1994 г. Секретариату поручили осуществить исследование по применению системы оповещения судами в зоне действия Конвенции и подготовить проект схемы Спутниковой системы АНТКОМа по мониторингу судов (VMS) (CCAMLR-XIII, Приложение 5, пункт 1.65, и CCAMLR-XIII, пункт 5.23).

2.32 Было высказано мнение, что предложение по VMS должно в основном затрагивать промысел плавниковых рыб и в нем должны быть учтены такие факторы, как результаты проведения пробных программ Европейского союза, которые будут представлены к сентябрю 1995 г. (CCAMLR-XIII, Приложение 5, пункт 1.44). Германия сообщила комитету SCOI, что проведение этих программ было продлено до конца 1995 г. и что результаты будут представлены только по завершении программ.

2.33 Исследование применения системы оповещения и проект схемы системы VMS АНТКОМа были подготовлены Научным сотрудником и представлены в SCOI на обсуждение (CCAMLR-XIV/13 и 14). Выводы исследования говорят о том, что использование модифицированной системы оперативного оповещения сможет упрочить Инспекционную систему, если такую систему оперативного оповещения использовать вместе с надежной системой заблаговременного оповещения промысловыми судами.

2.34 В исследовании сравнивается предполагаемая эффективность работы предлагаемой системы оперативного оповещения с эффективностью спутниковой VMS (Inmarsat-C/GPS). Результаты проведенного сравнения говорят, что эффективность системы оперативного оповещения в таких областях, как контроль за выполнением промысловых правил, оптимизация размещения инспекторов и проверка

представленной информации, была ниже эффективности предлагаемой спутниковой системы. Однако проведенное в этой работе сравнение также показывает, что внедрение системы оперативного оповещения займет меньше времени, чем установление спутниковой системы, и расходы по установке системы оперативного оповещения будут ниже.

2.35 Проект схемы VMS АНТКОМа был подготовлен Научным сотрудником и представлен на рассмотрение в SCOI (CCAMLR-XIV/14). Проект схемы учитывает опыт нескольких стран-Членов АНТКОМа и промыслового агентства Форум (FFA) в области проектирования и внедрения систем спутникового мониторинга судов.

2.36 В работе CCAMLR-XIV/14 делается вывод, что в конечном варианте VMS АНТКОМа будут учтены различные технические, финансовые, административные и юридические аспекты. Допуская, что все промысловые суда стран-Членов АНТКОМа оборудованы терминалами "Inmarsat-C/GPS", эта система полностью войдет в строй в течение 1,5-2 лет.

2.37 Делегация Соединенных Штатов отметила, что в дополнение к системе оповещения судами и системе мониторинга судов, описанным в CCAMLR-XIV/13 и 14, имеется по крайней мере два возможных способа выявления незаконного промысла, - это (i) присутствие международного наблюдателя на борту каждого судна, ведущего промысел тех видов и в тех районах, на которые распространяются действующие меры по сохранению, и (ii) патрулирование с помощью судов или самолетов с целью обнаружения и опознавания судов, ведущих промысел в нарушение согласованных мер по сохранению.

2.38 Соединенные Штаты считают, что в дальней перспективе спутниковая VMS, как она описана в CCAMLR-XIV/14, явится наиболее эффективным и недорогостоящим средством, дающим Договаривающимся Сторонам возможность обеспечить, чтобы находящиеся под их контролем суда не вели промысел в запрещенных Комиссией периодах времени и районах. Можно условием проведения некоторых типов промысла поставить наличие на судах приемопередатчика, и сделать так, чтобы ситуация, когда на судне не имеется исправного приемопередатчика, трактовалась как нарушение требующей этого меры по сохранению.

2.39 Делегация Соединенных Штатов отметила, что США сделали специальный вклад в 23 000 amer. долл. для приобретения компьютерной аппаратуры и программного обеспечения, необходимого для создания базовой станции VMS в штаб-

квартире АНТКОМа. Соединенные Штаты предложили, чтобы дополнительные средства, необходимые для создания базовой станции, были включены в бюджет на 1996 год, а также, чтобы страны-Члены в добровольном порядке установили приемопередатчики на репрезентативной группе своих судов, намеревающихся проводить промысел (помимо крилевого) в зоне действия Конвенции, с тем, чтобы начать накапливать опыт по применению данной системы. Соединенные Штаты отметили, что промысловое судно *American Champion*, которое продолжит ведение экспериментального промысла крабов в Подрайоне 48.3 в соответствии с Мерой по сохранению 75/XI, вызвалось приобрести и установить у себя приемопередатчик, чтобы продемонстрировать то, каким образом система VMS может быть использована для повышения степени соблюдения принятых Комиссией решений о закрытых районах и сезонах.

2.40 Аргентина и Чили высказали озабоченность вопросом обеспечения сохранения антарктических морских живых ресурсов и заявили о своей готовности продолжать прилагать все усилия для улучшения ситуации с соблюдением действующих мер по сохранению. Они напомнили о своем стремлении к выполнению этих задач с момента подписания Конвенции - в 1982 году - и своих усилиях по достижению ее целей за истекшее время. Обе делегации, однако, высказали серьезные опасения по поводу рассматриваемых систем оповещения судами и мониторинга. Также они высказали некоторые опасения по поводу некоторых частей документов CCAMLR-XIV/13 и 14, которые, по их мнению, не являлись беспристрастными и перешли за рамки проводимого Секретариатом научного исследования или отчета.

2.41 Аргентина и Чили напомнили, что географически их территории в Южной Америке, а также экономические зоны находятся в непосредственной близости к Антарктике и примыкают к зоне действия Конвенции. Таким образом, начиная с прошлого века, суда этих двух стран все чаще и чаще курсировали в этих районах. Помимо этого Аргентина и Чили считают подходы обсуждаемых систем оповещения и мониторинга несовместимыми с общим международным правом, в частности с Конвенцией ООН по морскому праву, 1982 года. Всем международным сообществом была признана свобода мореплавания для всех судов в открытом море и экономических зонах, а также право на мирный проход через территориальные воды.

Требование о предварительном оповещении судном, направляющимся в зону действия Конвенции или проходящим через нее без намерения проводить промысел или промысловые исследования, не совместимо со свободой мореплавания и правом прохода. Более того, для стран с территориальными претензиями (таких, как

Аргентина и Чили) Антарктика - это и исключительные экономические зоны и континентальный шельф, хотя в соответствии с положениями Договора об Антарктике и относящихся к этому договоров эти страны и воздерживаются от осуществления своей юрисдикции.

2.42 Помимо прочего эти делегации заявили, что несовместимость может возникнуть еще и в результате того, если требование уведомлять международную систему или подлежать проводимому ею мониторингу должны будут соблюдать те суды этих стран, которые не намереваются вести промысел или промысловые исследования при проходе через район, который они считают экономической зоной своей страны.

2.43 Обе делегации заявили, что АНТКОМ не является региональной промысловой организацией, и, следовательно, неуместно и осуществление подходов систем оповещения и мониторинга, что уже могло практиковаться некоторыми из таких организаций. Имелось две различных юридическо-концептуальных основы. Делегации заявили также, что превращение АНТКОМА в региональную промысловую организацию потребует структурных изменений в Конвенции. Это, в свою очередь, предполагает наличие политических стремлений, разделяемых всеми Сторонами.

2.44 Далее обе делегации подчеркнули, что в дополнение к этим существенным проблемам могут возникнуть еще и серьезные бюджетные, административные и практические последствия принятия такого подхода в обсуждаемых системах оповещения и мониторинга. По данному вопросу делегации подчеркнули, что расходы и общая нагрузка в результате создания административной структуры, занимающейся такими системами, не могут быть оправданы, и что все это не только не выполнимо практически, но и не связано с проблемами, которыми пытается заниматься SCOI. Более того, они не готовы согласиться с бюджетными и административными эффектами рассматриваемых систем для Секретариата и Комиссии.

2.45 В заключение они напомнили, что в течение текущего сезона были продемонстрированы возможности совершенствования системы инспекции и обеспечения выполнения мер по сохранению. Можно работать над дальнейшим совершенствованием, и нет надобности принимать рассматриваемые системы мониторинга и оповещения.

2.46 Ссылаясь на содержание пункта 2.41, Франция, Австралия и Соединенное Королевство высказали мнение о том, что хотя Конвенция ООН о морском праве

(UNCLOS) не налагает обязательств предварительного оповещения, государства-Члены могут внести таковые путем договора о сотрудничестве в соответствии со Статьей 118 UNCLOS, по которой государства-Члены могут принимать все меры, которые они сочтут нужными для охраны морских живых ресурсов, а следовательно, такое соглашение может быть достигнуто странами-Членами и в рамках АНТКОМа.

2.47 Норвегия выразила мнение о том, что незаконная деятельность в зоне действия Конвенции серьезно угрожает репутации АНТКОМа, и проинформировала SCOI о том, что Норвегия согласится с увеличением ее вклада в АНТКОМ для покрытия расходов как по проекту системы оповещения судами, так и по проекту VMS.

2.48 Соединенное Королевство указало, что оно видит пользу принятия системы оповещения судами и системы VMS, но подчеркнуло, что важным требованием являются скорейшие практические шаги по внедрению той или другой системы.

2.49 В этом отношении Соединенное Королевство предпочитает систему более простой формулировки, чем представленная Секретариатом. Более простой и экономически более эффективный механизм оповещения может дать система, позволяющая ввод данных "в реальном времени" с точностью до двух-трех дней, что обеспечило бы функционирование находящейся в Секретariate и постоянно дополняемой базы данных по уведомлениям, но при этом распространение этой информации должно осуществляться только по специальным запросам стран-Членов.

2.50 Соединенное Королевство считает такую систему необходимой в качестве временной меры, применение которой будет поэтапно сокращаться по мере введения в строй системы VMS.

2.51 Делегация Японии заявила, что в общем и целом она поддерживает изучение различных вариантов экономически эффективного механизма мониторинга. Любое решение о введении системы оповещения (система оперативного оповещения или VMS) должно основываться на четко выраженных целях - таких, как мониторинг в закрытом районе/сезоне. По поводу крилевого промысла в зоне действия Конвенции Япония напомнила Комитету, что на совещании 1994 года SCOI не видел необходимости во введении VMS и не считал, что это будет оправдано в основном потому, что уровень вылова был гораздо ниже уровней общего допустимого вылова (TAC) и не имелось ни закрытых районов, ни закрытых сезонов.

2.52 Испанская делегация сказала, что Испания недавно установила систему VMS на судах Испании, работающих в акваториях ЕЭС и Североатлантической промысловый организации (НАФО), и что система оперативного оповещения НАФО работает уже несколько лет. Несмотря на это до сих пор не проводилось сравнительных исследований по их экономической эффективности. Контроль и мониторинг таких систем всегда были обязанностью ведомств государства флага. В связи с этим Испания пока воздерживается от занятия какой-либо позиции в вопросе возможного введения предлагаемой системы.

2.53 Германия поблагодарила Секретариат за представление прекрасных отчетов, касающихся описания системы оперативного оповещения и VMS. Делегация Германии далее говорила о системе оперативного оповещения, которая применяется в районах НАФО и с начала 1996 г. начнет функционировать в западном регионе акваторий ЕЭС. Германия подчеркнула необходимость эффективного контроля и наблюдения за выполнением. Одним из способов совершенствования контроля и наблюдения за выполнением в зоне действия Конвенции АНТКОМ может быть введение системы оперативного оповещения с простым механизмом уведомления - с тем, чтобы избежать всякого бюрократизма. Кажется очевидным, что введение такой системы будет делом простым и относительно недорогостоящим. Касательно VMS Германия высказалась некоторые сомнения и оговорки, в особенности по поводу соотношения "расходы/польза".

2.54 Австралия поблагодарила Секретариат за отличное качество представленных им докладов по обоим подходам и не присоединилась к сомнениям, высказанным другими делегациями.

2.55 Австралия одобрила замечания США и заметила, что по сравнению с системой оперативного оповещения система VMS обладает большим потенциалом в области достижения АНТКОМом поставленных целей. Хотя с помощью системы оперативного оповещения и можно достичь осуществления некоторых целей, с системой VMS это можно сделать гораздо более действенным образом. Австралия считает VMS более эффективной системой как с финансовой точки зрения, так и с точки зрения управления промыслом. Австралийский опыт говорит о том, что система VMS является экономически эффективной системой мониторинга и наблюдения за выполнением. Австралия отметила, что независимо от того, будет принята система оперативного оповещения или VMS, требуется проведение инспекций, и что ни один из этих вариантов не предотвращает проведения в зоне действия Конвенции промысла, ведущегося государствами, не являющимися членами АНТКОМа. Система VMS,

однако, дает государствам флага возможность большего контроля над своими судами.

2.56 Австралия считает, что приобретение и ввод в эксплуатацию системы VMS - это цель, которую Комиссия может осуществить уже в этом году, если учесть полученный от Украины членский взнос. Австралия поддержит идею роста на один год бюджета Комиссии с целью приобретения VMS и отмечает, что для судовладельца расходы по приобретению и установке VMS окажутся меньше, чем рыночная стоимость одной тонны *D. eleginoides*.

2.57 Австралия заявила о нецелесообразности принятия системы оперативного оповещения в качестве временной меры до тех пор, пока не введена система VMS.

2.58 Делегация Новой Зеландии поддержала идею введения VMS в зоне действия Конвенции. Она выразила озабоченность по поводу интенсивности и количества случаев проведения незаконного промысла в зоне действия Конвенции, и считает введение VMS эффективным средством способствования разрешению этой проблемы в случае судов стран-Членов.

2.59 В настоящее время 300 новозеландских судов (получивших лицензию как в Новой Зеландии, так и в других странах) входит в систему VMS. Новая Зеландия с удовольствием присоединится к США и Австралии и поделится своим опытом и техническими знаниями для разработки такой системы в АНТКОМе.

2.60 Новая Зеландия признает, что хотя VMS и не разрешит проблемы с незаконным промыслом, проводимым государствами-неучленами в зоне действия Конвенции, но все же страны-Члены должны позаботиться о том, чтобы сами страны-Члены АНТКОМА проводили промысел в соответствии с Конвенцией и соответствующими мерами по сохранению.

2.61 Делегация Бразилии с удовлетворением отметила громадную работу, проведенную Секретариатом при подготовке этих документов. Она согласилась с США в том, что незаконный промысел сегодня является огромной проблемой, угрожающей репутации АНТКОМА, и признала, что у Аргентины и Чили имеются особые общие проблемы.

2.62 Делегация Бразилии пока воздерживается от того, чтобы занять какую-либо позицию в дискуссии по данному вопросу, указав, что вопрос о претворении в жизнь

международного мониторинга с точки зрения совместимости мандата Комиссии с принципами и положениями Конвенции о морском праве гораздо важнее вопроса о различных имеющихся вариантах оповещения.

2.63 Швеция поддержала сделанное несколькими странами-Членами заявление о том, что незаконный промысел является наиболее серьезной угрозой для АНТКОМа и его репутации. Также она сочла, что система VMS является наилучшим из имеющихся у АНТКОМа вариантов, если АНТКОМ собирается эффективным образом разрешить эту проблему.

2.64 Россия подчеркнула важность эффективной борьбы с незаконным промыслом. Основным камнем преткновения как в системе оповещения, так и в VMS будут не суда, которые соблюдают требования системы, а те, которые этого не делают. В настоящее время Россия исследует возможность применения VMS в рамках своих национальных программ по контролю за выполнением рыбопромыслового законодательства в акваториях экономической зоны. Россия считает, что на данный момент система оповещения судами, подобная используемой в НАФО, кажется более осуществимой в рамках АНТКОМа, чем система VMS. Однако Россия воздержалась от того, чтобы занять какую-либо позицию в этом вопросе до тех пор, пока не будет завершена оценка обеих систем.

2.65 Исходя из того, что мнения стран-Членов в вопросе о VMS разделились, США предложили рассмотреть две возможности:

- приобретение оборудования для находящегося в АНТКОМе Центра VMS, используя на это фонд специального взноса США и вклады других стран-Членов; заинтересованные страны-Члены добровольно устанавливают приемопередатчики на своих судах, ведущих промысел в зоне действия Конвенции, с целью сбора информации о потенциальной ценности обязательной VMS;
- странам-Членам, установившим свою собственную систему VMS, поручается провести пробную программу мониторинга в зоне действия Конвенции с применением судов, добровольно соглашающихся установить приемопередатчики.

2.66 Австралия присоединилась к призыву США о добровольном использовании VMS в зоне действия Конвенции. Австралия отметила, что она применяет

автоматизированную систему, помогающую проведению мониторинга передвижения судов, занятых в некоторых видах промысла в австралийских водах, и что от австралийских судов, намеревающихся начать новый промысел в зоне действия Конвенции, как это описано в CCAMLR-XIV/8, будет требоваться установление приемопередатчиков. Австралия заявила, что она предлагает использовать австралийскую базовую станцию в Канберре для приема данных с небольшого количества дополнительных приемопередатчиков, которые могут быть установлены на принадлежащих другим странам-Членам, включая США, судах, ведущих промысел в зоне действия Конвенции, и затем передавать данные в АНТКОМ с тем, чтобы продемонстрировать применимость такого типа систем.

2.67 В результате вышеописанной дискуссии SCOI пришел к выводу, что на данном этапе невозможно достичь какого-либо соглашения или компромиссного решения ни по системе оповещения, ни по VMS.

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СКАФА

2.68 SCOI рекомендует СКАФУ рассмотреть вопрос о выделении в бюджете на 1996 г. ассигнований на перевод и публикацию новых форм Отчета об инспекции на четырех официальных языках Комиссии. Используемые в настоящее время в ходе тралового и ярусного промысла формы Отчета об инспекции отпечатаны на многоэкземплярной копировальной бумаге. Стоимость печатания 500 форм в 1993 г. составляла 3620 австр. долл.

2.69 Также следует предусмотреть и ассигнования на перевод дополненного издания "Списка вопросов и ответов" из *Справочника инспектора* на языках всех являющихся членами АНТКОМа государств флага, ведущих промысел в зоне действия Конвенции (CCAMLR-XIII, Приложение 5, пункт 1.72).

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ АНТКОМа

3.1 Секретариат сделал сообщение о научных наблюдениях, проводившихся в сезон 1994/95 г. в соответствии с Системой наблюдения. Сводка программ наблюдения, проводившихся в соответствии с Системой наблюдения, дается в SC-CAMLR-XIV/BG/16.

3.2 Как и в предыдущий сезон, а также в соответствии с Мерой по сохранению 80/XIII научные наблюдатели, назначенные в соответствии с Системой наблюдения, проводили наблюдения на борту каждого из 13 судов, проводивших промысел патагонского клыкача в сезон 1994/95 г. в Подрайоне 48.3. Помимо этого, назначенный США научный наблюдатель провел программу наблюдений на борту японского судна *Chiyo Maru No. 2*, ловившего криль в Статистическом районе 58. В дополнение к этому в рамках украинской национальной научно-исследовательской программы научные наблюдатели из Украины были размещены на борту двух крилевых траулеров.

3.3 В соответствии с Системой наблюдения копии двусторонних соглашений по наблюдателям были представлены в Секретариат, и по запросу они представлялись странам-Членам.

3.4 Все отчеты научных наблюдателей на борту судов, ведущих промысел патагонского клыкача, были представлены в Секретариат и рассмотрены в Рабочей группе по оценке рыбных запасов (WG-FSA) и Научном комитете. Отчет наблюдателя о японском крилевом промысловом судне тоже был представлен в Секретариат и рассмотрен в Рабочей группе по экосистемному мониторингу и управлению (WG-EMM). Также были представлены и другие отчеты с крилевых промысловых судов, и они будут полностью рассмотрены на следующем совещании WG-EMM.

3.5 Чили представила документ, содержащий описание чилийского опыта в применении Системы наблюдения в сезон 1994/95 г. (CCAMLR-XIV/BG/17). Целью данного документа являлась оценка проводимого Чили внедрения Системы наблюдения при промысле патагонского клыкача в Подрайоне 48.3 в 1994/95 г. Одним из выводов этой оценки было то, что в связи с большим количеством наблюдений рыбы и морских птиц, которые пришлось выполнить, на каждом судне должно быть размещено по два наблюдателя. Если имеется только один наблюдатель, вся программа наблюдения должна быть сокращена до небольшого ряда задач, приоритетность которых должна быть определена Системой наблюдения.

3.6 Председатель Научного комитета сообщил SCOI о Проекте рекомендаций по функционированию Международной системы АНТКОМа по научному наблюдению.

3.7 SCOI приветствовал это сообщение и присоединился к рекомендации Научного комитета о продолжении и расширении охвата научным наблюдением в области промысла плавниковых рыб в зоне действия Конвенции.

3.8 В связи с тем, что охват научным наблюдением часто является единственным средством получения поддающихся проверке данных по промыслу в зоне действия Конвенции, SCOI присоединился также и к рекомендации Научного комитета о найме технического сотрудника, который будет помогать сводить воедино, проверять и анализировать представляемые наблюдателями данные.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

4.1 Отчет совещания был принят. Делегаты поблагодарили Председателя SCOI за направляющие указания и руководство работой комитета в ходе иногда довольно сложных дискуссий, и рады, что они будут работать под его руководством и в следующем году.

ДОПОЛНЕНИЕ I

ПОВЕСТКА ДНЯ

Постоянный комитет по наблюдению и инспекции (SCOI)
(24 - 27 октября 1995 г.)

1. Функционирование Инспекционной системы и соблюдение мер по сохранению
 - (i) Выполнение мер по сохранению в сезон 1994/95 г.
 - (ii) Инспекции, проведенные в течение сезона 1994/95 г.
 - (iii) Сообщения стран-Членов о наблюдении судов в зоне действия Конвенции
 - (iv) Отчеты государств флага
 - (v) Деятельность государств-неучленов в зоне действия Конвенции
2. Совершенствование системы
 - (i) Соглашение ООН о трансграничных и далеко мигрирующих запасах
 - (ii) Права инспекторов
 - (iii) Определение термина "ведение лова"
 - (iv) Формы отчетов об инспекции
 - (v) Оповещение судами и спутниковая система мониторинга судов
 - (vi) Рекомендации для СКАФа
3. Функционирование Системы международного научного наблюдения
4. Другие вопросы, переданные Комиссией
5. Принятие отчета.

ДОПОЛНЕНИЕ II

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

Постоянный комитет по наблюдению и инспекции (SCOI)

(24 - 27 октября 1995 г.)

SCOI-95/1	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ
SCOI-95/2	REPORT OF INSPECTION OF THE KOREAN VESSEL R/V <i>IHN SUNG 66</i> United Kingdom
SCOI-95/3	DEPLOYMENT OF AUSTRALIAN INSPECTORS Australia
SCOI-95/4	ARTICLES X AND XXII OF THE CONVENTION Secretariat
SCOI-95/5	SIGHTINGS OF FISHING VESSELS IN SUBAREA 48.3 IN SEPTEMBER-OCTOBER 1995 USA
SCOI-95/6	CORRESPONDENCE ON THE SIGHTING OF THE ARGENTINIAN VESSEL <i>MAR DEL SUR III</i> IN SUBAREA 48.3 ON 16 JANUARY 1995 Secretariat
SCOI-95/7	CORRESPONDENCE ON THE SIGHTING OF THE BELIZE-REGISTERED VESSEL <i>LIBERTY</i> IN SUBAREA 48.3 ON 16 JANUARY 1995 Secretariat
SCOI-95/8	DEPLOYMENT OF INSPECTORS BY THE UNITED KINGDOM IN 1994/95 United Kingdom
SCOI-95/9	DRAFT AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS Australia
CCAMLR-XIV/1	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
CCAMLR-XIV/2	АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
CCAMLR-XIV/5	ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ АНТКОМа Секретариат
CCAMLR-XIV/12	ВЕДЕНИЕ ПРОМЫСЛА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ СТРАНАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЧЛЕНАМИ АНТКОМа Исполнительный секретарь

CCAMLR-XIV/13	ОПОВЕЩЕНИЕ СУДАМИ Секретариат
CCAMLR-XIV/14	ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СИСТЕМЕ МОНИТОРИНГА СУДОВ АНТКОМа Секретариат
CCAMLR-XIV/15	СВОДКА ОЦЕНОК Секретариат
CCAMLR-XIV/18	РЕГИСТРАЦИЯ СУДОВ, НАРУШАЮЩИХ МЕРЫ АНТКОМа ПО СОХРАНЕНИЮ, А ТАКЖЕ ДРУГИХ ПРОМЫСЛОВЫХ СУДОВ, ЗАМЕЧЕННЫХ В ПОДРАЙОНЕ 48.3 В ТЕЧЕНИЕ ПРОМЫСЛОВОГО СЕЗОНА 1994/95 г. Соединенное Королевство
CCAMLR-XIV/BG/8	IMPLEMENTATION OF CONSERVATION MEASURES IN 1994/95 Secretariat
CCAMLR-XIV/BG/17	SISTEMA DE OBSERVACION CIENTIFICA INTERNATIONAL DE LA CCRVMA EN NAVES CHILENAS Chile
CCAMLR-XIV/BG/22	PROPOSAL FOR A NEW INSPECTION REPORT FORM Secretariat
CCAMLR-XIV/MA/8	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Австралия
CCAMLR-XIV/MA/10	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В 1994/95 г. Соединенное Королевство
CCAMLR-XIII/17	ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ АНТКОМа Соединенное Королевство
SC-CAMLR-XIV/BG/16	SCHEME OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION - SUMMARY OF OBSERVATION PROGRAMS 1994/95 SEASON Secretariat

ДОПОЛНЕНИЕ III

CCAMLR-SI/No.

КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ ОТЧЕТ ОБ ИНСПЕКЦИИ

(Инспектору: пишите ЗАГЛАВНЫМИ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)

Вниманию капитана подлежащего инспекции судна

Инспектор АНТКОМа предъявит удостоверение личности по прибытии на судно. Он уполномочен осмотреть и измерить все орудия лова, находящиеся на рабочей палубе или около нее, которые могут быть использованы при промысле, и улов на палубах и/или под ними, а также любую соответствующую документацию. Целью инспекции является проверка соблюдения Вами мер АНТКОМа, против которых Ваша Договаривающаяся сторона не возражала и, независимо от любого подобного возражения, проверка записей судовых журналов и записей регистрации уловов, сделанных в зоне действия Конвенции, и уловов на борту. Инспектор уполномочен осмотреть и сфотографировать судовые орудия лова, улов, судовой журнал или прочую соответствующую документацию. Инспектор не попросит Вас поднять сети. Тем не менее, он может оставаться на борту до того времени, пока сети не будут подняты. Информация, которую Вы предоставите в ходе этой инспекции, будет передана только в Секретариат АНТКОМа и государству флага Вашего судна. Впоследствии она будет рассмотрена в соответствии с правилами конфиденциальности АНТКОМа.

1. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ(Е) ИНСПЕКТОР(А)

1.а	Фамилия	Назначающее государство
1		
2		
3		

1.б Название и опознавательное буквенноe и/или цифровое обозначение судна, перевозящего инспектора

.....

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОВЕРЯЕМОМ СУДНЕ

2.а Название судна и регистрационный номер

2.б Страна и порт приписки

2.с Радиопозывные

2.д Тип судна (промысловое, научно-исследовательское)

2.е Тоннаж: Брутто РТ Нетто РТ

2.ф Фамилия капитана судна

2.г Фамилия и адрес судовладельца

.....

3. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНСПЕКЦИИ

3.a Дата Время прибытия на борт по Гринвичу

Время ухода с судна по Гринвичу

3.b Положение судна, определенное капитаном и инспектором:

Время по Гринв.	Широта		Долгота		Приборы, используемые для определения положения, напр. GPS	Район, подрайон или участок АНТКОМа
	Град.	Мин.	Град.	Мин.		
Капитан						
Инспектор						

3.c Тип использованных или используемых орудий лова (напр. трап, ярус)

3.d Целевые виды

3.e Действующие меры по сохранению, применимые, по мнению инспектора, к данному промыслу:

Номер меры	Название
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	

4. ОРУДИЯ ЛОВА, ПРОИНСПЕКТИРОВАННЫЕ НА РАБОЧЕЙ ПАЛУБЕ ИЛИ ВБЛИЗИ НЕЕ

4.1 ТРАЛОВЫЕ ОРУДИЯ ЛОВА

4.1.a Тип сети (разноглубинный или донный трап)

4.1.b Изготовитель или модель трала

4.1.c Измерение ячей:

Материал, из которого сделана сеть Одношнуровая или двушнуровая дель

Состояние сети (оснастка)

(мокрая-сухая)

4.1.d Первое измерение согласно Мере по сохранению 4/V (Статья 6):

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

| | Итого 20 ячей (в мм) ÷ 20 измерений = | | средний размер ячей

4.1.e Дополнительное измерение 40 ячей согласно Мере по сохранению 4/V (Статья 6):

21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
Итого 60 ячей (в мм) ÷ 60 измерений = средний размер ячей																			

Если капитан не согласен с результатами измерения первых 60 ячей, измеряются дополнительные 20 ячей с использованием груза или динамометра в соответствии с Мерой по сохранению 4/V (Статья 6 (2)). Это измерение считается окончательным.

4.1.f Окончательное измерение в случае несогласия, Мера по сохранению 4/V (Статья 6 (2)):

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Итого 20 ячей (в мм) ÷ 20 измерений = средний размер ячей																			

4.2 ЯРУСНЫЕ ОРУДИЯ ЛОВА

	1 ярус	2 ярус	3 ярус
Длина секции яруса (м)			
Диаметр хребтины (мм)			
Материал и/или сопротивление разрыву хребтины			
Длина поводцов (м)			
Диаметр поводцов (мм)			
Материал и/или сопротивление разрыву поводцов			
Расстояние между поводцами (м)			
Тип крючков: (a) одногибый (b) закругленный (c) прочий			
Изготовитель и размер крючков			
Количество крючков			
Тип наживки			
Средняя масса наживки на крючок (г)			
Замечания			

4.3 КРАБОВЫЕ ЛОВУШКИ

	1 секция	2 секция	3 секция
Описание ловушки: Форма			
Размеры			
Размер ячей			
Положение входного отверстия			
Количество камер			
Наличие выходного отверстия			
Общее количество ловушек в секции			
Расстояние между ловушками на хребтине			
Тип наживки			
Замечания			

5. ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДНИХ ЗАПИСЯХ В ПРОМЫСЛОВОМ СУДОВОМ ЖУРНАЛЕ

5.1 Постановка орудий лова:

Номер постановки	Дата	Время (по Гринв.)	Начальное положение	
			Широта	Долгота

5.2 Выборка орудий лова:

Номер выборки	Дата	Время (по Гринв.)	Начальное положение	
			Широта	Долгота

5.3 Общий улов:

	Вид	Код вида	Тип продукта*	Обработанный вес (в тоннах)	Коэф. пересчета	Вес улова (в тоннах)
Целевые виды						
Прилов						
Отходы						

* например, цельная рыба, филе, обезглавленная и выпотрошеннная, мука и т.п.
4 (из 6)

6. ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СУДНА

Деятельность судна:

Время наблюдения:

Время посадки на борт:

Переход		
Постановка орудий лова		
Выборка орудий лова		
Траление		
В дрейфе		
Перегрузка		
Прочая (описать)		

7. СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

- 7.1** Мнение инспектора о том, соблюдаются ли меры по сохранению, описанные в пункте 3 выше.
Прим. Ответ НЕТ должен сопровождаться заявлением инспектора. Капитан тоже может сделать заявление, однако он не обязан этого делать.

Номер меры (см. пункт 3 выше)	Соблюдение (Да/Нет) и краткие комментарии
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

- 7.2 Укажите орудия лова, помеченные официальной опознавательной меткой АНТКОМа, и причину пометки:

Номер опоз. метки	Орудие лова	Причина

7.3 Заявление инспектора

.....
.....
.....
.....
.....

7.4 Заявление капитана

.....
.....
.....
.....
.....

8. ЗАВЕРШЕНИЕ ИНСПЕКЦИИ

8.1 Подпись ответственного инспектора

Фамилия
(пишите ЗАГЛАВНЫМИ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)

8.2 Подпись второго инспектора

Фамилия
(пишите ЗАГЛАВНЫМИ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)

8.3 Подтверждение получения отчета:

Я, нижеподписавшийся, капитан судна, настоящим подтверждаю, что копия данного отчета была представлена мне указанного ниже числа. Моя подпись не является знаком согласия с любой частью содержания этого отчета.

Дата

Время

Подпись капитана

Фамилия
(пишите ЗАГЛАВНЫМИ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

**ПРОЕКТ ПИСЬМА В КСДА ПО ПОВОДУ ПРОЕКТА ПРИЛОЖЕНИЯ ОБ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ К ПРОТОКОЛУ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ
СРЕДЫ К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ**

ПРОЕКТ ПИСЬМА В КСДА ПО ПОВОДУ ПРОЕКТА ПРИЛОЖЕНИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ К ПРОТОКОЛУ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ

На своем Четырнадцатом совещании АНТКОМ рассмотрел вопрос о сфере применения Приложения об ответственности к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.

Странами-Членами Комиссии, которые имеют своих представителей и на Консультативных совещаниях Договора об Антарктике (КСДА), были высказаны различные мнения. Это разнообразие мнений может вновь иметь место и на КСДА. Тем не менее, было высказано общее мнение, хотя при этом консенсус достигнут не был, касательно следующих двух моментов:

1. Вопросы, находящиеся под контролем АНТКОМа, не должны применяться в рамках Приложения об ответственности.
2. Определенная деятельность или события, связанные с промыслом, могут попадать в сферу применения Приложения об ответственности к Протоколу.